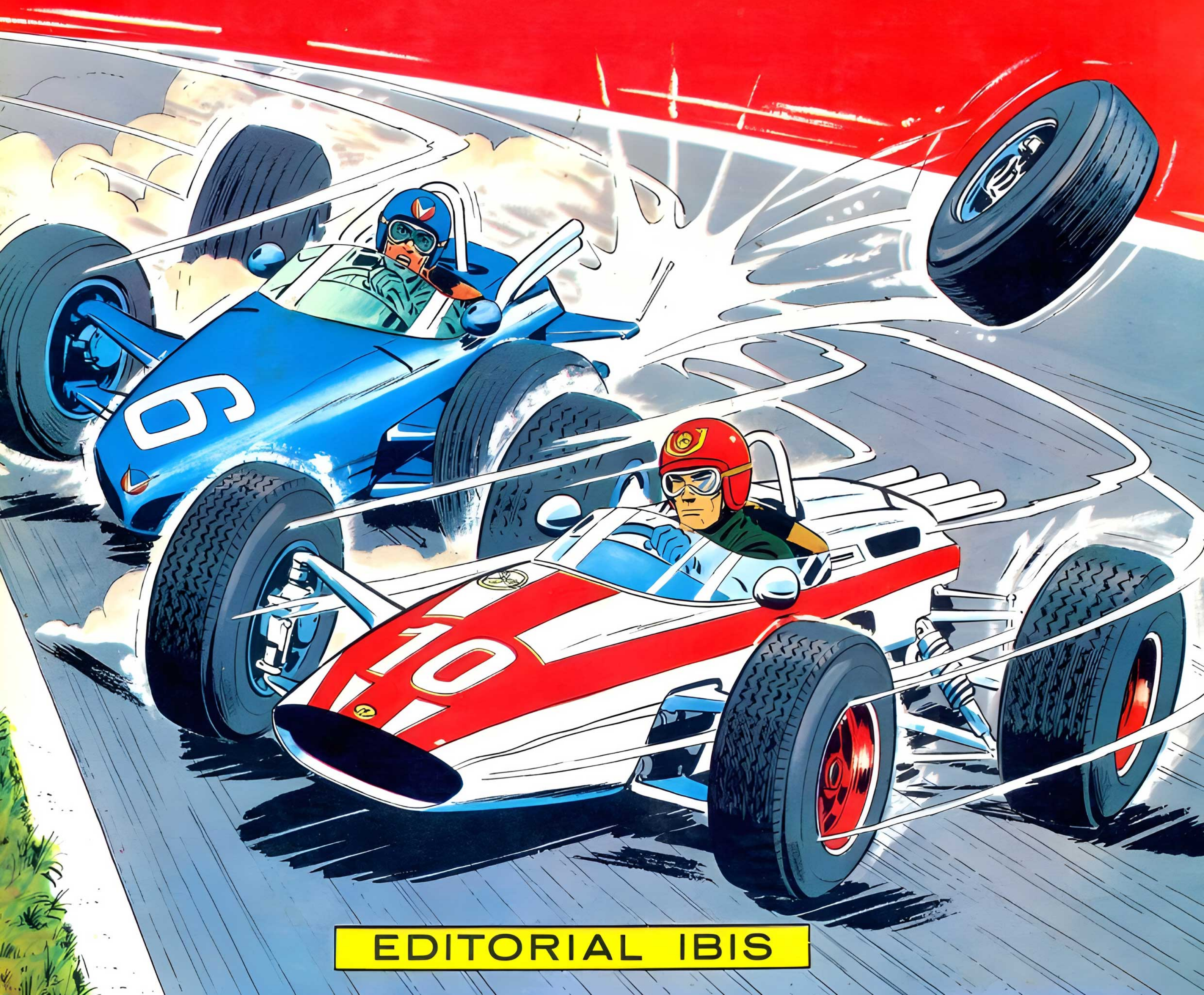
JEAN GRATON

MICHEL VAILLANT

ヨリ ヨシザ

A HONRA DO SAMURAI



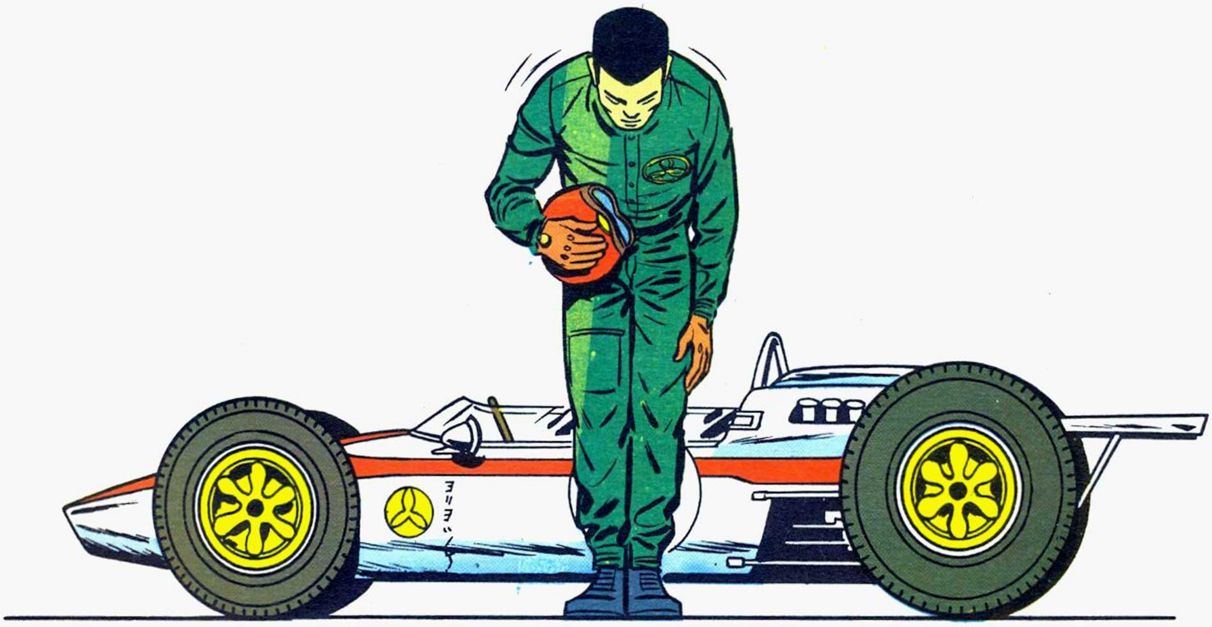
EDITORIAL IBIS

vaillante
VAILLANTE

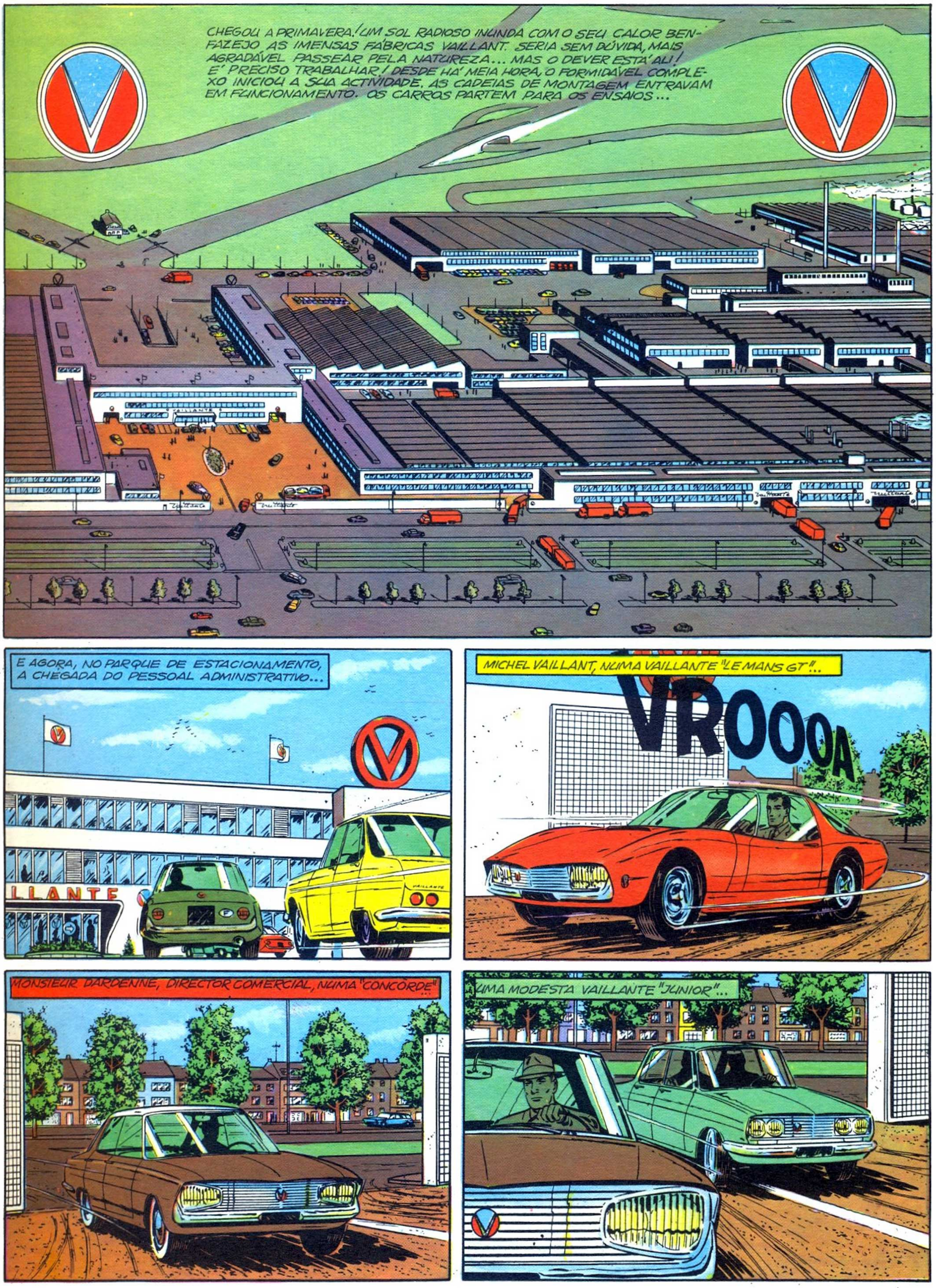
TEXTO E DESENHOS DE JEAN GRATON

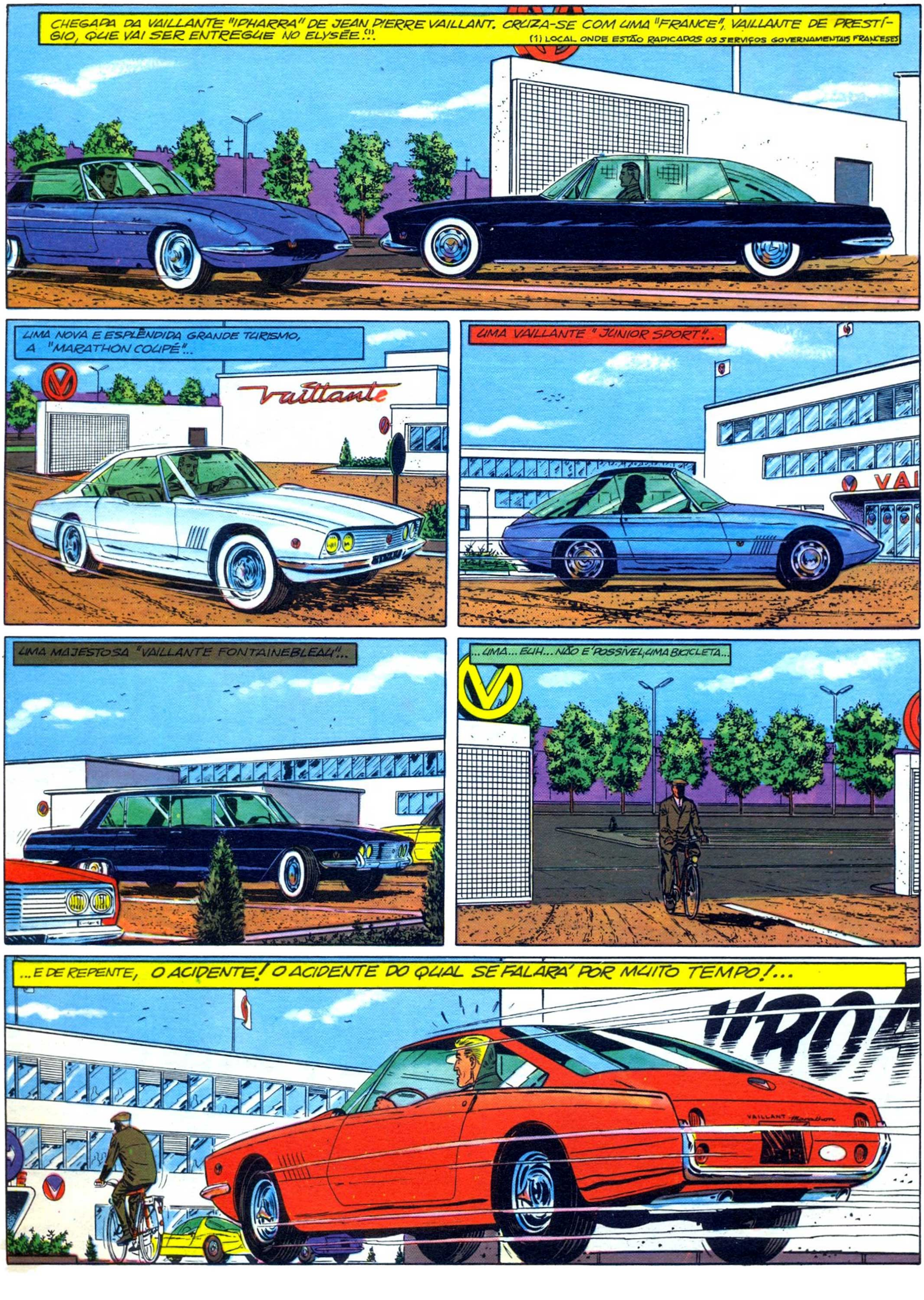
Uma aventura de Michel Vaillant

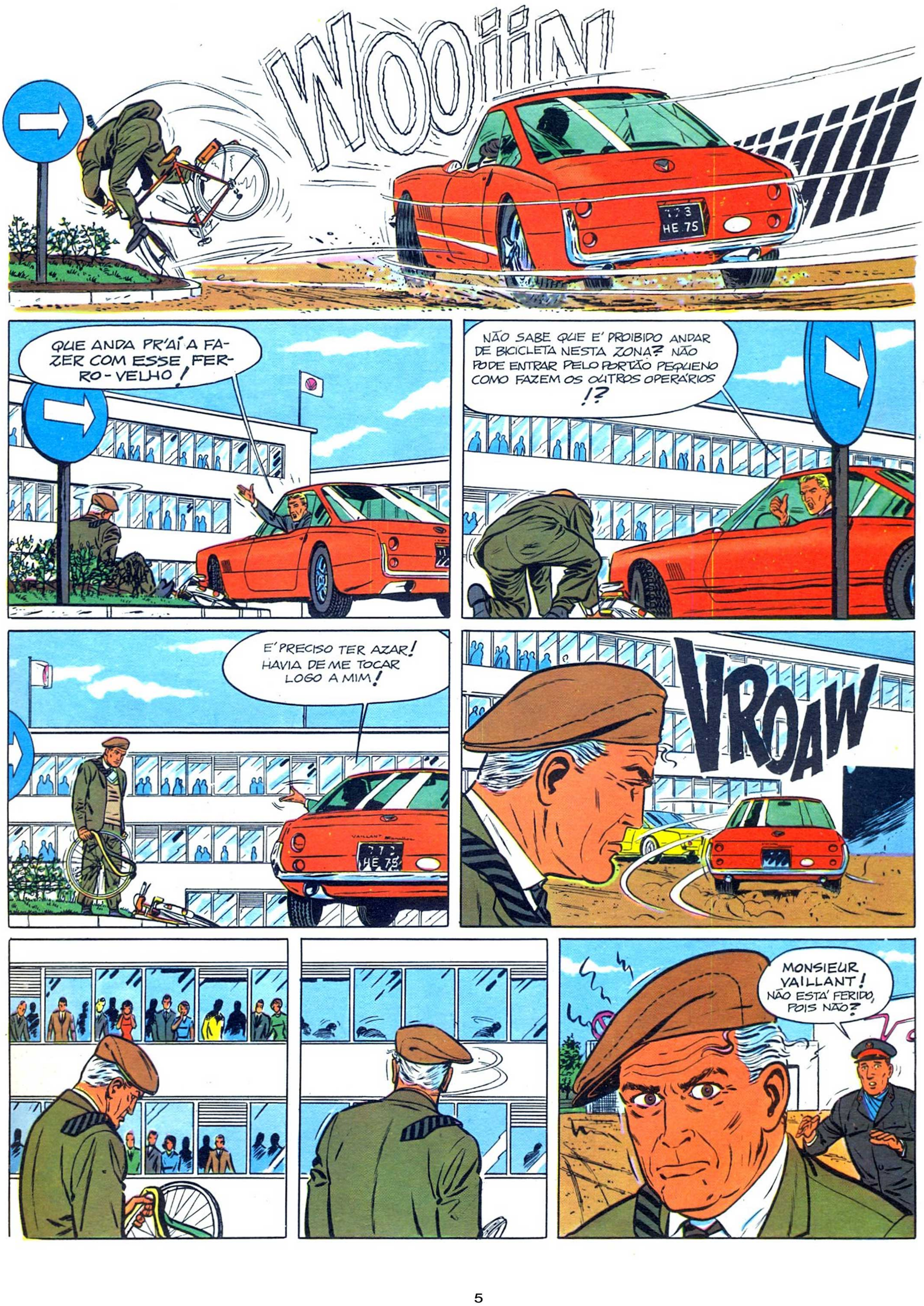
A HONRA DO SAMURAI



EDITORIAL IBIS
VENDA NOVA - AMADORA


CHEGOU A PRIMAVERA! UM SOL RADIOSO INUNDA COM O SEU CALOR BENFAZEJO AS IMENSAS FÁBRICAS VAILLANT. SERIA SEM DÚVIDA, MAIS AGRADÁVEL PASSEAR PELA NATUREZA... MAS O DEVER ESTÁ ALI! É PRECISO TRABALHAR! DESDE HÁ MEIA HORA, O FORMIDÁVEL COMPLEXO INICIOU A SUA ACTIVIDADE. AS CADEIAS DE MONTAGEM ENTRAVAM EM FUNCIONAMENTO. OS CARROS PARTEM PARA OS ENSAIOS...
E AGORA, NO PARQUE DE ESTACIONAMENTO, A CHEGADA DO PESSOAL ADMINISTRATIVO...
LLANTE
MICHEL VAILLANT, NUMA VAILLANTE "LE MANS GT"...
VROOOA
MONSIEUR DARDENNE, DIRECTOR COMERCIAL, NUMA "CONCORDE"...
UMA MODESTA VAILLANTE "JUNIOR"...


CHEGADA DA VAILLANTE "IPHARRA" DE JEAN PIERRE VAILLANT. CRUZA-SE COM UMA "FRANCE", VAILLANTE DE PRESTÍGIO, QUE VAI SER ENTREGUE NO ELYSÉE![1]
(1) LOCAL ONDE ESTÃO RADICADOS OS SERVIÇOS GOVERNAMENTAIS FRANCESES
UMA NOVA E ESPLÊNDIDA GRANDE TURISMO, A "MARATHON COUPÉ"...
Vaillante
UMA VAILLANTE "JUNIOR SPORT"...
UMA MAJESTOSA "VAILLANTE FONTAINEBLEAU"...
...UMA... EUH... NÃO É POSSÍVEL, UMA BICICLETA...
...E DE REPENTE, O ACIDENTE! O ACIDENTE DO QUAL SE FALARÁ POR MUITO TEMPO!...
VAILLANT Marathon

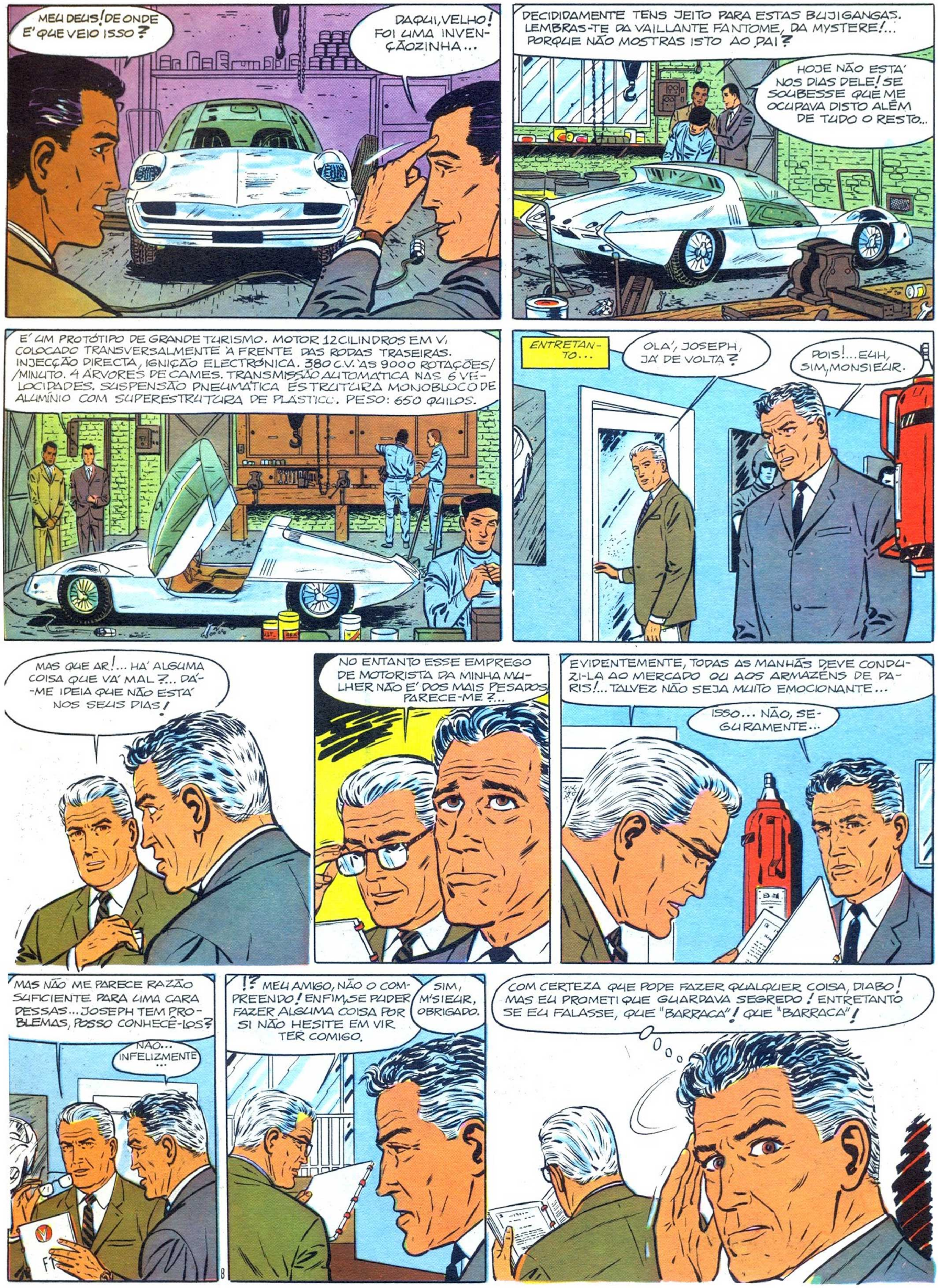

WOOIIIN
QUE ANDA PR'AÍ A FAZER COM ESSE FERRO-VELHO!
NÃO SABE QUE É PROIBIDO ANDAR DE BICICLETA NESTA ZONA? NÃO PODE ENTRAR PELO PORTÃO PEQUENO COMO FAZEM OS OUTROS OPERÁRIOS!?
É PRECISO TER AZAR! HAVIA DE ME TOCAR LOGO A MIM!
VROAW
MONSIEUR VAILLANT! NÃO ESTÁ FERIDO, POIS NÃO?

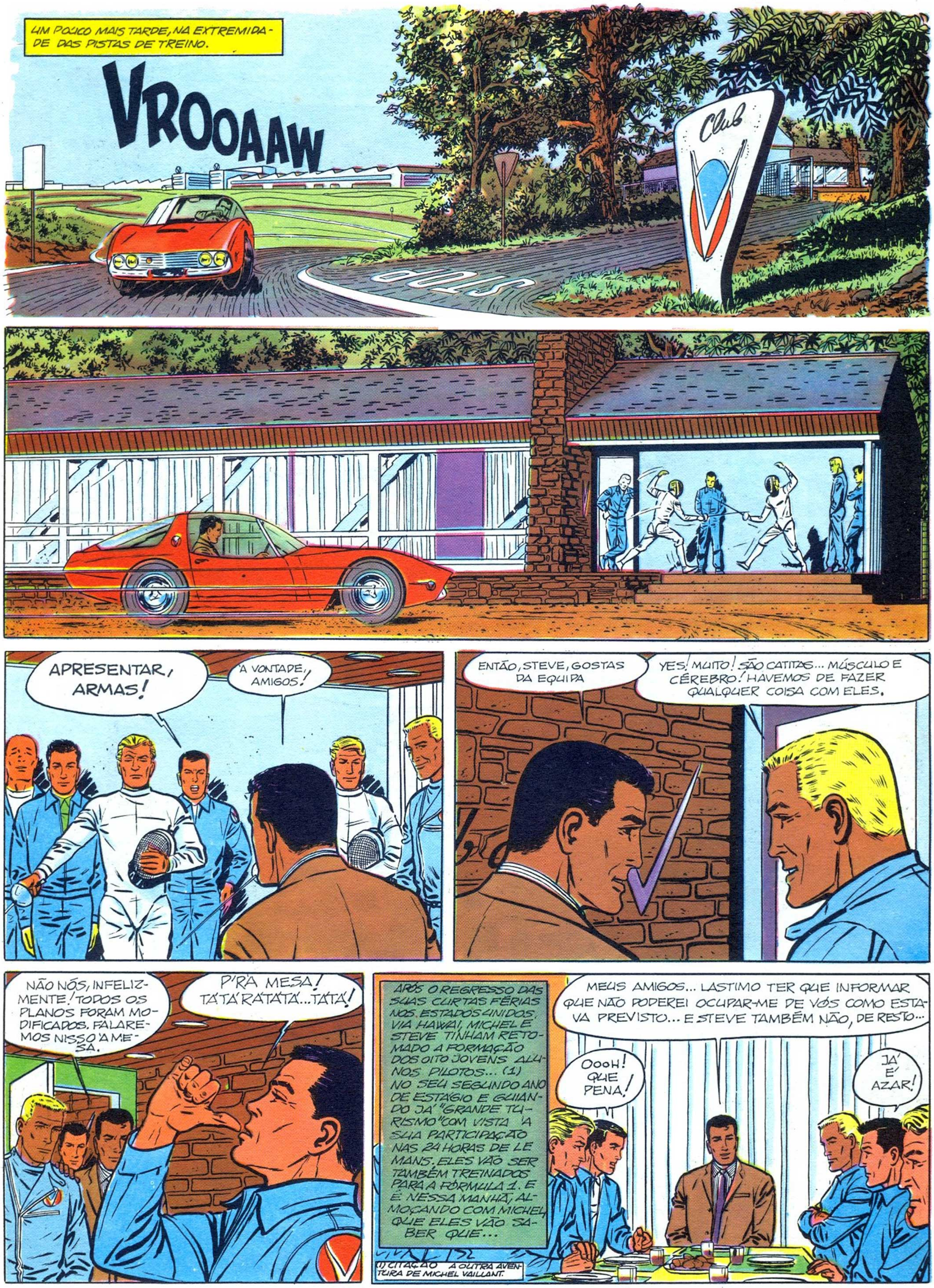
NÃO, ETIENNE, NÃO FOI NADA... OBRIGADO... MAS PARECEU-ME OUVIR...
... UMA GARGALHADA FORMIDÁVEL...
ACHA, MONSIEUR VAILLANT !?
JÁ VAI SENDO HORA DE EU RETOMAR AS RÉDEAS DESTA FÁBRICA! PERDEU-SE O RESPEITO...
A SUA BICICLETA, TÃO BONITA... FICOU AMOLGADA... QUE VAI FAZER COM ELA?
QUE FAZER COM ELA!? FALTAM PORVENTURA MECÂNICOS NA CASA!?
ETIENNE... QUE A REPAREM NO SERVIÇO "CORRIDAS"! QUANTO A ESSE CAVALHEIRO QUE CIRCULA AQUI COMO SE ESTIVESSE NO ANEL DE MONTHLERY,(1) E, QUE EU NÃO CONHEÇO, VAI OUVIR DAS BOAS!
É COMO LHE DIGO: DAS BOAS!
PEÇA AOS MEUS FILHOS PARA CHEGAREM CÁ, IMEDIATAMENTE!
CER... CERTAMENTE, MONSIEUR VAILLANT!
BOM DIA, PAI, CHAMASTE-NOS?
HUM...

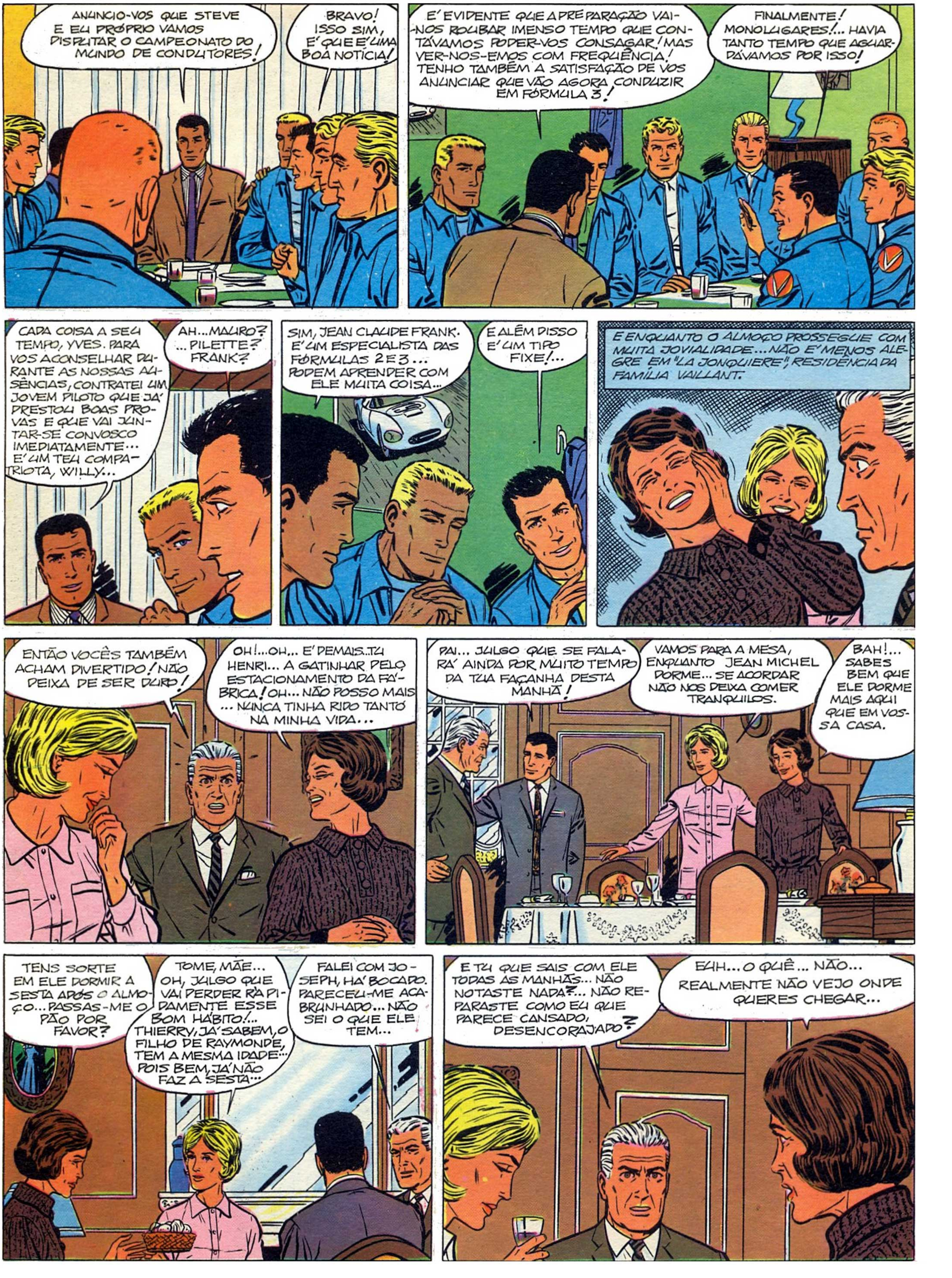
VOCÊS TAMBÉM SE RIRAM, NÃO ?
ENTÃO, PAI, COM FRANQUEZA...
TEM EM CONTA... QUE... QUANDO VIMOS QUE NADA TE TINHA ACONTECIDO, NÓS... EU... ENFIM DEVES CONCORDAR QUE A SITUAÇÃO FOI CÓMICA.
CÓMICA!?...
CÓMICA... AH, VOCÊS ACHARAM QUE A SITUAÇÃO ERA CÓMICA! EU, SE O MEU PAI... NÃO, JULGO QUE NÃO TERIA ACHADO ISSO CÓMICO... MAS TALVEZ EU NÃO PERTENÇA 'A "NOVA VAGA"...
POIS BEM, O BOTA DE ELÁSTICO QUE SOU, VAI PÔR ISTO NOS EIXOS! PARA JÁ, QUEM CONDUZIA A "MARATHON" ENCARNADA ?
DUVAL... O NOVO CHEFE DA PUBLICIDADE.
NÃO CONHEÇO!... E NÃO CHEGAREI A CONHECÊ-LO!... JEAN PIERRE, PÕE-NO NA RUA... IMEDIATAMENTE!
MAS, PAI...
JÁ DISSE, RUA IMEDIATAMENTE!
VEJAMOS, PAI, ACALME UM POUCO... ESSE RAPAZ NÃO TE CONHECIA... QUANDO ENTROU NA ZONA DE ESTACIONAMENTO NÃO ESPERAVA QUE LHE APARECESSE UM CICLISTA 'A FRENTE DAS RODAS...
MAS EU ESTIVE QUASE A FICAR DEBAIXO DELAS...
PEDIR-TE-Á DESCULPA... ELE...
CHEGA! VEREMOS ISSO MAIS TARDE! SENTEM-SE, QUERO FALAR CONVOSCO!
JEAN PIERRE, DECIDI RETOMAR O MEU LUGAR NESTA CADEIRA! ALGUMA OBJECÇÃO ?
SEGURAMENTE QUE NÃO... CONTINUAS A SER O PATRÃO
MAIS TARDE EXPLICAREI AS MINHAS RAZÕES. TU VAIS-TE INSTALAR NUM ESCRITÓRIO AO MEU LADO SE FÔR NECESSÁRIO. E AGORA O RELATÓRIO DE TUDO QUANTO DIZ RESPEITO 'A FORMULA 1!...
PERFEITO, PAI, EI-LO...

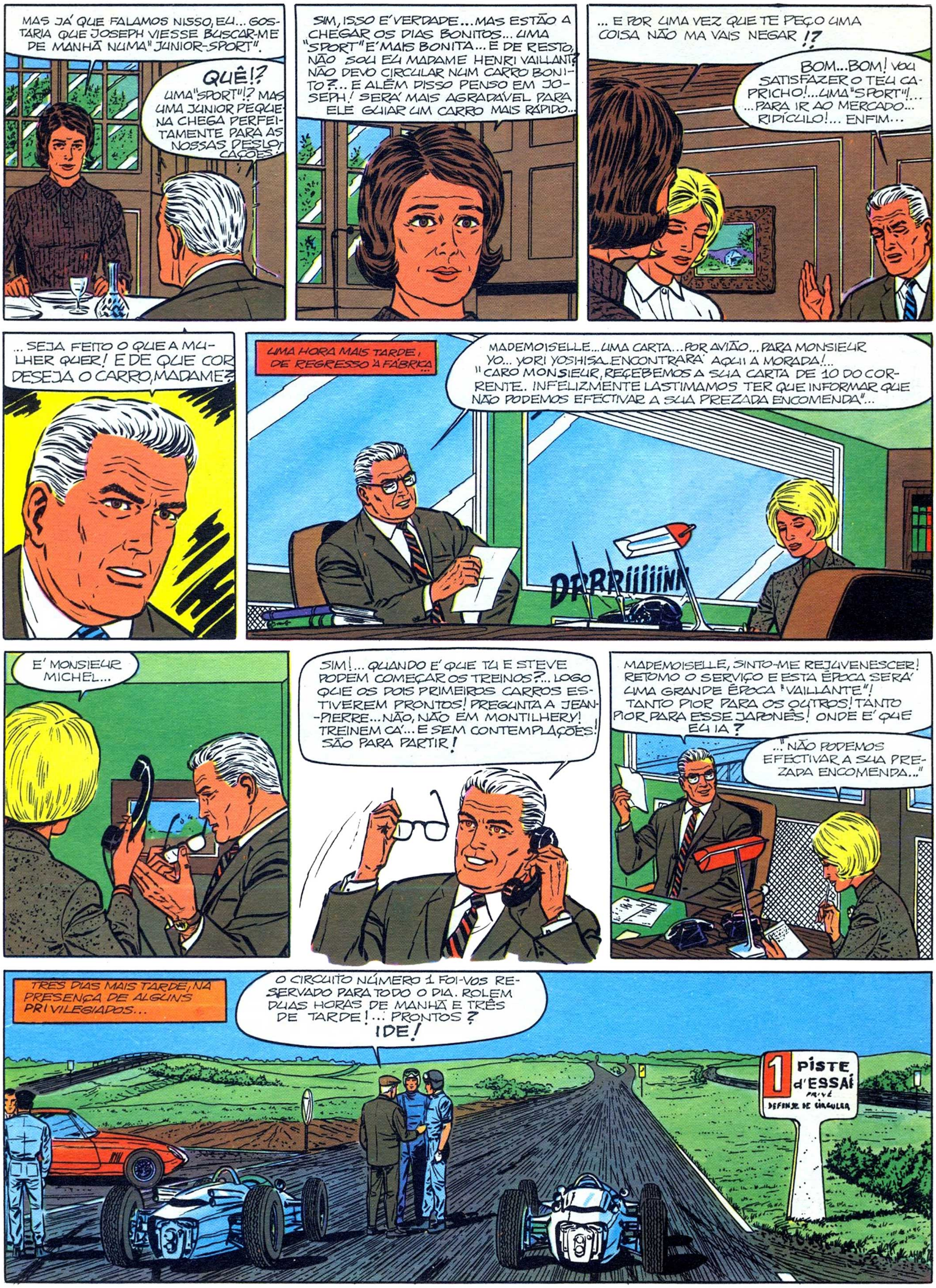
PARA COMEÇAR, SEIS NOVOS F1 ESTARÃO PRONTAS NO FIM DA PRÓXIMA SEMANA. TRÊS COM A ANTIGA CAIXA DE VELOCIDADES, E TRÊS PROTÓTIPOS COM A NOVA CAIXA AUTOMÁTICA...
OS ENSAIOS DESTA NOVA CAIXA "V-A-MATIC" FORAM UM SUCESSO TOTAL! JEAN PIERRE CONSEGUIU UMA OBRA DE MESTRE E...
PARA A FRENTE! JEAN PIERRE NÃO ESTÁ CÁ PARRA OUTRA COISA!
!?
EUH... SEM...
QUE SE SEGUE?
BEM... ESTES TRÊS PROTÓTIPOS ESTÃO RESERVADOS PARA MICHEL, STEVE E BILL...
CONTO CONFIAR AS OUTRAS TRÊS A...
NÃO!
COMO, NÃO?!
MANTEREMOS ESSES TRÊS CARROS EM RESERVA! TENHO AS MINHAS IDEIAS!
É QUE... RECEBI UMA ENCOMENDA DA QUAL IA JUSTAMENTE FALAR-TE... É UM JAPONÊS QUE...
UM JAPONÊS !?
SIM... CHAMA-SE YOSHISA... ESCREVEU-NOS ENCOMENDANDO-NOS UMA NOVA FÓRMULA 1, AFIM DE PARTICIPAR ESTE ANO NO CAMPEONATO DO MUN-
PASSA-ME A CARTA. RESPONDO-LHE EU.
COMO DESEJARES!
JEAN PIERRE, ANTES DE CONTINUAR, UMA PERGUNTA SE DÁS LICENÇA: COMO ESTÁS?
FINALMENTE UMA PALAVRA AMÁVEL.
MICHEL! NÃO TE PERGUNTEI NADA! GUARDA PARA TI OS TEUS PENSAMENTOS!
BEM, PAI, TUDO VAI BEM... ESTOU SATISFEITO POR TER CONSEGUIDO ESSA CAIXA AUTOMÁTICA E ESPERO QUE CONCORDES EM ADAPTÁ-LA A TODOS OS NOSSOS MODELOS...
PÕE ISSO TUDO DE LADO, POR FAVOR! DIZ-ME ANTES COMO VAI A TUA SAÚDE?
AH, É ISSO!... AGNES FALOU-TE...
EXACTAMENTE! AGNES FALOU! E NÓS CONCORDAMOS COM ELA EM QUE TE ESTAVAS A COMPORTAR COMO UM IMBECIL!
FOLGO EM SABÊ-LO!
EXACTO! JEAN PIERRE, TU ÉS UM RAPAZ MUITO INTELIGENTE. TODOS NÓS TE DEVEMOS MUITO! SE ESTAS FÁBRICAS FUNCIONAM SEM PROBLEMAS, É GRAÇAS A TI. MAS UM RAPAZ INTELIGENTE DEVE SER TAMBÉM CAPAZ DE SE APERCEBER QUE ATINGIU OS LIMITES DA SUA RESISTÊNCIA!

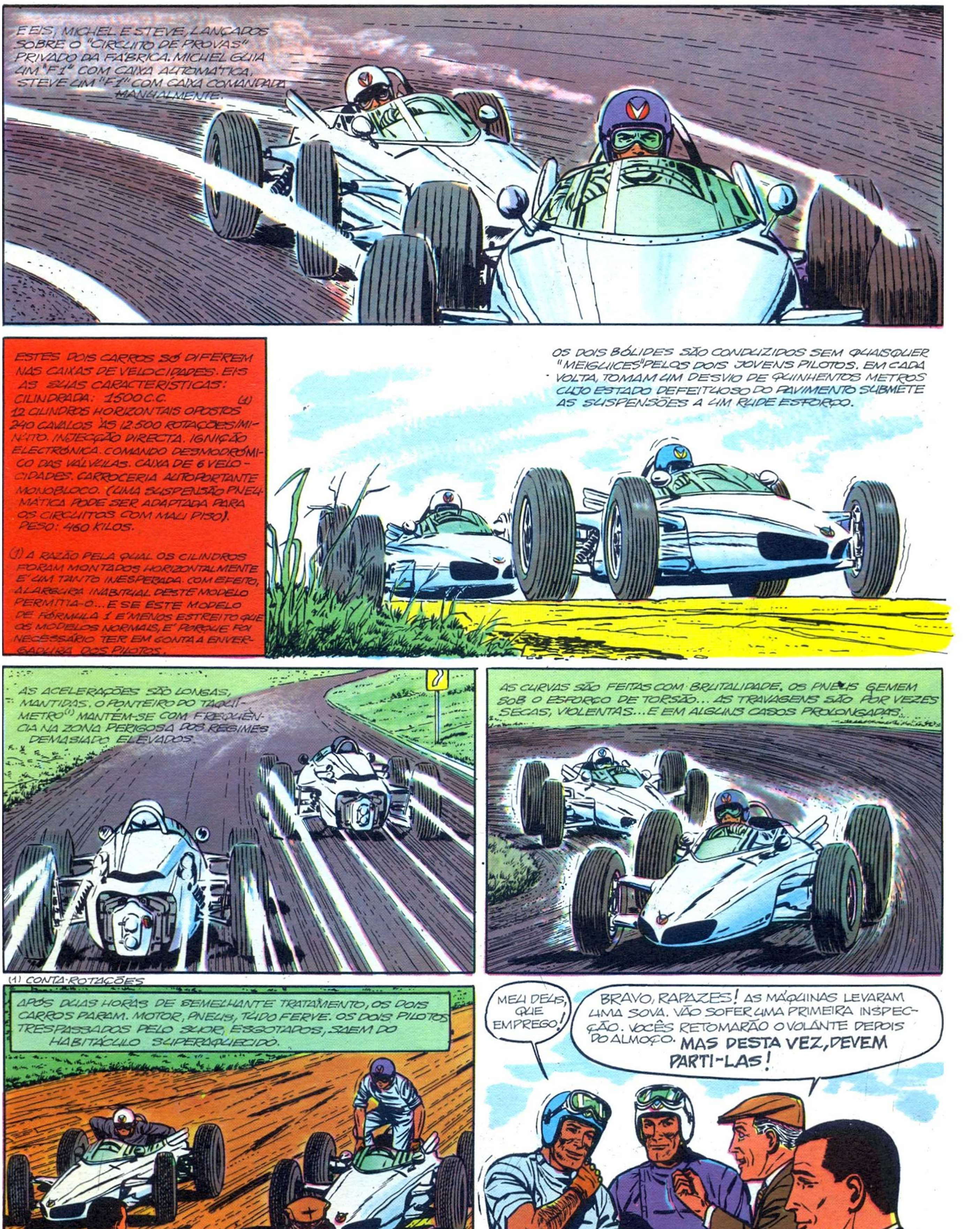
JEAN PIERRE, VOU DESTITUIR-TE DE TODA A PARTE ADMINISTRATIVA! VAIS TIRAR TRÊS SEMANAS COMPLETAS DE FÉRIAS! NO TEU REGRESSO VAIS OCUPAR-TE ÙNICAMENTE DA DIRECÇÃO TÉCNICA DAS CORRIDAS. PORQUE ESTE ANO...
...MICHEL SERÁ CAMPEÃO DO MUNDO DE CONDUTORES!
!?
MICHEL, SINTO-ME INFINITAMENTE GRATO POR TERES SACRIFICADO SEMPRE O TEU PRESTÍGIO PESSOAL EM FAVOR DA MARCA QUE DEFENDES. PREFERISTE LUTAR SEMPRE PELA GLÓRIA DO CONSTRUTOR DO QUE PRÒPRIAMENTE PELA TUA! NÓS SOMOS CAMPEÕES DO MUNDO DE CONSTRUTORES", MAS TU NUNCA FOSTES "CAMPEÃO DO MUNDO DE CONDUTORES"!
COM MUITO EGOÍSMO, CONFESSO-O, TIREI TODAS AS VANTAGENS DISSO MAS AGORA QUE AS NOSSAS FÁBRICAS FUNCIONAM AO MÁXIMO É PRECISO PENSAR EM VOCÊS, MEUS FILHOS. REPITO PORTANTO: PARA JÁ REPOUSO PARA JEAN PIERRE E DEPOIS ÙNICAMENTE A "MISE AU POINT" DAS "FÓRMULAS 1"
ISSO VAI SER ESTUPENDO PARA A TUA DESCONTRACÇÃO E PARA DAR O MAIOR NÚMERO DE CHANCES A MICHEL NA CONQUISTA DO TÍTULO, EIS PORQUE PRECISAMOS DE TRÊS CARROS DE RESERVA.
E STEVE?
STEVE, ESTÁ DESTREINADO!... FAÇO-VOS NOTAR QUE É O DIRECTOR DE CORRIDAS QUEM FALA AGORA... E NATURALMENTE TUDO FAREI PARA QUE ELE ESTEJA TAMBÉM BEM EQUIPADO. MAS O MELHOR CARRO SERÁ PARA MICHEL. E AGORA PONHAMOS ISTO TUDO EM ORDEM...
UM POUCO MAIS TARDE...
NÃO HÁ DÚVIDA, JEAN PIERRE, TENS UM AR CANSADO...
E ESTOU, MICHEL. QUIS FAZER COISAS DE MAIS AO MESMO TEMPO... E VOU SER FELIZ POR ME OCUPAR DAQUILO QUE REALMENTE GOSTO. MAS P'RA JÁ VEM DAÍ!
BOM DIA, ERIC. HOJE LEVANTA-SE O VÉU.
FINALMENTE, M'SIEUR JEAN PIERRE. ERA UMA PENA GUARDAR UMA MARAVILHA DESTAS SÓ PARA NÓS!
ENTRAD
ESTRICTAME
PROIBIDA
!?

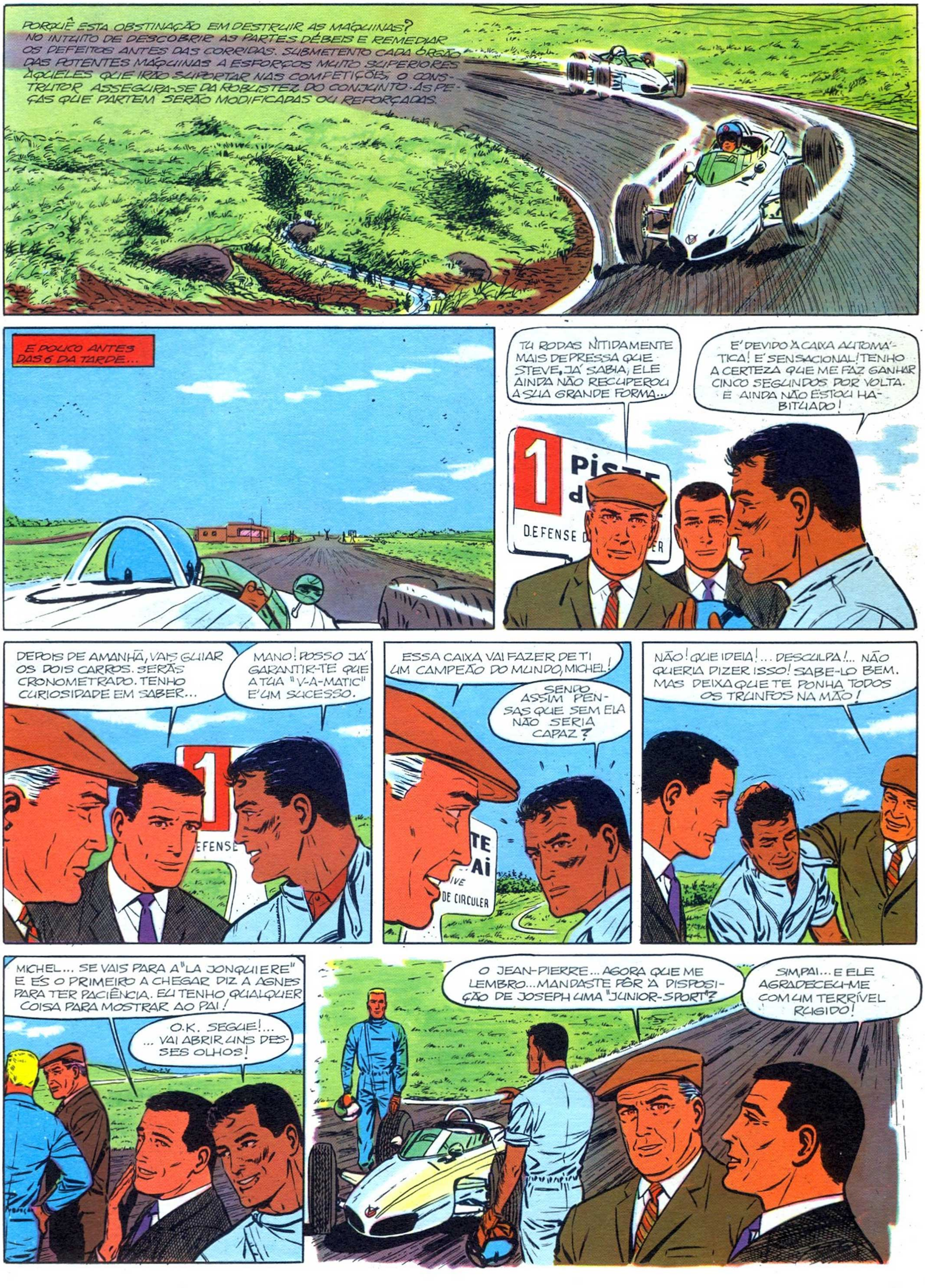

MEU DEUS! DE ONDE É QUE VEIO ISSO?
DAQUI, VELHO! FOI UMA INVENÇÃOZINHA...
DECIDIDAMENTE TENS JEITO PARA ESTAS BUJIGANGAS. LEMBRAS-TE DA VAILLANTE FANTOME, DA MYSTERE!... PORQUE NÃO MOSTRAS ISTO AO PAI?
HOJE NÃO ESTÁ NOS DIAS DELE! SE SOUBESSE QUE ME OCUPAVA DISTO ALÉM DE TUDO O RESTO...
É UM PROTÓTIPO DE GRANDE TURISMO. MOTOR 12 CILINDROS EM V, COLOCADO TRANSVERSALMENTE À FRENTE DAS RODAS TRASEIRAS. INJECÇÃO DIRECTA, IGNIÇÃO ELECTRÓNICA. 380 C.V. ÀS 9000 ROTAÇÕES/MINUTO. 4 ÁRVORES DE CAMES. TRANSMISSÃO AUTOMÁTICA NAS 6 VELOCIDADES. SUSPENSÃO PNEUMÁTICA ESTRUTURA MONOBLOCO DE ALUMÍNIO COM SUPERESTRUTURA DE PLÁSTICO. PESO: 650 QUILOS.
ENTRETANTO...
OLÁ, JOSEPH, JÁ DE VOLTA?
POIS!... EUH, SIM, MONSIEUR.
MAS QUE AR!... HÁ ALGUMA COISA QUE VÁ MAL?... DÁ-ME IDEIA QUE NÃO ESTÁ NOS SEUS DIAS!
NO ENTANTO ESSE EMPREGO DE MOTORISTA DA MINHA MULHER NÃO É DOS MAIS PESADOS, PARECE-ME?...
EVIDENTEMENTE, TODAS AS MANHÃS DEVE CONDUZI-LA AO MERCADO OU AOS ARMAZÉNS DE PARIS!... TALVEZ NÃO SEJA MUITO EMOCIONANTE...
ISSO... NÃO, SEGURAMENTE...
MAS NÃO ME PARECE RAZÃO SUFICIENTE PARA UMA CARA DESSAS... JOSEPH TEM PROBLEMAS, POSSO CONHECÊ-LOS?
NÃO... INFELIZMENTE...
!? MEU AMIGO, NÃO O COMPREENDO! ENFIM, SE PUDER FAZER ALGUMA COISA POR SI NÃO HESITE EM VIR TER COMIGO.
SIM, M'SIEUR, OBRIGADO.
COM CERTEZA QUE PODE FAZER QUALQUER COISA, DIABO! MAS EU PROMETI QUE GUARDAVA SEGREDO! ENTRETANTO SE EU FALASSE, QUE "BARRACA"! QUE "BARRACA"!

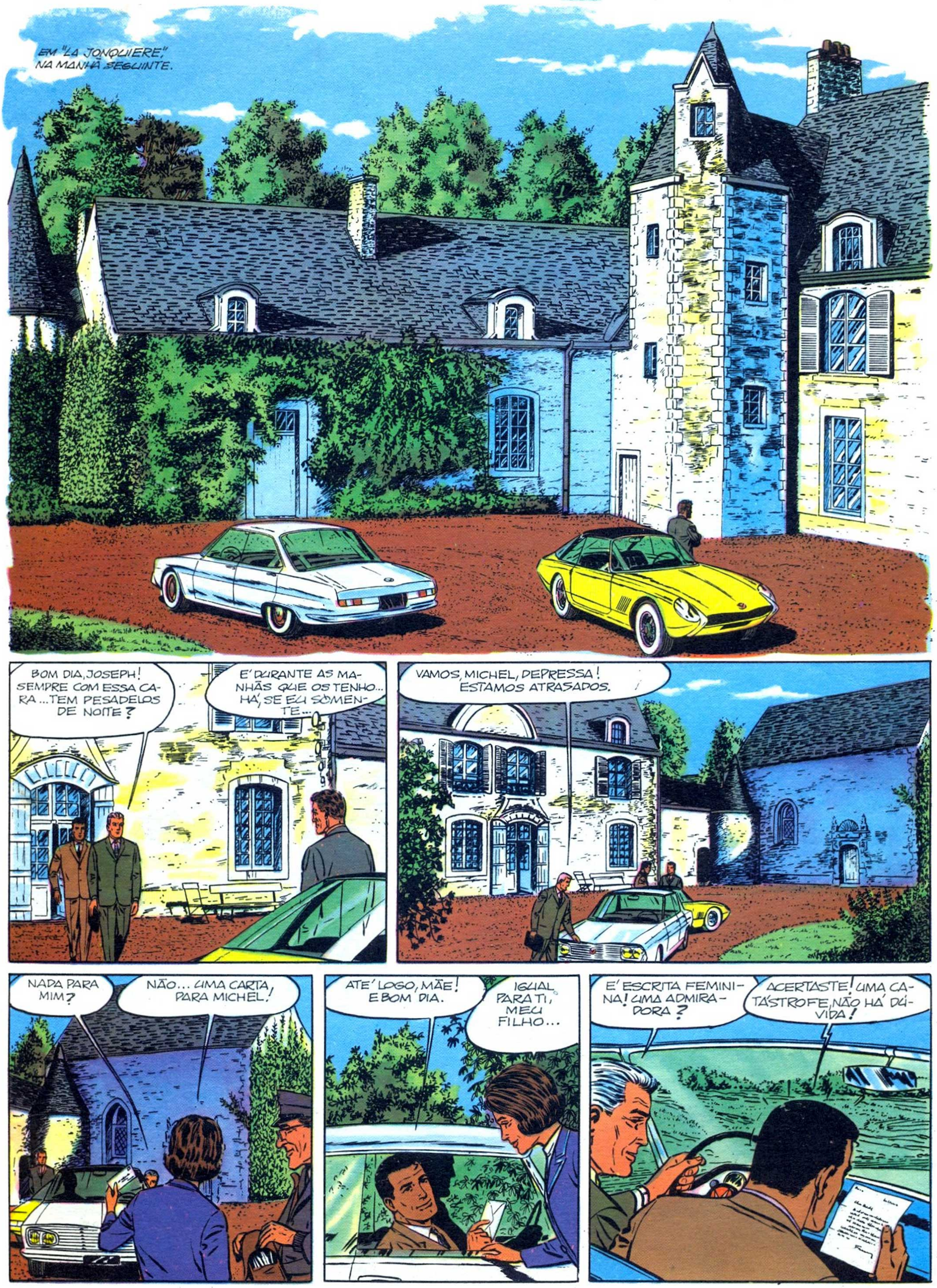

UM POUCO MAIS TARDE, NA EXTREMIDADE DAS PISTAS DE TREINO.
VROOAAW
Club
STOP
APRESENTAR, ARMAS!
À VONTADE, AMIGOS!
ENTÃO, STEVE, GOSTAS DA EQUIPA
YES! MUITO! SÃO CATITAS... MÚSCULO E CÉREBRO! HAVEMOS DE FAZER QUALQUER COISA COM ELES.
NÃO NÓS, INFELIZMENTE! TODOS OS PLANOS FORAM MODIFICADOS. FALAREMOS NISSO À MESA.
P'RA MESA! TÁTÁ RÁTÁTÁ... TÁTÁ!
APÓS O REGRESSO DAS SUAS CURTAS FÉRIAS NOS ESTADOS UNIDOS, VIA HAWAI, MICHEL E STEVE TINHAM RETOMADO A FORMAÇÃO DOS OITO JOVENS ALUNOS PILOTOS... (1) NO SEU SEGUNDO ANO DE ESTÁGIO E GUIANDO JÁ "GRANDE TURISMO" COM VISTA À SUA PARTICIPAÇÃO NAS 24 HORAS DE LE MANS. ELES VÃO SER TAMBÉM TREINADOS PARA A FÓRMULA 1. E É NESSA MANHÃ, ALMOÇANDO COM MICHEL QUE ELES VÃO SABER QUE...
MEUS AMIGOS... LASTIMO TER QUE INFORMAR QUE NÃO PODEREI OCUPAR-ME DE VÓS COMO ESTAVA PREVISTO... E STEVE TAMBÉM NÃO, DE RESTO...
OOOH! QUE PENA!
JÁ É AZAR!
(1) CITAÇÃO A OUTRA AVENTURA DE MICHEL VAILLANT.

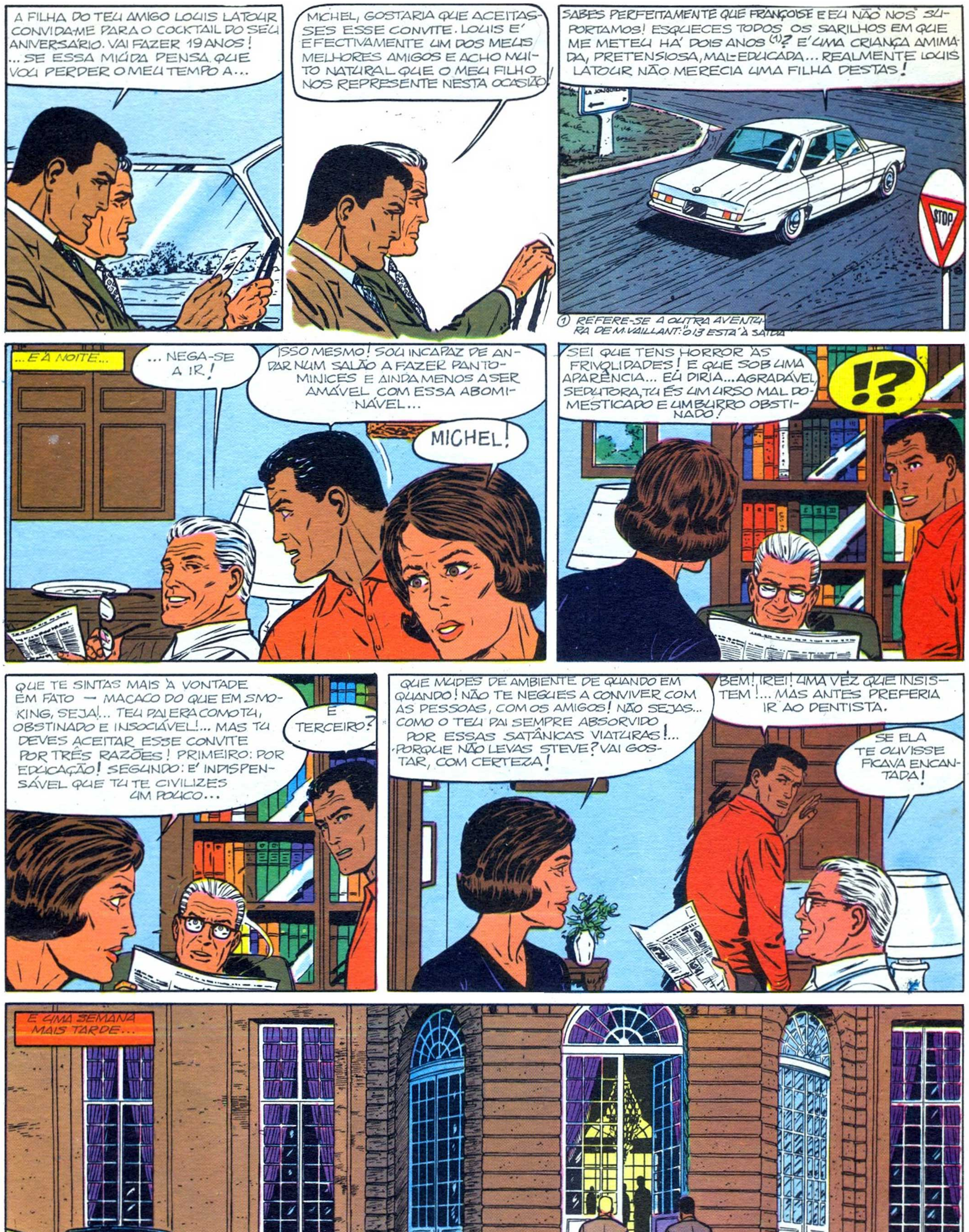

ANUNCIO-VOS QUE STEVE E EU PRÓPRIO VAMOS DISPUTAR O CAMPEONATO DO MUNDO DE CONDUTORES!
BRAVO! ISSO SIM, É QUE É UMA BOA NOTÍCIA!
É EVIDENTE QUE A PREPARAÇÃO VAI-NOS ROUBAR IMENSO TEMPO QUE CONTÁVAMOS PODER-VOS CONSAGRAR! MAS VER-NOS-EMOS COM FREQUÊNCIA! TENHO TAMBÉM A SATISFAÇÃO DE VOS ANUNCIAR QUE VÃO AGORA CONDUZIR EM FÓRMULA 3!
FINALMENTE! MONOLUGARES!... HAVIA TANTO TEMPO QUE AGUARDÁVAMOS POR ISSO!
CADA COISA A SEU TEMPO, YVES. PARA VOS ACONSELHAR DURANTE AS NOSSAS AUSÊNCIAS, CONTRATEI UM JOVEM PILOTO QUE JÁ PRESTOU BOAS PROVAS E QUE VAI JUNTAR-SE CONVOSCO IMEDIATAMENTE... É UM TEU COMPATRIOTA, WILLY...
AH... MAURO? ... PILETTE? FRANK?
SIM, JEAN CLAUDE FRANK. É UM ESPECIALISTA DAS FÓRMULAS 2 E 3... PODEM APRENDER COM ELE MUITA COISA...
E ALÉM DISSO É UM TIPO FIXE!...
E ENQUANTO O ALMOÇO PROSSEGUE COM MUITA JOVIALIDADE... NÃO É MENOS ALEGRE EM "LA JONQUIÈRE", RESIDÊNCIA DA FAMÍLIA VAILLANT.
ENTÃO VOCÊS TAMBÉM ACHAM DIVERTIDO! NÃO DEIXA DE SER DURO!
OH!... OH... É DEMAIS... TU HENRI... A GATINHAR PELO ESTACIONAMENTO DA FÁBRICA! OH... NÃO POSSO MAIS... NUNCA TINHA RIDO TANTO NA MINHA VIDA...
PAI... JULGO QUE SE FALARÁ AINDA POR MUITO TEMPO DA TUA FAÇANHA DESTA MANHÃ!
VAMOS PARA A MESA, ENQUANTO JEAN MICHEL DORME... SE ACORDAR NÃO NOS DEIXA COMER TRANQUILOS.
BAH!... SABES BEM QUE ELE DORME MAIS AQUI QUE EM VOSSA CASA.
TENS SORTE EM ELE DORMIR A SESTA APÓS O ALMOÇO... PASSAS-ME O PÃO POR FAVOR?
TOME, MÃE... OH, JULGO QUE VAI PERDER RAPIDAMENTE ESSE BOM HÁBITO!... THIERRY, JÁ SABEM, O FILHO DE RAYMONDE, TEM A MESMA IDADE... POIS BEM, JÁ NÃO FAZ A SESTA...
FALEI COM JOSEPH, HÁ BOCADO. PARECEU-ME ACABRUNHADO... NÃO SEI O QUE ELE TEM...
E TU QUE SAIS COM ELE TODAS AS MANHÃS?... NÃO NOTASTE NADA?... NÃO REPARASTE COMO EU QUE PARECE CANSADO, DESENCORAJADO?
EUH... O QUÊ... NÃO... REALMENTE NÃO VEJO ONDE QUERES CHEGAR...


MAS JÁ QUE FALAMOS NISSO, EU... GOSTARIA QUE JOSEPH VIESSE BUSCAR-ME DE MANHÃ NUMA "JUNIOR-SPORT".
QUÊ!? UMA "SPORT"!? MAS UMA JUNIOR PEQUENA CHEGA PERFEITAMENTE PARA AS NOSSAS DESLOCAÇÕES
SIM, ISSO É VERDADE... MAS ESTÃO A CHEGAR OS DIAS BONITOS... UMA "SPORT" É MAIS BONITA... E DE RESTO, NÃO SOU EU MADAME HENRI VAILLANT? NÃO DEVO CIRCULAR NUM CARRO BONITO?... E ALÉM DISSO PENSO EM JOSEPH! SERÁ MAIS AGRADÁVEL PARA ELE GUIAR UM CARRO MAIS RÁPIDO...
... E POR UMA VEZ QUE TE PEÇO UMA COISA NÃO MA VAIS NEGAR !?
BOM... BOM! VOU SATISFAZER O TEU CAPRICHO!... UMA "SPORT"!... PARA IR AO MERCADO... RIDÍCULO!... ENFIM...
... SEJA FEITO O QUE A MULHER QUER! E DE QUE COR DESEJA O CARRO, MADAME?
UMA HORA MAIS TARDE, DE REGRESSO À FÁBRICA
MADEMOISELLE... UMA CARTA... POR AVIÃO... PARA MONSIEUR YO... YORI YOSHISA. ENCONTRARÁ AQUI A MORADA!... "CARO MONSIEUR, RECEBEMOS A SUA CARTA DE 10 DO CORRENTE. INFELIZMENTE LASTIMAMOS TER QUE INFORMAR QUE NÃO PODEMOS EFECTIVAR A SUA PREZADA ENCOMENDA"...
DRRRIIIIIINN
É MONSIEUR MICHEL...
SIM!... QUANDO É QUE TU E STEVE PODEM COMEÇAR OS TREINOS?... LOGO QUE OS DOIS PRIMEIROS CARROS ESTIVEREM PRONTOS! PREGUNTA A JEAN-PIERRE... NÃO, NÃO EM MONTLHERY! TREINEM CÁ... E SEM CONTEMPLAÇÕES! SÃO PARA PARTIR!
MADEMOISELLE, SINTO-ME REJUVENESCER! RETOMO O SERVIÇO E ESTA ÉPOCA SERÁ UMA GRANDE ÉPOCA "VAILLANTE"! TANTO PIOR PARA OS OUTROS! TANTO PIOR PARA ESSE JAPONÊS! ONDE É QUE EU IA?
..." NÃO PODEMOS EFECTIVAR A SUA PREZADA ENCOMENDA..."
TRÊS DIAS MAIS TARDE, NA PRESENÇA DE ALGUNS PRIVILEGIADOS...
O CIRCUITO NÚMERO 1 FOI-VOS RESERVADO PARA TODO O DIA. ROLEM DUAS HORAS DE MANHÃ E TRÊS DE TARDE!... PRONTOS? IDE!
1 PISTE d'ESSAI PRIVÉ DÉFENSE DE CIRCULER

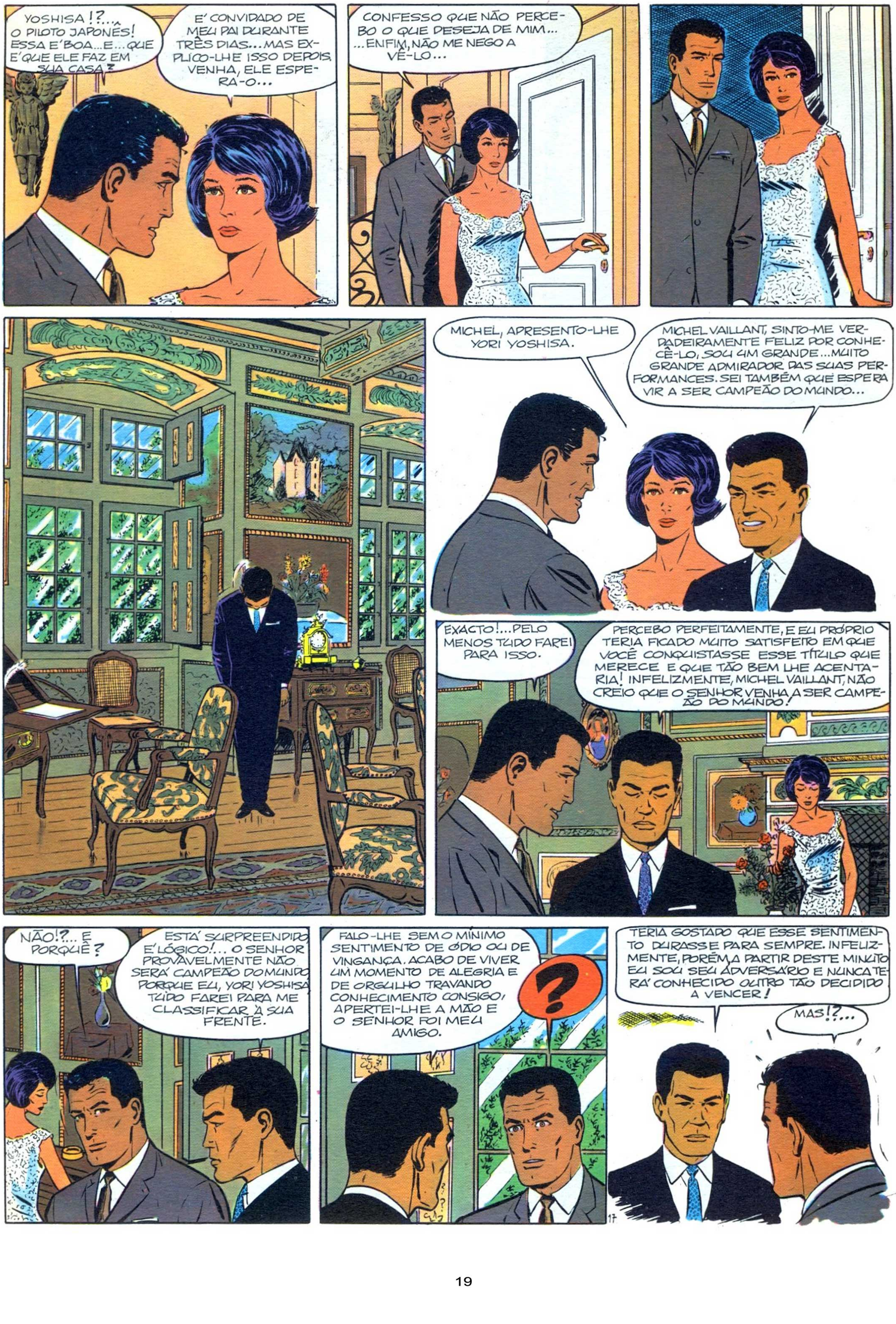

E EIS, MICHEL E STEVE, LANÇADOS SOBRE O "CIRCUITO DE PROVAS" PRIVADO DA FÁBRICA. MICHEL GUIA UM "F1" COM CAIXA AUTOMÁTICA, STEVE UM "F1" COM CAIXA COMANDADA MANUALMENTE.
ESTES DOIS CARROS SÓ DIFEREM NAS CAIXAS DE VELOCIDADES. EIS AS SUAS CARACTERÍSTICAS: CILINDRADA: 1500 C.C. 12 CILINDROS HORIZONTAIS OPOSTOS (1) 240 CAVALOS ÀS 12.500 ROTAÇÕES/MINUTO. INJECÇÃO DIRECTA. IGNIÇÃO ELECTRÓNICA. COMANDO DESMODRÓMICO DAS VÁLVULAS. CAIXA DE 6 VELOCIDADES. CARROCERIA AUTOPORTANTE MONOBLOCO. (UMA SUSPENSÃO PNEUMÁTICA PODE SER ADAPTADA PARA OS CIRCUITOS COM MAU PISO). PESO: 460 KILOS.
(1) A RAZÃO PELA QUAL OS CILINDROS FORAM MONTADOS HORIZONTALMENTE É UM TANTO INESPERADA. COM EFEITO, A LARGURA INABITUAL DESTE MODELO PERMITIA-O... E SE ESTE MODELO DE FÓRMULA 1 É MENOS ESTREITO QUE OS MODELOS NORMAIS, É PORQUE FOI NECESSÁRIO TER EM CONTA A ENVERGADURA DOS PILOTOS.
OS DOIS BÓLIDES SÃO CONDUZIDOS SEM QUAISQUER "MEIGUICES" PELOS DOIS JOVENS PILOTOS. EM CADA VOLTA, TOMAM UM DESVIO DE QUINHENTOS METROS CUJO ESTADO DEFEITUOSO DO PAVIMENTO SUBMETE AS SUSPENSÕES A UM RUDE ESFORÇO.
AS ACELERAÇÕES SÃO LONGAS, MANTIDAS. O PONTEIRO DO TAQUÍMETRO(1) MANTÉM-SE COM FREQUÊNCIA NA ZONA PERIGOSA DOS REGIMES DEMASIADO ELEVADOS.
AS CURVAS SÃO FEITAS COM BRUTALIDADE. OS PNEUS GEMEM SOB O ESFORÇO DE TORSÃO... AS TRAVAGENS SÃO POR VEZES SECAS, VIOLENTAS... E EM ALGUNS CASOS PROLONGADAS.
(1) CONTA-ROTAÇÕES
APÓS DUAS HORAS DE SEMELHANTE TRATAMENTO, OS DOIS CARROS PARAM. MOTOR, PNEUS, TUDO FERVE. OS DOIS PILOTOS TRESPASSADOS PELO SUOR, ESGOTADOS, SAEM DO HABITÁCULO SUPERAQUECIDO.
MEU DEUS, QUE EMPREGO!
BRAVO, RAPAZES! AS MÁQUINAS LEVARAM UMA SOVA. VÃO SOFRER UMA PRIMEIRA INSPECÇÃO. VOCÊS RETOMARÃO O VOLANTE DEPOIS DO ALMOÇO. MAS DESTA VEZ, DEVEM PARTI-LAS!

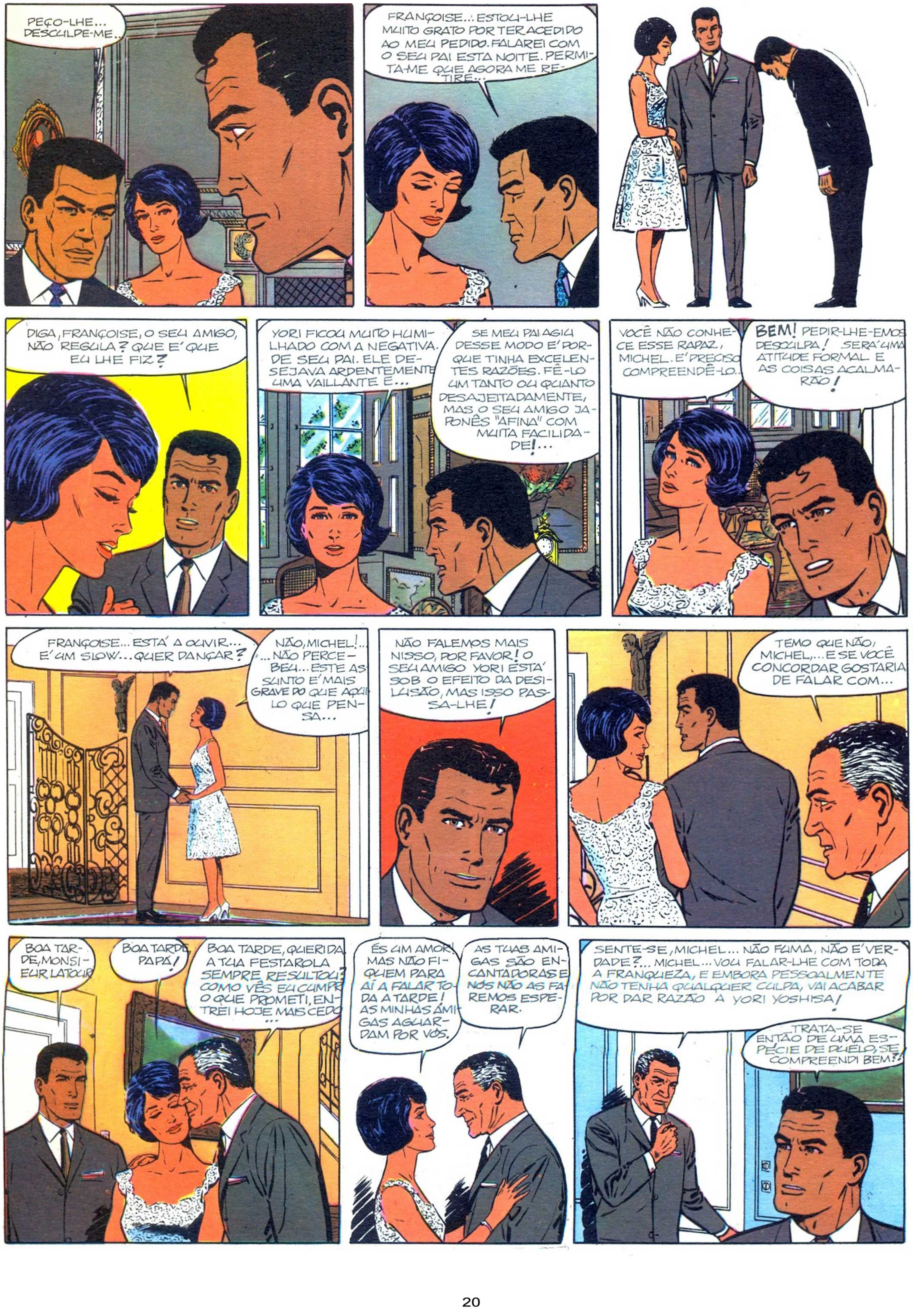

PORQUÊ ESTA OBSTINAÇÃO EM DESTRUIR AS MÁQUINAS? NO INTUITO DE DESCOBRIR AS PARTES DÉBEIS E REMEDIAR OS DEFEITOS ANTES DAS CORRIDAS. SUBMETENTO CADA ÓRGÃO DAS POTENTES MÁQUINAS A ESFORÇOS MUITO SUPERIORES ÀQUELES QUE IRÃO SUPORTAR NAS COMPETIÇÕES, O CONSTRUTOR ASSEGURA-SE DA ROBUSTEZ DO CONJUNTO. ÀS PEÇAS QUE PARTEM SERÃO MODIFICADAS OU REFORÇADAS.
E POUCO ANTES DAS 6 DA TARDE...
TU RODAS NITIDAMENTE MAIS DEPRESSA QUE STEVE, JÁ SABIA, ELE AINDA NÃO RECUPEROU A SUA GRANDE FORMA...
É DEVIDO À CAIXA AUTOMÁTICA! É SENSACIONAL! TENHO A CERTEZA QUE ME FAZ GANHAR CINCO SEGUNDOS POR VOLTA. E AINDA NÃO ESTOU HABITUADO!
1 PISTE
DEFENSE
DEPOIS DE AMANHÃ, VAIS GUIAR OS DOIS CARROS. SERÁS CRONOMETRADO. TENHO CURIOSIDADE EM SABER...
MANO! POSSO JÁ GARANTIR-TE QUE A TUA "V-A-MATIC" É UM SUCESSO.
ESSA CAIXA VAI FAZER DE TI UM CAMPEÃO DO MUNDO, MICHEL!
SENDO ASSIM PENSAS QUE SEM ELA NÃO SERIA CAPAZ?
DE CIRCULER
NÃO! QUE IDEIA!... DESCULPA!... NÃO QUERIA DIZER ISSO! SABE-LO BEM. MAS DEIXA QUE TE PONHA TODOS OS TRUNFOS NA MÃO!
MICHEL... SE VAIS PARA A "LA JONQUIERE" E ÉS O PRIMEIRO A CHEGAR DIZ A AGNES PARA TER PACIÊNCIA. EU TENHO QUALQUER COISA PARA MOSTRAR AO PAI!
O.K. SEGUE!... ... VAI ABRIR UNS DESSES OLHOS!
O JEAN-PIERRE... AGORA QUE ME LEMBRO... MANDASTE PÔR À DISPOSIÇÃO DE JOSEPH UMA "JUNIOR-SPORT"?
SIM, PAI... E ELE AGRADECEU-ME COM UM TERRÍVEL RUGIDO!


EM "LA JONQUIERE", NA MANHÃ SEGUINTE.
BOM DIA, JOSEPH! SEMPRE COM ESSA CARA... TEM PESADELOS DE NOITE?
E' DURANTE AS MANHÃS QUE OS TENHO... HÁ, SE EU SOMENTE...
VAMOS, MICHEL, DEPRESSA! ESTAMOS ATRASADOS.
NADA PARA MIM?
NÃO... UMA CARTA PARA MICHEL!
ATE' LOGO, MÃE! E BOM DIA.
IGUAL PARA TI, MEU FILHO...
E' ESCRITA FEMININA! UMA ADMIRADORA?
ACERTASTE! UMA CATÁSTROFE, NÃO HÁ DÚVIDA!


A FILHA DO TEU AMIGO LOUIS LATOUR CONVIDA-ME PARA O COCKTAIL DO SEU ANIVERSÁRIO. VAI FAZER 19 ANOS! ... SE ESSA MIÚDA PENSA QUE VOU PERDER O MEU TEMPO A...
MICHEL, GOSTARIA QUE ACEITASSES ESSE CONVITE. LOUIS É EFECTIVAMENTE UM DOS MEUS MELHORES AMIGOS E ACHO MUITO NATURAL QUE O MEU FILHO NOS REPRESENTE NESTA OCASIÃO!
SABES PERFEITAMENTE QUE FRANÇOISE E EU NÃO NOS SUPORTAMOS! ESQUECES TODOS OS SARILHOS EM QUE ME METEU HÁ DOIS ANOS (1)? É UMA CRIANÇA AMIMADA, PRETENSIOSA, MAL-EDUCADA... REALMENTE LOUIS LATOUR NÃO MERECIA UMA FILHA DESTAS!
STOP
(1) REFERE-SE A OUTRA AVENTURA DE M.VAILLANT: "O 13 ESTÁ À SAÍDA"
... E À NOITE...
... NEGA-SE A IR!
ISSO MESMO! SOU INCAPAZ DE ANDAR NUM SALÃO A FAZER PANTOMINICES E AINDA MENOS A SER AMÁVEL COM ESSA ABOMINÁVEL...
MICHEL!
SEI QUE TENS HORROR ÀS FRIVOLIDADES! E QUE SOB UMA APARÊNCIA... EU DIRIA... AGRADÁVEL, SEDUTORA, TU ÉS UM URSO MAL DOMESTICADO E UM BURRO OBSTINADO!
!?
QUE TE SINTAS MAIS À VONTADE EM FATO — MACACO DO QUE EM SMOKING, SEJA!... TEU PAI ERA COMO TU, OBSTINADO E INSOCIÁVEL!... MAS TU DEVES ACEITAR ESSE CONVITE POR TRÊS RAZÕES! PRIMEIRO: POR EDUCAÇÃO! SEGUNDO: É INDISPENSÁVEL QUE TU TE CIVILIZES UM POUCO...
E TERCEIRO?
QUE MUDES DE AMBIENTE DE QUANDO EM QUANDO! NÃO TE NEGUES A CONVIVER COM AS PESSOAS, COM OS AMIGOS! NÃO SEJAS... COMO O TEU PAI SEMPRE ABSORVIDO POR ESSAS SATÂNICAS VIATURAS!... PORQUE NÃO LEVAS STEVE? VAI GOSTAR, COM CERTEZA!
BEM! IREI! UMA VEZ QUE INSISTEM!... MAS ANTES PREFERIA IR AO DENTISTA.
SE ELA TE OUVISSE FICAVA ENCANTADA!
E UMA SEMANA MAIS TARDE...

ENTREM, MESSIEURS. VOU PREVENIR MADEMOISELLE.
NÃO... NÃO EUH... TEMOS TEMPO.
ONDE É QUE ELA ESTÁ?
PROCURA! É MORENA, MAGRICELA E SEM UMA PITADA DE CHARME FEMININO!
OBRIGADA, MICHEL VAILLANT!... SEMPRE TÃO AMÁVEL, PELO QUE SE VÊ!
!?
EUH... VOCÊ!?... EU...
POIS SIM, SOU EU FRANÇOISE. MORENA, MAGRICELA E SEM CHARME!
AH AH AH! NADA MAL COMO "GAFE" MICHEL!
OH, FRANÇOISE, EU... É PRECISO... DESCULPAR-ME... EU NÃO SABIA... ...EU... VOCÊ...
MENOS À VONTADE DO QUE NAS PISTAS HEIN, CAMPEÃO?! MAS NÃO LHE QUERO MAL! VOCÊ TINHA RAZÃO
EU ERA EFECTIVAMENTE UMA "PESTE"... É PRECISO ESQUECER ISSO, MICHEL. MAS VENHA POR AQUI... DEVO FALAR-LHE DE COISAS MUITO GRAVES!
?
PATRICIA... STEVE TEM UNS DESEJOS LOUCOS DE DANÇAR CONTIGO.
!? EUH... SIM... COM CERTEZA.
MICHEL... FIQUEI TÃO FELIZ AO SABER QUE VINHA... MAS INFELIZMENTE, DESDE ONTEM...
?
DESDE ONTEM?
OIÇA... NO SALÃO VIZINHO HÁ ALGUÉM QUE VEIO DE MUITO LONGE... E QUE ESTÁ AQUI NESTE MOMENTO, SABENDO QUE VOCÊ VIRIA. CHAMA-SE... YORI YOSHISA!
!?


YOSHISA !?... O PILOTO JAPONÊS! ESSA É BOA... E... QUE É QUE ELE FAZ EM SUA CASA?
É CONVIDADO DE MEU PAI DURANTE TRÊS DIAS... MAS EXPLICO-LHE ISSO DEPOIS, VENHA, ELE ESPERA-O...
CONFESSO QUE NÃO PERCEBO O QUE DESEJA DE MIM... ...ENFIM, NÃO ME NEGO A VÊ-LO...
MICHEL, APRESENTO-LHE YORI YOSHISA.
MICHEL VAILLANT, SINTO-ME VERDADEIRAMENTE FELIZ POR CONHECÊ-LO, SOU UM GRANDE... MUITO GRANDE ADMIRADOR DAS SUAS PERFORMANCES. SEI TAMBÉM QUE ESPERA VIR A SER CAMPEÃO DO MUNDO...
EXACTO!... PELO MENOS TUDO FAREI PARA ISSO.
PERCEBO PERFEITAMENTE, E EU PRÓPRIO TERIA FICADO MUITO SATISFEITO EM QUE VOCÊ CONQUISTASSE ESSE TÍTULO QUE MERECE E QUE TÃO BEM LHE ACENTARIA! INFELIZMENTE, MICHEL VAILLANT, NÃO CREIO QUE O SENHOR VENHA A SER CAMPEÃO DO MUNDO!
NÃO!?... E PORQUÊ?
ESTÁ SURPREENDIDO É LÓGICO!... O SENHOR PROVAVELMENTE NÃO SERÁ CAMPEÃO DO MUNDO PORQUE EU, YORI YOSHISA TUDO FAREI PARA ME CLASSIFICAR À SUA FRENTE.
FALO-LHE SEM O MÍNIMO SENTIMENTO DE ÓDIO OU DE VINGANÇA. ACABO DE VIVER UM MOMENTO DE ALEGRIA E DE ORGULHO TRAVANDO CONHECIMENTO CONSIGO, APERTEI-LHE A MÃO E O SENHOR FOI MEU AMIGO.
?
TERIA GOSTADO QUE ESSE SENTIMENTO DURASSE PARA SEMPRE. INFELIZMENTE, PORÉM A PARTIR DESTE MINUTO EU SOU SEU ADVERSÁRIO E NUNCA TERÁ CONHECIDO OUTRO TÃO DECIDIDO A VENCER!
MAS!?...

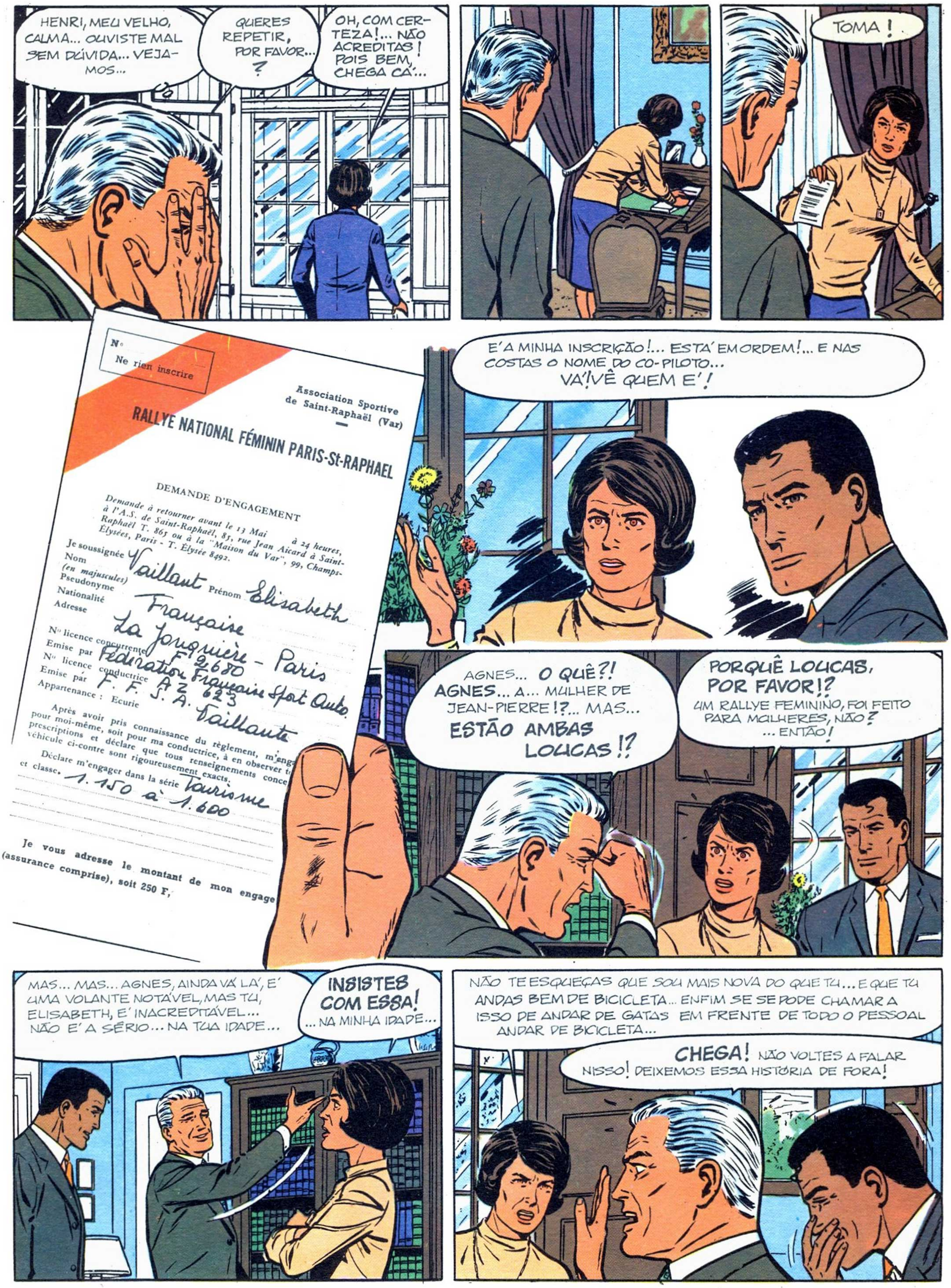

PEÇO-LHE... DESCULPE-ME...
FRANÇOISE... ESTOU-LHE MUITO GRATO POR TER ACEDIDO AO MEU PEDIDO. FALAREI COM O SEU PAI ESTA NOITE. PERMITA-ME QUE AGORA ME RETIRE...
DIGA, FRANÇOISE, O SEU AMIGO, NÃO REGULA? QUE E' QUE EU LHE FIZ?
YORI FICOU MUITO HUMILHADO COM A NEGATIVA DE SEU PAI. ELE DESEJAVA ARDENTEMENTE UMA VAILLANTE E...
SE MEU PAI AGIU DESSE MODO E' PORQUE TINHA EXCELENTES RAZÕES. FÊ-LO UM TANTO OU QUANTO DESAJEITADAMENTE, MAS O SEU AMIGO JAPONÊS "AFINA" COM MUITA FACILIDADE!...
VOCÊ NÃO CONHECE ESSE RAPAZ, MICHEL. E' PRECISO COMPREENDÊ-LO...
BEM! PEDIR-LHE-EMOS DESCULPA! SERA' UMA ATITUDE FORMAL E AS COISAS ACALMARÃO!
FRANÇOISE... ESTA' A OUVIR... E' UM SLOW... QUER DANÇAR?
NÃO, MICHEL!... ...NÃO PERCEBEU... ESTE ASSUNTO E' MAIS GRAVE DO QUE AQUILO QUE PENSA...
NÃO FALEMOS MAIS NISSO, POR FAVOR! O SEU AMIGO YORI ESTA' SOB O EFEITO DA DESILUSÃO, MAS ISSO PASSA-LHE!
TEMO QUE NÃO, MICHEL,... E SE VOCÊ CONCORDAR GOSTARIA DE FALAR COM...
BOA TARDE, MONSIEUR LATOUR
BOA TARDE PAPÁ!
BOA TARDE, QUERIDA. A TUA FESTAROLA SEMPRE RESULTOU? COMO VÊS EU CUMPRI O QUE PROMETI, ENTREI HOJE MAIS CEDO...
ÉS UM AMOR! MAS NÃO FIQUEM PARA AÍ A FALAR TODA A TARDE! AS MINHAS AMIGAS AGUARDAM POR VÓS.
AS TUAS AMIGAS SÃO ENCANTADORAS E NÓS NÃO AS FAREMOS ESPERAR.
SENTE-SE, MICHEL... NÃO FUMA, NÃO E' VERDADE?... MICHEL... VOU FALAR-LHE COM TODA A FRANQUEZA, E EMBORA PESSOALMENTE NÃO TENHA QUALQUER CULPA, VAI ACABAR POR DAR RAZÃO A YORI YOSHISA!
...TRATA-SE ENTÃO DE UMA ESPÉCIE DE DUELO, SE COMPREENDI BEM?

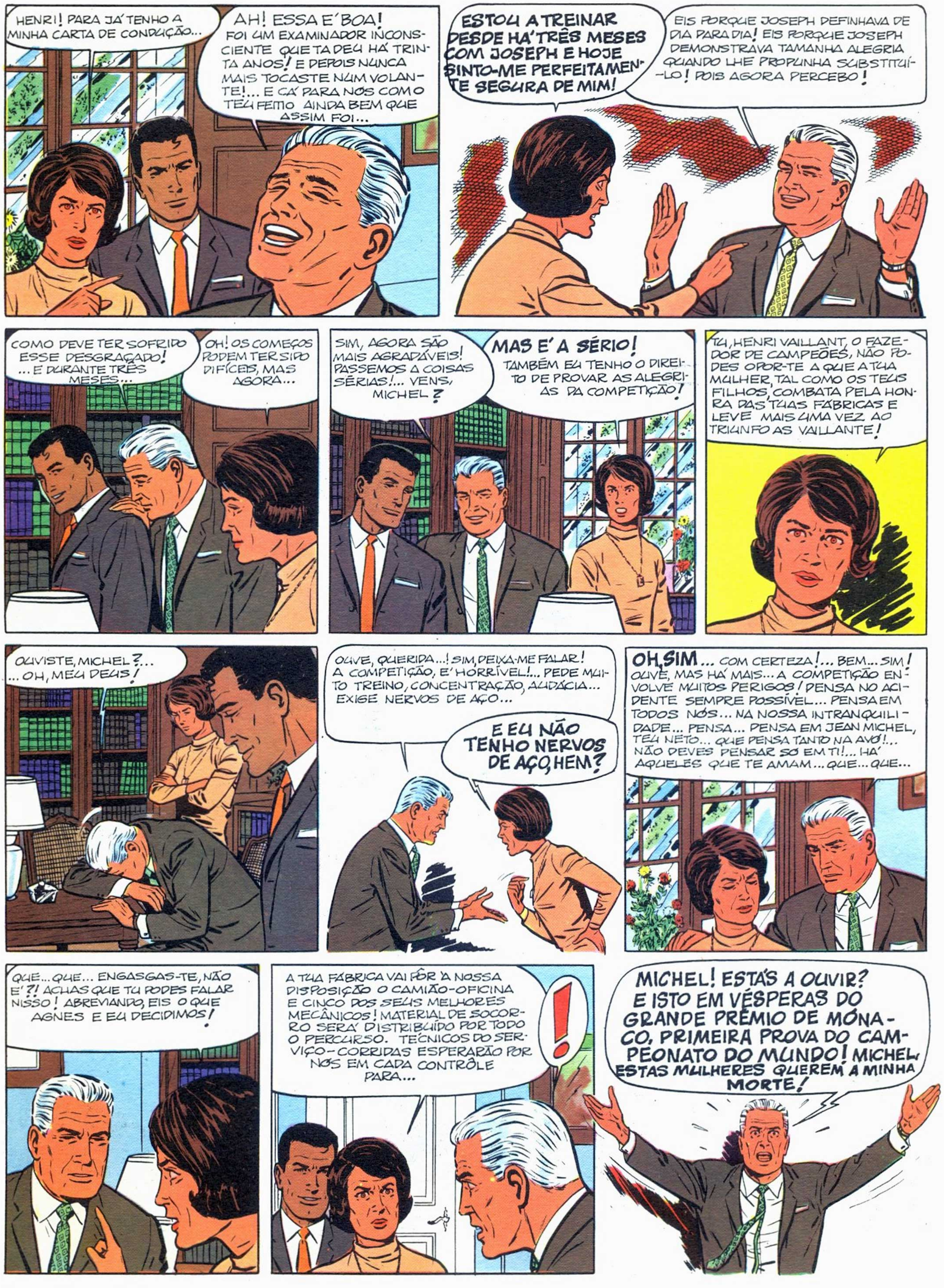
SIM... TRATA-SE COM EFEITO DE UM DUELO...
NÃO ACHA ISSO UM POUCO RIDÍCULO?
NÃO, MICHEL! MAS PARA QUE VOCÊ POSSA PERCEBER, VOU-LHE DAR MAIS ALGUMAS EXPLICAÇÕES.
CONHEÇO MUITO MAL YORI... VI-O SÓ UMA VEZ, TINHA ELE QUINZE ANOS... MAS O PAI DELE É UM DOS MEUS MELHORES AMIGOS. CONHECI-O NO LICEU E TEMOS MANTIDO RELAÇÕES DE NEGÓCIOS. SOU SEMPRE CONVIDADO PARA CASA DELES QUANDO VOU AO JAPÃO...
O PAI DE YORI YOSHISA EXPLORA UMA FÁBRICA DE PAPEL. POSSUI TAMBÉM FLORESTAS... OS YOSHISA SÃO... MUITO BEM, MAS NÃO JULGUE QUE POSSUEM UMA GRANDE FORTUNA. TUDO ISTO PARA QUE O MICHEL PERCEBA QUE A COMPRA DE UM CARRO DE COMPETIÇÃO REPRESENTA PARA ELES UM CERTO SACRIFÍCIO.
ONTEM À TARDE, YORI, EXPLICOU-ME TUDO ISTO... FRANÇOISE DEVIA TÊ-LO INFORMADO QUE ELE ERA NOSSO CONVIDADO DURANTE OS DIAS QUE PERMANECER AQUI... TERIA SIDO PERFERÍVEL QUE ME TIVESSE PEDIDO PARA ACTUAR COMO INTERMEDIÁRIO NESTE ASSUNTO. TERIA PODIDO FALAR A HENRI... SEU PAI...
ISSO NÃO TERIA MODIFICADO NADA. É ÚNICAMENTE UMA QUESTÃO DE DISPONIBLIDADE DE CARROS...
POIS... COM CERTEZA... MAS ISSO TERIA EVITADO QUE O SEU PAI LHE RESPONDESSE COMO O FEZ! PORQUE YORI ESTAVA CONVENCIDO QUE CONHECENDO O SEU PALMARÉS, QUE CONFESSEMOS É ELOQUENTE, O SEU PAI TERIA FICADO SATISFEITO EM CONFIAR UMA VAILLANTE A UM JAPONÊS A FIM DE LEVAR AS VOSSAS CORES À VITÓRIA DO OUTRO LADO DO MUNDO...
MAS NÓS NÃO CONHECÍAMOS ESSE PILOTO!... ERA-NOS TOTALMENTE DESCONHECIDO!
PRECISAMENTE, ESSA É A PRINCIPAL CRÍTICA A FAZER-VOS! OS VAILLANT NÃO SE PODEM PERMITIR AO LUXO DE IGNORAR OS VALORES DO AUTOMOBILISMO INTERNACIONAL! YORI É UM PILOTO DE FUTURO! NAS MÃOS DELE, UMA VAILLANTE FICARIA BEM ENTREGUE!
BEM!... MAS UM DUELO, NO MEIO DISTO TUDO...
CALMA, JÁ VOU FALAR NISSO!... O ASSUNTO PODERIA TER SIDO ARRANJADO SE YORI NÃO FOSSE O QUE É! PORQUE PARA VOSSA INFELICIDADE, OS YOSHISA DESCENDEM DO SHÔGOUN ASHIKAGA, ESSE ÚLTIMO DESCENDENTE EM LINHA DIRECTA DA ILUSTRE FAMÍLIA DOS MINAMOTO, ANTIGOS SENHORES DO JAPÃO! PARA VÓS, ISSO NÃO QUER DIZER GRANDE COISA... MAS ASSEGURO-LHE QUE YORI NÃO É UM GAROTO QUE SE POSSA TRATAR DE QUALQUER MANEIRA...
YORI SENTIU-SE HUMILHADO PELA VOSSA NEGATIVA CATEGÓRICA QUE ELE CONSIDERA INJUSTIFICADA E ULTRAJANTE. ASSIM NÃO PODENDO SER UM ALIADO DOS VAILLANT, SERÁ SEU ADVERSÁRIO! FEZ DISSO UMA QUESTÃO DE HONRA! E A HONRA ENTRE OS YOSHISA, É HEREDITÁRIA. COMBATER-VOS-Á LEALMENTE, MAS SEM PIEDADE NEM DEBILIDADES. MICHEL, SABE, POR ACASO O QUE É O "BUSHIDO"?
EUH... SIM, É O CÓDIGO DOS SAMURAI!

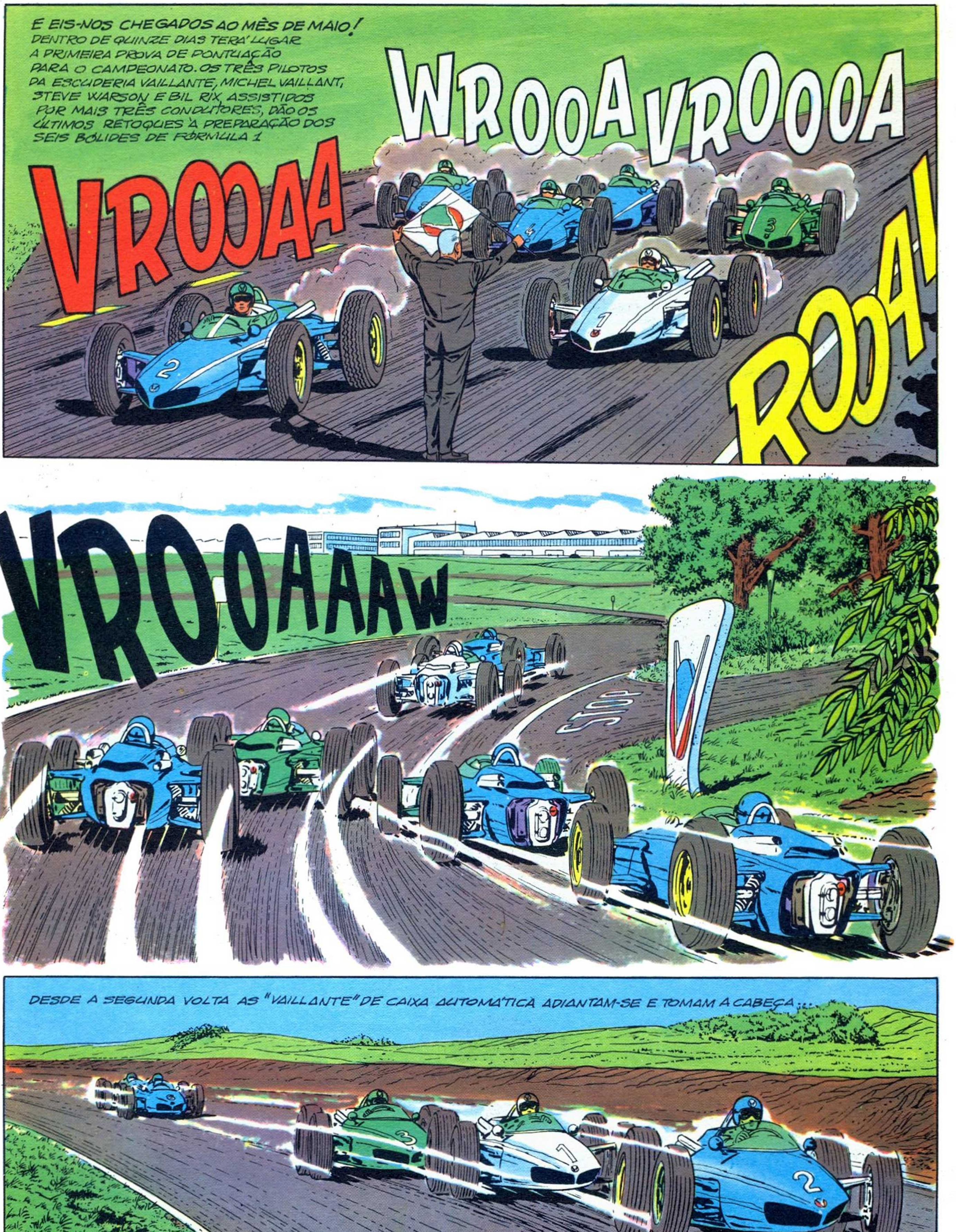
EXACTO! NÃO VAI FICAR PORTANTO SURPREENDIDO COM OS ACONTECIMENTOS. DEVO ACRESCENTAR QUE TENTEI ACALMÁ-LO, PROCURANDO ARGUMENTOS PARA JUSTIFICAR A INTRANSIGÊNCIA DO SEU PAI, DIZENDO-LHE QUE VOCÊ NÃO TINHA NADA COM ISSO, QUE VOCÊ MICHEL ERA UM TIPO FIXE, O QUE DE RESTO É VERDADE...
OBRIGADO...
...YORI MOSTROU-SE DESOLADO!... DESOLADO POR NÃO PODER CEDER "AOS MEUS TOCANTES PEDIDOS" MAS A HONRA DELE É SAGRADA ACIMA DE TUDO! JUROU VENCÊ-LO OU...
ELE FARÁ O HARA-KIRI! NÃO, DECIDIDAMENTE ISTO PASSA TODAS AS MARCAS!
MICHEL!... YORI JUROU, QUE SE ELE NÃO CONSEGUIR BATÊ-LO, NUNCA MAIS TOCARÁ NUM VOLANTE!
!?
O QUÊ!?
POIS... NÃO SE ENGANOU MUITO! EU CHAMO A ISSO UM HARA-KIRI MORAL! PARA QUEM COMO VOCÊ NÃO VIVE SENÃO PARA OS CARROS, NÃO TOCAR NUM VOLANTE PARA O RESTO DOS DIAS NÃO É UMA ESPÉCIE DE SUICÍDIO?
E NÃO SABE TUDO AINDA! ELE QUER VENCÊ-LO SOZINHO! VAI MONTAR O SEU CARRO ELE PRÓPRIO, COMPROU UM MOTOR "HONDA" DE COMPETIÇÃO E DEPOIS DE AMANHÃ PARTE PARA INGLATERRA PARA TENTAR OBTER DE CHAPMAN UM CHÂSSIS "LOTUS"!
MAS É MALUCO! NÃO TEM A MÍNIMA CHANCE DE ME VENCER! EU TENHO TODA A FÁBRICA E MATERIAL AO MEU DISPOR! TEREI SEM DÚVIDA OS MELHORES CARROS DO MUNDO! PSIQUICAMENTE ESTAREI ÒPTIMAMENTE! VAMOS PÔR TUDO EM JOGO PARA QUE EU GANHE ESSE TÍTULO MUNDIAL... E ELE COM O SEU CARRO HÍBRIDO! QUER VENCER-ME?!... É INSENSATO!
TAMBÉM ACHO, MICHEL!... E ISSO ENTRISTECE-ME...
ENTÃO PORQUÊ ESSE JURAMENTO!... TENTAR TRIUNFAR NUM COMBATE ONDE ELE ESTÁ PRÀTICAMENTE DESARMADO FRENTE AO ADVERSÁRIO!
A HONRA, MICHEL! A HONRA!
PARA UM SAMURAI POUCO IMPORTA O GÉNERO DE COMBATE! PODE VENCER OU SER VENCIDO! MAS NÃO PODE ACEITAR AQUILO QUE CONSIDERA INJUSTO, HUMILHANTE! O SEU ORGULHO E AMOR-PRÓPRIO REVELAM-SE. O COMBATE E A MORTE ANTES QUE O PRÓPRIO DESPREZO!
É ABSURDO... ABSURDO!... MONSIEUR LATOUR, É PRECISO FAZER ALGUMA COISA... DEVO FALAR COM ELE, AJUDÁ-LO! ESSE RAPAZ É MUITO SIMPÁTICO... TEM A MINHA ESTIMA! QUERO AJUDÁ-LO! PEÇA-LHE QUE ME DEIXE FALAR COM ELE...
VOU TENTAR, MICHEL... MAS SEM GRANDES ESPERANÇAS...
NO DIA SEGUINTE NA FÁBRICA...
TENS RAZÃO! ESTA HISTÓRIA ESTÁ A TOMAR DIMENSÕES DESMESURADAS!... TENTA ACALMAR ESSE JOVEM EXALTADO... SE ELE ACEITAR OUVIR-TE. ENTRETANTO VOU ATÉ ÀS OFICINAS. QUERES VIR?
HOW!? OS SENHORES!?... EU...

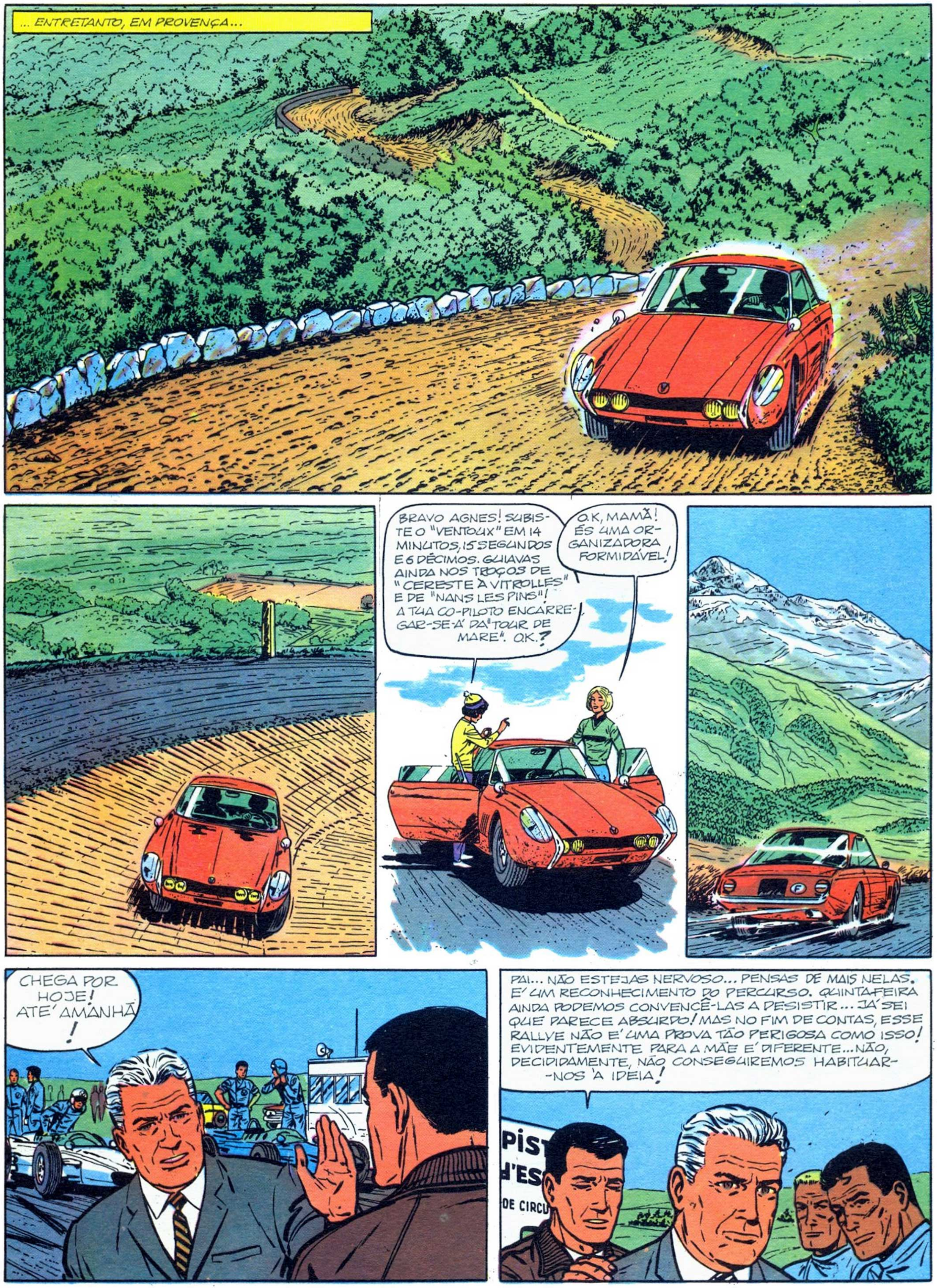
ENTÃO, JOSEPH! QUE SE PASSA? ESTÁ TÃO PÁLIDO... ENTRE E DESCANSE UM POUCO...
NÃO... SIM... EU...
!?
MAS!? DIGA, JOSEPH, É O SEU CARRO, ISSO?! ...É A "JUNIOR SPORT" COM A QUAL VOCÊ...
SIM, MONSIEUR VAILLANT...
ENTÃO! FOI VOCÊ QUEM FEZ ISTO!?
SIM... SIM... MONSIEUR VAILLANT... ACONTECEU ESTA MANHÃ... EU... EU...
BRAVO!... E A MINHA MULHER IA CONSIGO?... NÃO LHE ACONTECEU NADA, ESPERO?!
NÃO. MADAME VAILLANT NÃO TEM NADA...
FOI NAS COMPRAS QUE ISSO ACONTECEU? DEVE TER HAVIDO UM ENGARRAFAMENTO, NÃO?
NÃO... FOI NO REGRESSO, À "LA JONQUIÈRE"... A SENHORA ...NÓS... ENFIM, EU...
CHEGA, JOSEPH! DESTA VEZ VAMOS PENSAR NUM DESCANSO! ISTO NÃO VAI, MEU VELHO! OITO DIAS DE FÉRIAS. ACHAREI ENTRETANTO UM SUBSTITUTO.
É VERDADE!? OH, OBRIGADO, OBRIGADO, MONSIEUR VAILLANT. NÃO PODE IMAGINAR... OBRIGADO, OBRIGADO...
?
NÃO PERCEBO!... QUANDO VOLTARMOS PARA CASA FALAREMOS NISSO À TUA MÃE...

E ALGUMAS HORAS MAIS TARDE...
...ABORDEI-O DE IMPROVISO E FOI OBRIGADO A DAR EXPLICAÇÕES!
AH! JOSEPH CONTOU-TE TUDO... DESCULPA... DEVIA TER TIDO MAIS CUIDADO... MAS ESTE CARRO É MUITO MAIS NERVOSO... DEVIA TER DESCONFIADO...
?!
ENTRETANTO JOSEPH TINHA-ME AVISADO PARA TOMAR CUIDADO COM AS ACELERAÇÕES... TUDO FOI BEM ATÉ ESSA MALFADADA CURVA... TOMEI-A DEPRESA DEMAIS... ...A 80, JULGO.
SAÍ EM "TÊTE-À-QUEUE"... ENDIREITEI BRUSCAMENTE, ACELERANDO... SIM, REALMENTE DEVIA TER ENDIREITADO MAIS SUAVEMENTE...
!? MAS...
MAS... ENTÃO ERAS TU QUEM IA A GUIAR?
NATURALMENTE!... OH, PERCEBO, JOSEPH NÃO TO DISSE!... É UM RAPAZ FIXE...
!?
O QUE É ESTA HISTÓRIA!? AGORA GUIAS!?... E NADA MENOS QUE UM CARRO DESPORTIVO?! TERÁS ENLOUQUECIDO?
OH! E DEPOIS! UM DIA OU OUTRO HAVIAS DE SABER! PERFEITAMENTE, MEU CARO, APRENDI A GUIAR E PEÇO-TE PARA GUARDARES AS TUAS IMPERTINÊNCIAS PARA OS OUTROS!
...E QUERES SABER PORQUE APRENDI A GUIAR? HEIN, DIZ, QUERES SABER?
PORQUE ESTAVA FARTA, APÓS TRINTA ANOS, DE OUVIR FALAR DE AUTOMÓVEIS VINTE E QUATRO HORAS POR DIA! TINHA UMA INDIGESTÃO! ESTAVA ENJOADA DE ESTAR FORA DO GRUPO! NÃO PODIA TOMAR PARTE NAS VOSSAS CONVERSAS! DE SER CONSIDERADA ÙNICAMENTE COMO VOSSA CRIADA! DE NÃO PARTILHAR OS VOSSOS SEGREDOS... DE SER A RODA SOBRESSELENTE ...DE...
MAMÃ, PEÇO-TE, ACALMA-TE...
NÃO, NÃO ACALMO! PORQUE AINDA NÃO ACABEI! SE DECIDI APRENDER A CONDUZIR, NÃO FOI SÓ PARA ME DISTRAIR...
...É QUE VOU LANÇAR-ME NA COMPETIÇÃO! INSCREVI-ME NO RALLYE FEMININO PARIS-S.T RAPHAEL! ENTÃO O QUE DIZEM AGORA OS HOMENS! SURPREENDIDOS, HEIN?!
!!!


HENRI, MEU VELHO, CALMA... OUVISTE MAL SEM DÚVIDA... VEJAMOS...
QUERES REPETIR, POR FAVOR...?
OH, COM CERTEZA!... NÃO ACREDITAS! POIS BEM, CHEGA CÁ...
TOMA!
N°
Ne rien inscrire
Association Sportive de Saint-Raphaël (Var)
RALLYE NATIONAL FÉMININ PARIS-St-RAPHAEL
DEMANDE D'ENGAGEMENT
Demande à retourner avant le 13 Mai à 24 heures, à l'A.S. de Saint-Raphaël, 85, rue Jean Aicard à Saint-Raphaël T. 865 ou à la "Maison du Var", 99, Champs-Elysées, Paris - T. Elysée 8492.
Je soussignée
Nom (en majuscules) Vaillant Prénom Elisabeth
Pseudonyme
Nationalité Française
Adresse La Jonquière - Paris
N° licence concurrente F 2680
Emise par Fédération Française Sport Auto
N° licence conductrice A Z 623
Emise par F. F. S. A.
Appartenance : Ecurie Vaillante
Après avoir pris connaissance du règlement, m'engage pour moi-même, soit pour ma conductrice, à en observer les prescriptions et déclare que tous renseignements concernant le véhicule ci-contre sont rigoureusement exacts.
Déclare m'engager dans la série Tourisme et classe. 1.150 à 1.600
Je vous adresse le montant de mon engage (assurance comprise), soit 250 F,
É A MINHA INSCRIÇÃO!... ESTÁ EM ORDEM!... E NAS COSTAS O NOME DO CO-PILOTO... VAI VÊ QUEM É!
AGNES... O QUÊ?! AGNES... A... MULHER DE JEAN-PIERRE!?... MAS... ESTÃO AMBAS LOUCAS!?
PORQUÊ LOUCAS, POR FAVOR!? UM RALLYE FEMININO, FOI FEITO PARA MULHERES, NÃO? ...ENTÃO!
MAS... MAS... AGNES, AINDA VÁ LÁ, É UMA VOLANTE NOTÁVEL, MAS TU, ELISABETH, É INACREDITÁVEL... NÃO É A SÉRIO... NA TUA IDADE...
INSISTES COM ESSA! ...NA MINHA IDADE...
NÃO TE ESQUEÇAS QUE SOU MAIS NOVA DO QUE TU... E QUE TU ANDAS BEM DE BICICLETA... ENFIM SE SE PODE CHAMAR A ISSO DE ANDAR DE GATAS EM FRENTE DE TODO O PESSOAL ANDAR DE BICICLETA...
CHEGA! NÃO VOLTES A FALAR NISSO! DEIXEMOS ESSA HISTÓRIA DE FORA!

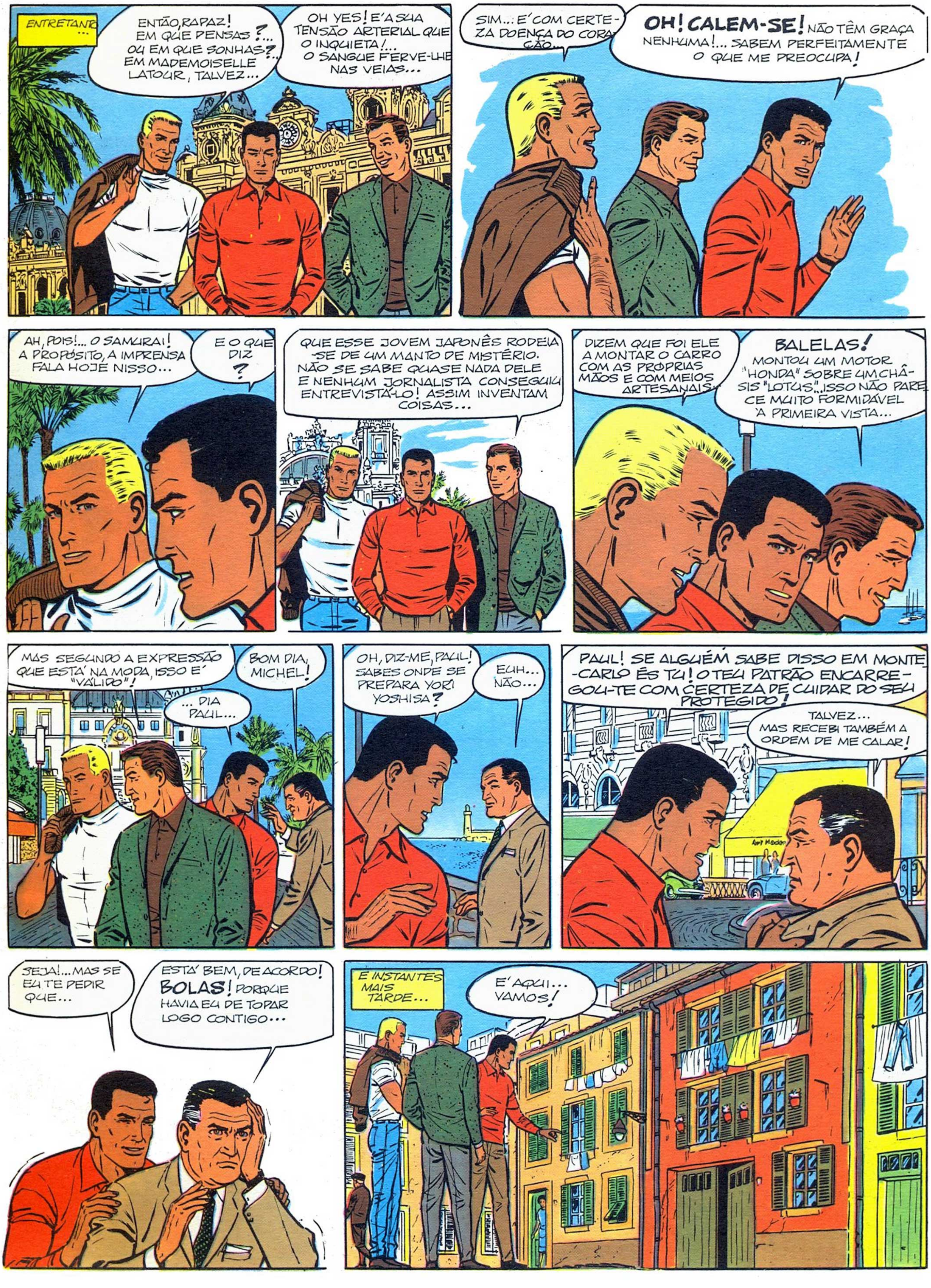

HENRI! PARA JÁ TENHO A MINHA CARTA DE CONDUÇÃO...
AH! ESSA E' BOA! FOI UM EXAMINADOR INCONSCIENTE QUE TA DEU HÁ TRINTA ANOS! E DEPOIS NUNCA MAIS TOCASTE NUM VOLANTE!... E CÁ PARA NÓS COMO TEU FEITIO AINDA BEM QUE ASSIM FOI...
ESTOU A TREINAR DESDE HÁ TRÊS MESES COM JOSEPH E HOJE SINTO-ME PERFEITAMENTE SEGURA DE MIM!
EIS PORQUE JOSEPH DEFINHAVA DE DIA PARA DIA! EIS PORQUE JOSEPH DEMONSTRAVA TAMANHA ALEGRIA QUANDO LHE PROPUNHA SUBSTITUÍ-LO! POIS AGORA PERCEBO!
COMO DEVE TER SOFRIDO ESSE DESGRAÇADO! ... E DURANTE TRÊS MESES...
OH! OS COMEÇOS PODEM TER SIDO DIFÍCEIS, MAS AGORA...
SIM, AGORA SÃO MAIS AGRADÁVEIS! PASSEMOS A COISAS SÉRIAS!... VENS, MICHEL?
MAS E' A SÉRIO! TAMBÉM EU TENHO O DIREITO DE PROVAR AS ALEGRIAS DA COMPETIÇÃO!
TU, HENRI VAILLANT, O FAZEDOR DE CAMPEÕES, NÃO PODES OPOR-TE A QUE A TUA MULHER, TAL COMO OS TEUS FILHOS, COMBATA PELA HONRA DAS TUAS FÁBRICAS E LEVE MAIS UMA VEZ AO TRIUNFO AS VAILLANTE!
OUVISTE, MICHEL?... ... OH, MEU DEUS!
OUVE, QUERIDA...! SIM, DEIXA-ME FALAR! A COMPETIÇÃO, E' HORRÍVEL!... PEDE MUITO TREINO, CONCENTRAÇÃO, AUDÁCIA... EXIGE NERVOS DE AÇO...
E EU NÃO TENHO NERVOS DE AÇO, HEM?
OH, SIM... COM CERTEZA!... BEM... SIM! OUVE, MAS HÁ MAIS... A COMPETIÇÃO ENVOLVE MUITOS PERIGOS! PENSA NO ACIDENTE SEMPRE POSSÍVEL... PENSA EM TODOS NÓS... NA NOSSA INTRANQUILIDADE... PENSA... PENSA EM JEAN MICHEL, TEU NETO... QUE PENSA TANTO NA AVÓ!... NÃO DEVES PENSAR SÓ EM TI!... HÁ AQUELES QUE TE AMAM... QUE... QUE...
QUE... QUE... ENGASGAS-TE, NÃO E'?! ACHAS QUE TU PODES FALAR NISSO! ABREVIANDO, EIS O QUE AGNES E EU DECIDIMOS!
A TUA FÁBRICA VAI PÔR À NOSSA DISPOSIÇÃO O CAMIÃO-OFICINA E CINCO DOS SEUS MELHORES MECÂNICOS! MATERIAL DE SOCORRO SERÁ DISTRIBUÍDO POR TODO O PERCURSO. TÉCNICOS DO SERVIÇO-CORRIDAS ESPERARÃO POR NÓS EM CADA CONTRÔLE PARA...
!
MICHEL! ESTÁS A OUVIR? E ISTO EM VÉSPERAS DO GRANDE PRÉMIO DE MÓNACO, PRIMEIRA PROVA DO CAMPEONATO DO MUNDO! MICHEL, ESTAS MULHERES QUEREM A MINHA MORTE!


E EIS-NOS CHEGADOS AO MÊS DE MAIO! DENTRO DE QUINZE DIAS TERÁ LUGAR A PRIMEIRA PROVA DE PONTUAÇÃO PARA O CAMPEONATO. OS TRÊS PILOTOS DA ESCUDERIA VAILLANTE, MICHEL VAILLANT, STEVE WARSON E BIL RIX, ASSISTIDOS POR MAIS TRÊS CONDUTORES, DÃO OS ÚLTIMOS RETOQUES À PREPARAÇÃO DOS SEIS BÓLIDES DE FÓRMULA 1
VROOAA
WROOA
VROOOA
ROOA!
VROOAAAW
STOP
DESDE A SEGUNDA VOLTA AS "VAILLANTE" DE CAIXA AUTOMÁTICA ADIANTAM-SE E TOMAM A CABEÇA...

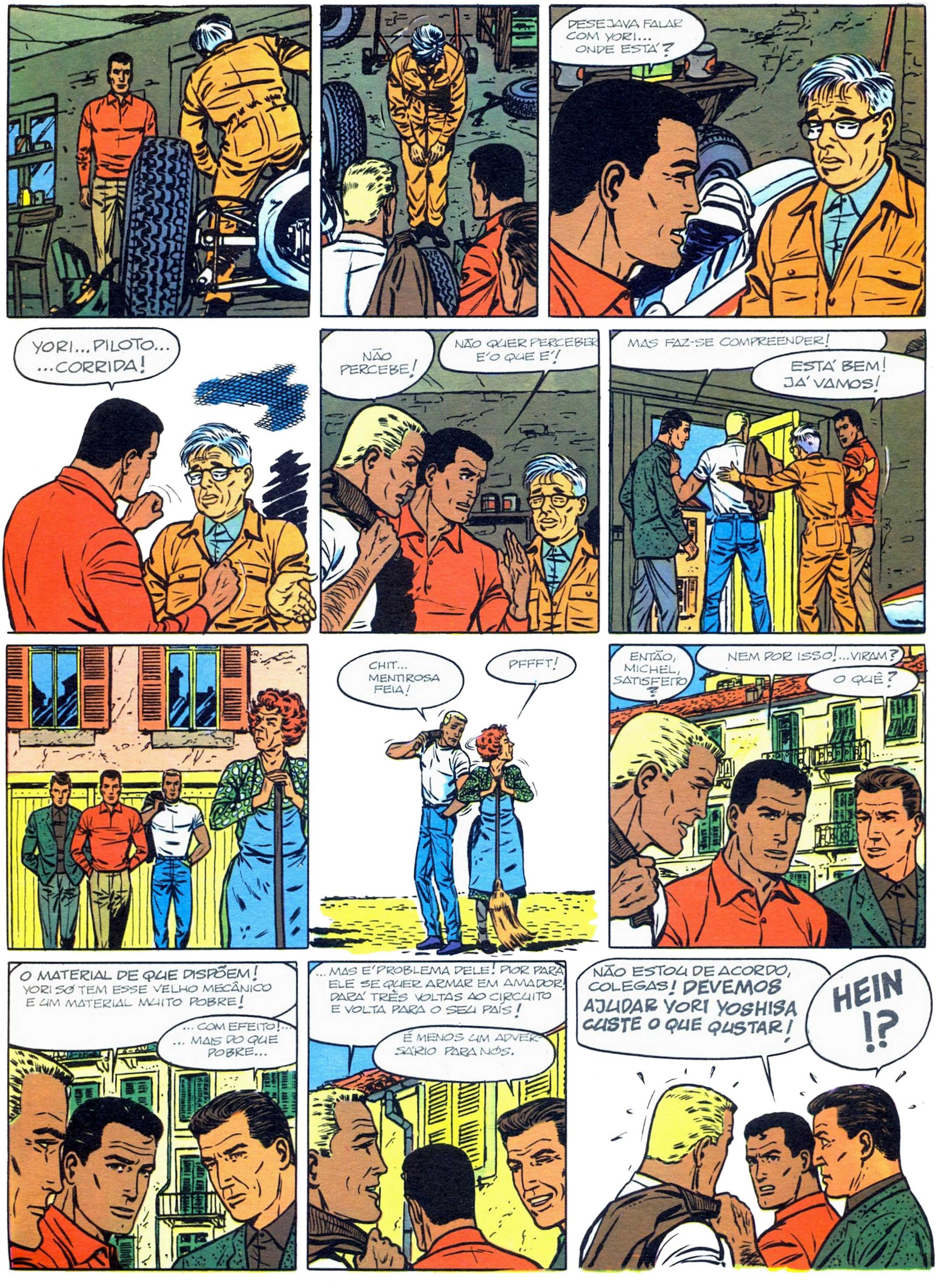


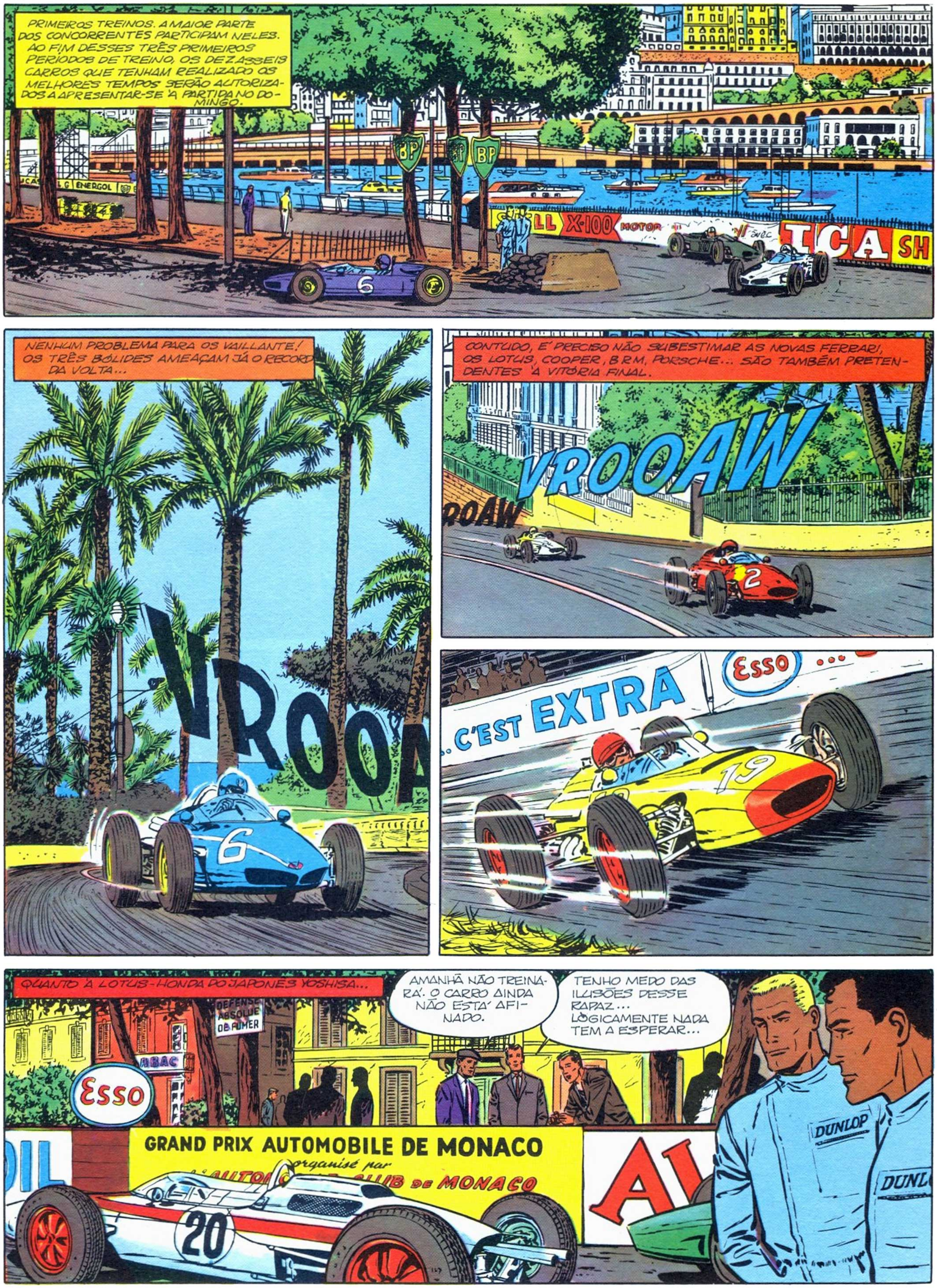
... ENTRETANTO, EM PROVENÇA...
BRAVO AGNES! SUBISTE O "VENTOUX" EM 14 MINUTOS, 15 SEGUNDOS E 6 DÉCIMOS. GUIAVAS AINDA NOS TROÇOS DE "CERESTE À VITROLLES" E DE "NANS LES PINS"! A TUA CO-PILOTO ENCARREGAR-SE-Á DA "TOUR DE MARE". O.K.?
O.K, MAMÃ! ÉS UMA ORGANIZADORA FORMIDÁVEL!
CHEGA POR HOJE! ATÉ AMANHÃ!
PAI... NÃO ESTEJAS NERVOSO... PENSAS DE MAIS NELAS. É UM RECONHECIMENTO DO PERCURSO. QUINTA-FEIRA AINDA PODEMOS CONVENCÊ-LAS A DESISTIR... JÁ SEI QUE PARECE ABSURDO! MAS NO FIM DE CONTAS, ESSE RALLYE NÃO É UMA PROVA TÃO PERIGOSA COMO ISSO! EVIDENTEMENTE PARA A MÃE É DIFERENTE... NÃO, DECIDIDAMENTE, NÃO CONSEGUIREMOS HABITUAR-NOS À IDEIA!

MESDAMES VAILLANT NÃO CEDERAM! A ESTA HORA, APRESENTAM O SEU CARRO, EM PARIS, À VERIFICAÇÃO DA SAÍDA... ENQUANTO EM MONTE CARLO, NUMA GARAGEM PRIVADA, AS TRÊS VAILLANT DE FÓRMULA 1 RECEBEM A ASSISTÊNCIA MAIS CUIDADOSA...
CLAUDE! É PRECISO PERGUNTAR A STEVE SE OS SEUS RETROVISORES ESTÃO BEM DIRIGIDOS.
ISSO JÁ DEVIA ESTAR FEITO! TINHA JÁ DITO QUE OS ESPELHOS DEVIAM FICAR COLOCADOS ANTES DOS TREINOS!
ONDE ESTÃO OS PILOTOS? JÁ DEVIAM CÁ ESTAR!
ESTÃO NO EXAME MÉDICO, MONSIEUR VAILLANT. NÃO DEVEM COM CERTEZA DEMORAR...
JÁ SEI... NÃO TEM PRESSA NENHUMA! AS "CHATICES" SÃO TODAS PARA NÓS!
ENTÃO, PAI...
TU ÉS O PRIMEIRO A DIZER QUE NOS DEVEMOS DESCONTRAIR ANTES DE UMA CORRIDA... E A TI TAMBÉM NÃO TE FAZIA MAL NENHUM!
SÃO DEZ HORAS... OS CARROS DEVEM ESTAR NO CIRCUITO ÀS 14 HORAS!... EUH... JEAN PIERRE, ELAS DEVEM ESTAR NO CONTRÔLE NESTE MOMENTO... E... E... SE TELEFONÁSSEMOS?
NÃO, REALMENTE, NÃO TE CONHEÇO!
HENRI VAILLANT HESITANTANDO ANTES DE TOMAR UMA DECISÃO! DEVO TELEFONAR... OU NÃO DEVO TELEFONAR?
POIS BEM, VOU-TE DAR O MEU CONSELHO! ELAS DECIDIRAM CONTRA A NOSSA OPINIÃO CORRER NESSE RALLYE! SEJA! MAS QUE SE DESENRASQUEM SOZINHAS! TÊM PESSOAL QUE CHEGA PARA ISSO!...
SIM... TENS RAZÃO, SEM DÚVIDA.
E DE QUE MANEIRA! TEMOS AQUI COISAS BEM MAIS IMPORTANTES!
M'SIEUR JEAN PIERRE! QUER CHEGAR CÁ JUNTO DA NÚMERO SEIS?
A DEZ ESTÁ O.K.!


ENTRETANTO...
ENTÃO, RAPAZ! EM QUE PENSAS?... OU EM QUE SONHAS?... EM MADEMOISELLE LATOUR, TALVEZ...
OH YES! E'A SUA TENSÃO ARTERIAL QUE O INQUIETA!... O SANGUE FERVE-LHE NAS VEIAS...
SIM... E' COM CERTEZA DOENÇA DO CORAÇÃO...
OH! CALEM-SE! NÃO TÊM GRAÇA NENHUMA!... SABEM PERFEITAMENTE O QUE ME PREOCUPA!
AH, POIS!... O SAMURAI! A PROPÓSITO, A IMPRENSA FALA HOJE NISSO...
E O QUE DIZ?
QUE ESSE JOVEM JAPONÊS RODEIA-SE DE UM MANTO DE MISTÉRIO. NÃO SE SABE QUASE NADA DELE E NENHUM JORNALISTA CONSEGUIU ENTREVISTÁ-LO! ASSIM INVENTAM COISAS...
DIZEM QUE FOI ELE A MONTAR O CARRO COM AS PRÓPRIAS MÃOS E COM MEIOS ARTESANAIS.
BALELAS! MONTOU UM MOTOR "HONDA" SOBRE UM CHÂSSIS "LOTUS"!... ISSO NÃO PARECE MUITO FORMIDÁVEL À PRIMEIRA VISTA...
MAS SEGUNDO A EXPRESSÃO QUE ESTÁ NA MODA, ISSO É "VÁLIDO"!
BOM DIA, MICHEL!
... DIA PAUL...
OH, DIZ-ME, PAUL! SABES ONDE SE PREPARA YORI YOSHISA?
EUH... NÃO...
PAUL! SE ALGUÉM SABE DISSO EM MONTE-CARLO ÉS TU! O TEU PATRÃO ENCARREGOU-TE COM CERTEZA DE CUIDAR DO SEU PROTEGIDO!
TALVEZ... MAS RECEBI TAMBÉM A ORDEM DE ME CALAR!
SEJA!... MAS SE EU TE PEDIR QUE...
ESTÁ BEM, DE ACORDO! BOLAS! PORQUE HAVIA EU DE TOPAR LOGO CONTIGO...
E INSTANTES MAIS TARDE...
E' AQUI... VAMOS!

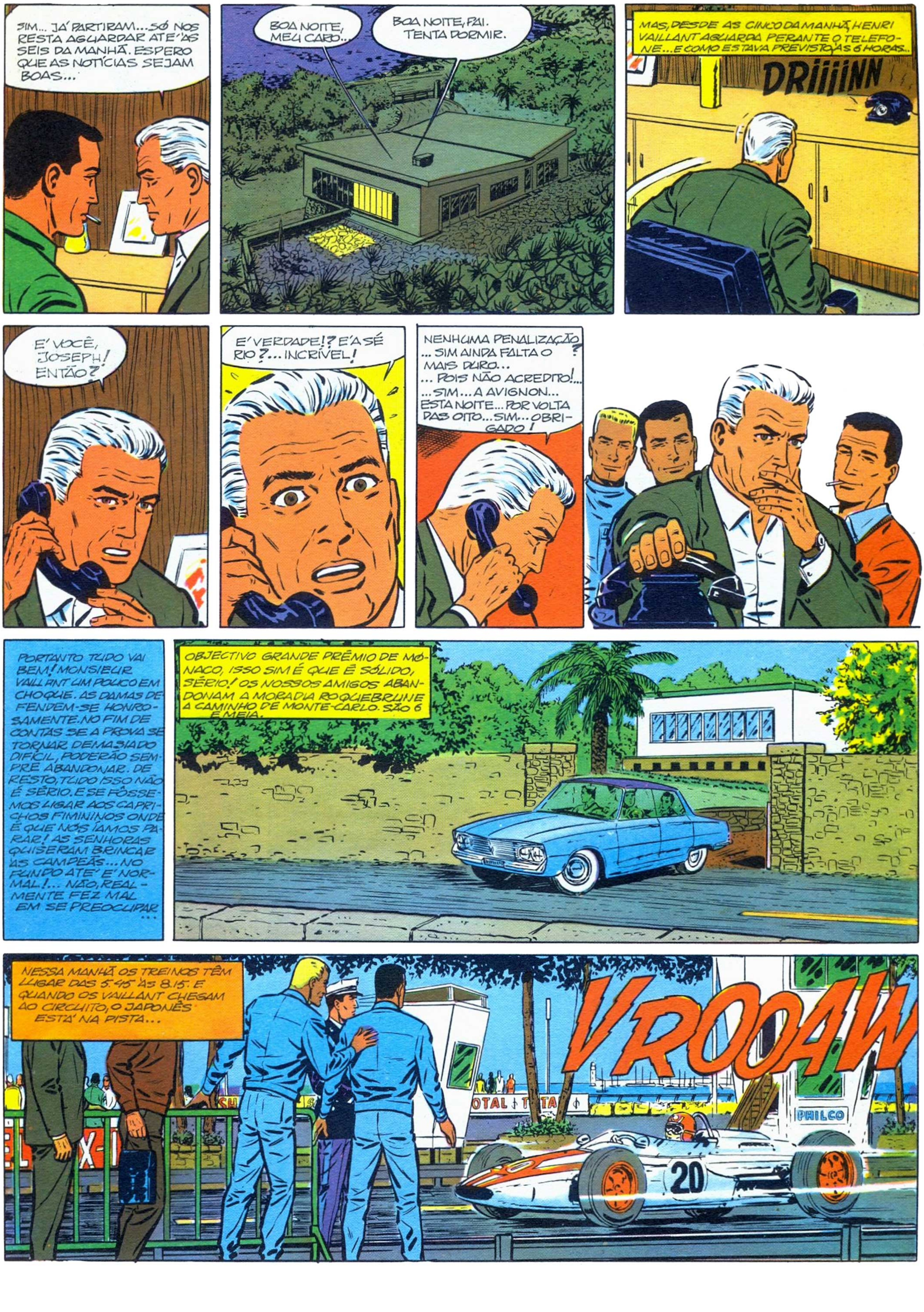
EH, ONDE E'QUE VOCÊS VÃO ?...
BOM DIA, MINHA SE-NHORA. E' AQUI QUE PREPARAM UM CARRO PARA O GRANDE PRÉMIO?
AQUI? PORQUÊ AQUI? HÁ GARAGENS POR TODO O LADO! NÃO?... POIS AQUI NÃO E'!
NO ENTANTO, SEI QUE...
NÃO SABE COISA NHENHUMA! JÁ DISSE QUE NÃO E' AQUI! VÁ, SIGAM!
MAS...
DEIXA ESTAR, MICHEL! TEU PAI ESPERA-NOS.
VROOP
VRRROOAP
VROO
!?
HÉ LÀ!
ROOAAP
VROOOWW
20


DESEJAVA FALAR COM YORI... ONDE ESTÁ?
YORI... PILOTO... ...CORRIDA!
NÃO PERCEBE!
NÃO QUER PERCEBER É O QUE É!
MAS FAZ-SE COMPREENDER!
ESTÁ BEM! JÁ VAMOS!
CHIT... MENTIROSA FEIA!
PFFFT!
ENTÃO, MICHEL, SATISFEITO?
NEM POR ISSO!... VIRAM?
O QUÊ?
O MATERIAL DE QUE DISPÕEM! YORI SÓ TEM ESSE VELHO MECÂNICO E UM MATERIAL MUITO POBRE!
... COM EFEITO!... ... MAIS DO QUE POBRE...
... MAS É PROBLEMA DELE! PIOR PARA ELE SE QUER ARMAR EM AMADOR! PARA TRÊS VOLTAS AO CIRCUITO E VOLTA PARA O SEU PAÍS!
É MENOS UM ADVERSÁRIO PARA NÓS.
NÃO ESTOU DE ACORDO, COLEGAS! DEVEMOS AJUDAR YORI YOSHISA CUSTE O QUE CUSTAR!
HEIN !?



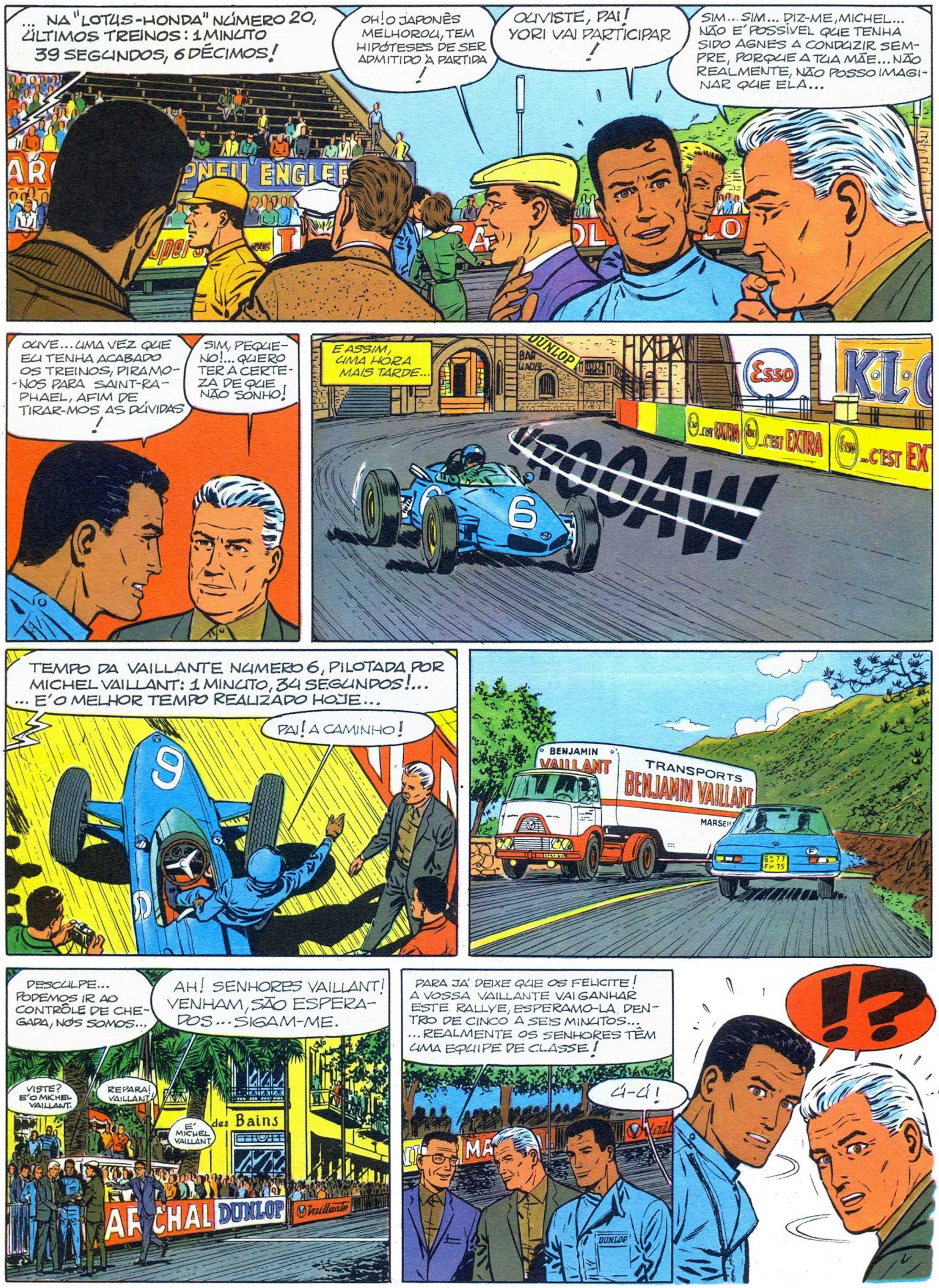
PRIMEIROS TREINOS. A MAIOR PARTE DOS CONCORRENTES PARTICIPAM NELES. AO FIM DESSES TRÊS PRIMEIROS PERÍODOS DE TREINO, OS DEZASSEIS CARROS QUE TENHAM REALIZADO OS MELHORES TEMPOS SERÃO AUTORIZADOS A APRESENTAR-SE À PARTIDA NO DOMINGO.
BP
ENERGOL
X-100
MOTOR
NENHUM PROBLEMA PARA OS VAILLANTE! OS TRÊS BÓLIDES AMEAÇAM JÁ O RECORD DA VOLTA...
VROOA
CONTUDO, É PRECISO NÃO SUBESTIMAR AS NOVAS FERRARI, OS LOTUS, COOPER, B.R.M, PORSCHE... SÃO TAMBÉM PRETENDENTES À VITÓRIA FINAL.
ROAW
VROOAW
ESSO
...C'EST EXTRA
QUANTO À LOTUS-HONDA DO JAPONÊS YOSHISA...
AMANHÃ NÃO TREINARÁ. O CARRO AINDA NÃO ESTÁ AFINADO.
TENHO MEDO DAS ILUSÕES DESSE RAPAZ... LOGICAMENTE NADA TEM A ESPERAR...
DEFENSE ABSOLUE DE FUMER
ESSO
GRAND PRIX AUTOMOBILE DE MONACO
organisé par
DUNLOP

QUINTA-FEIRA À NOITE, PERTO DAS ONZE HORAS
PAI... NÓS VAMO-NOS DEITAR. FAZ A MESMA COISA... PARA QUE ESPERAS A MEIA-NOITE... AMANHÃ DE MANHÃ TERÁS NOTÍCIAS...
BOA NOITE, PEQUENO... VOU FALAR AINDA UM POUCO COM JEAN--PIERRE...
COMO QUISERES... ATÉ AMANHÃ
QUE HORAS SÃO?
DEZ PARA A MEIA-NOITE.
EU DEVIA TER INSISTIDO! ELAS NÃO DEVIAM TER FEITO ISSO... SE LHES ACONTECER ALGUMA COISA, NUNCA ME PERDOAREI!
NUNCA EXPERIMENTEI UM TAL SENTIMENTO DE INQUIETAÇÃO... QUE MEUS FILHOS PRATIQUEM ESTE DESPORTO PERIGOSO, NÃO ME PREOCUPA. PELO CONTRÁRIO, INVEJO-OS... GOSTARIA DE ESTAR NA PELE DELES... MAS, ELISABETH... NÃO... NÃO...
TALVEZ SE EU A TIVESSE MANTIDO MENOS AFASTADA DA NOSSA ACTIVIDADE, SE A TIVESSE FEITO PARTICIPAR DOS NOSSOS PEQUENOS PROBLEMAS, DAS NOSSAS ESPERANÇAS... SE ELA TIVESSE REALMENTE PARTILHADO OS NOSSOS TRIUNFOS E AS NOSSAS DECEPÇÕES... SE EU LHE TIVESSE EXPLICADO EM VEZ DE LHE RESPONDER SEMPRE QUE NÃO PERCEBIA NADA...
SOU UM IMBECIL... E UM VELHO EGOÍSTA... ELISABETH FOI SEMPRE DEMASIADO PERFEITA PARA COMIGO... SÓ HOJE TOMO CONSCIÊNCIA DE TODA A PACIÊNCIA QUE ELA PRECISOU PARA ME SUPORTAR... É NO MOMENTO EM QUE ELA CORRE PERIGO QUE VERIFICO TUDO QUANTO ELA REPRESENTA PARA MIM...
MEU DEUS... FAZ COM QUE NÃO LHE ACONTEÇA NADA... NEM A ELA NEM À AGNES...
PAI...
É MEIA-NOITE E CINCO... JÁ PARTIRAM!


SIM... JÁ PARTIRAM... SÓ NOS RESTA AGUARDAR ATÉ ÀS SEIS DA MANHÃ. ESPERO QUE AS NOTÍCIAS SEJAM BOAS...
BOA NOITE, MEU CARO...
BOA NOITE, PAI. TENTA DORMIR.
MAS, DESDE AS CINCO DA MANHÃ, HENRI VAILLANT AGUARDA PERANTE O TELEFONE... E COMO ESTAVA PREVISTO ÀS 6 HORAS...
DRIiiiINN
E' VOCÊ, JOSEPH! ENTÃO?
E' VERDADE!? E' A SÉRIO?... INCRÍVEL!
NENHUMA PENALIZAÇÃO ... SIM AINDA FALTA O MAIS DURO... ... POIS NÃO ACREDITO!... ... SIM... A AVIGNON... ESTA NOITE... POR VOLTA DAS OITO... SIM... OBRIGADO!
PORTANTO TUDO VAI BEM! MONSIEUR VAILLANT UM POUCO EM CHOQUE. AS DAMAS DEFENDEM-SE HONROSAMENTE. NO FIM DE CONTAS SE A PROVA SE TORNAR DEMASIADO DIFÍCIL, PODERÃO SEMPRE ABANDONAR. DE RESTO, TUDO ISSO NÃO É SÉRIO. E SE FÔSSEMOS LIGAR AOS CAPRICHOS FIMININOS ONDE É QUE NÓS ÍAMOS PARAR! AS SENHORAS QUISERAM BRINCAR ÀS CAMPEÃS... NO FUNDO ATÉ É NORMAL!... NÃO, REALMENTE FEZ MAL EM SE PREOCUPAR...
OBJECTIVO GRANDE PRÊMIO DE MONACO, ISSO SIM É QUE É SÓLIDO, SÉRIO! OS NOSSOS AMIGOS ABANDONAM A MORADIA ROQUEBRUNE A CAMINHO DE MONTE-CARLO. SÃO 6 E MEIA.
NESSA MANHÃ OS TREINOS TÊM LUGAR DAS 5.45 ÀS 8.15. E QUANDO OS VAILLANT CHEGAM AO CIRCUITO, O JAPONÊS ESTÁ NA PISTA...
VROOAW
PHILCO
20

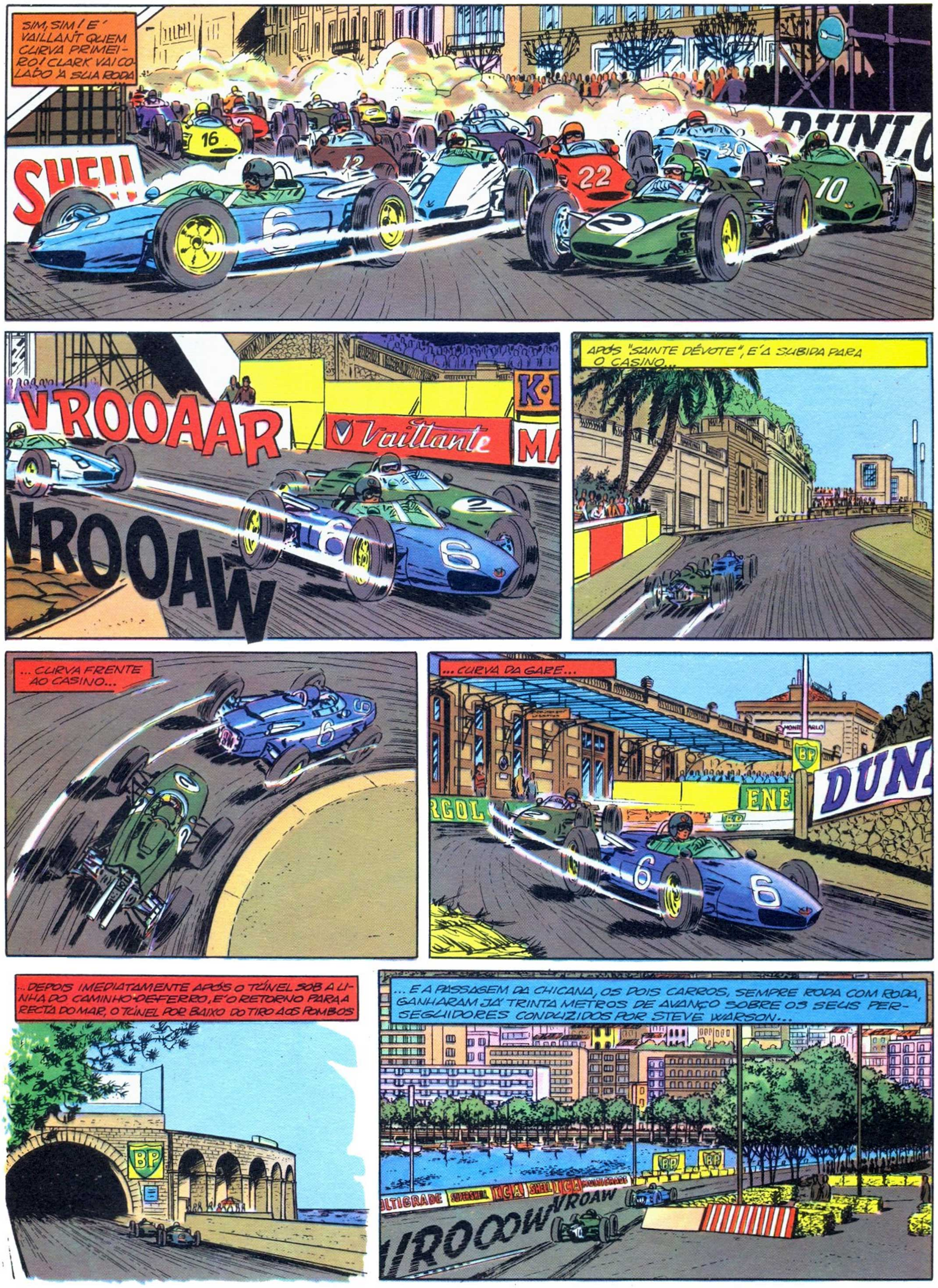
QUAL É O SEU TEMPO?
AH, BOM DIA, MONSIEUR VAILLANT... ...A "HONDA" RODA A 1 MINUTO E 48... É POUCO...
COM CERTEZA, MAS ELE DEVE HABITUAR-SE AO CIRCUITO. AMANHÃ, NOS ÚLTIMOS TREINOS, O SEU TEMPO SERÁ MELHOR
ASSIM ESPERO... SE QUER SER ADMITIDO À PARTIDA.
STEVE, ESTA MANHÃ TREINARÁ SÓ VOCÊ! ESTEJA PRONTO DAQUI A UM QUARTO DE HORA!
O PAI QUER QUE STEVE DÊ AINDA ALGUMAS VOLTAS... RECEIA NELE A FALTA DE COMPETIÇÃO, DESDE QUE...
ENTÃO OUVES-ME OU NÃO! NÃO VALE A PENA QUE EU...
DESCULPA, MEU VELHO...
VROAW
VROA
ESSO ...C'EST EXTRA
CIBIÉ
HUM... BOM DIA YORI... COMO VAI?... ESTÁ SATISFEITO COM OS SEUS TREINOS... POSSO-LHE SER ÚTIL EM ALGUMA COISA?... GOSTARIA TANTO...
É INÚTIL! NÃO PRECISO DA AJUDA DE NINGUÉM...
... SOBRETUDO DE SI, MICHEL VAILLANT!... JULGUEI QUE TIVESSE PERCEBIDO.
YORI... TUDO ISTO É RIDÍCULO... NÓS PODEMOS... ...NÓS DEVEMOS SER AMIGOS! DEIXE-ME AJUDÁ-LO SE PERCISA.
POSSO PEDIR-LHE PARA RENUNCIAR A ESSA IDEIA. A SUA INSISTÊNCIA É SUMAMENTE PENOSA PARA MIM, E EU DEVO CONSERVAR A CALMA... AGRADEÇO-LHE E SAÚDO-O.
!?

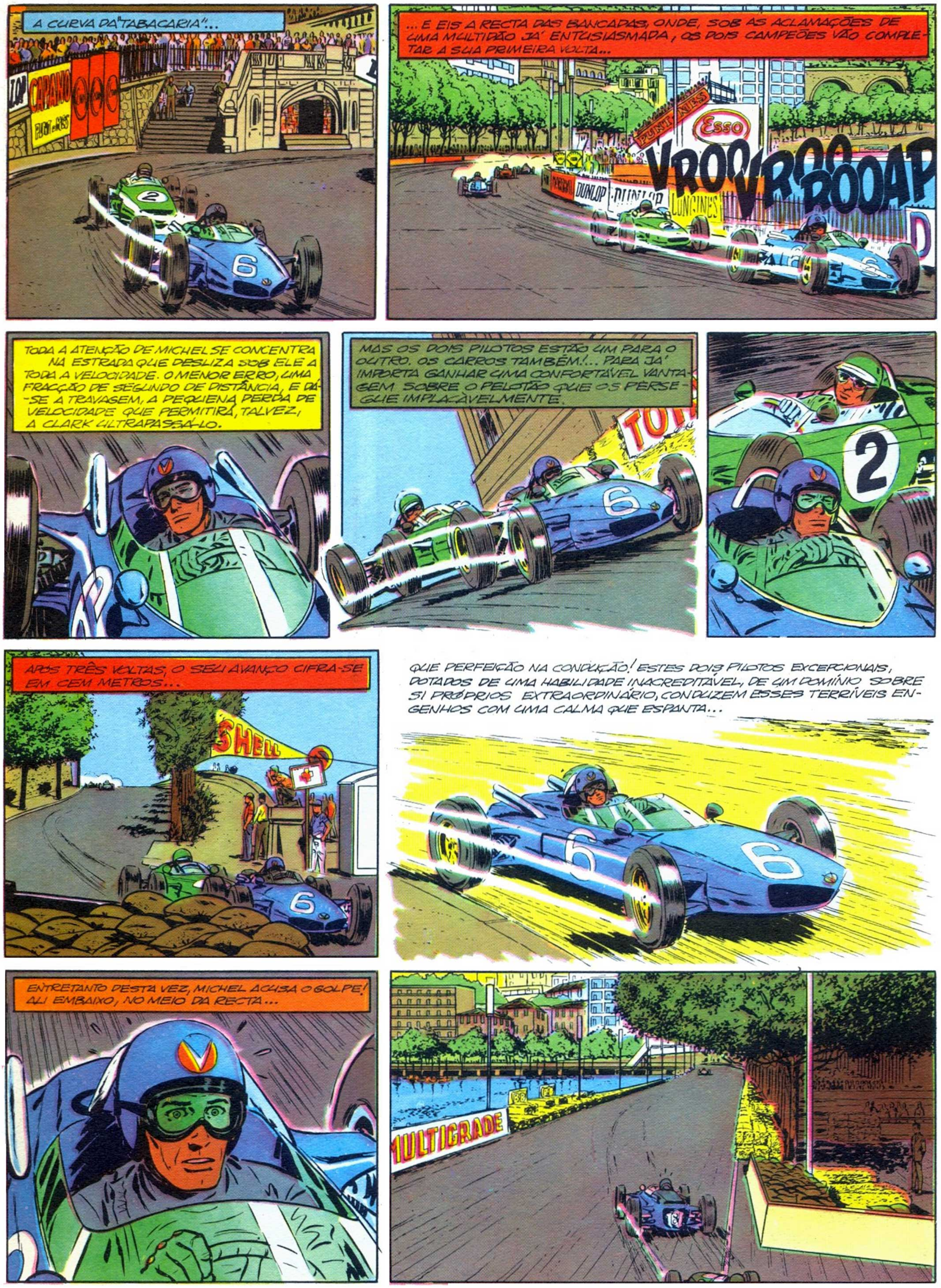
FRANÇOISE TINHA RAZÃO! ESTE JAPONÊS NÃO VOLTARÁ ATRÁS COM A SUA DECISÃO... SE AO MENOS ELA ESTIVESSE AQUI... PEDIR-LHE-IA PARA ME AJUDAR A CONVENCER ESTE CASMURRO...
MULTI
ATENÇÃO, ATENÇÃO. TEMPO DOS TREINOS DA "LOTUS-HONDA" Nº2C 1 MINUTO, 45 SEGUNDOS, 3 DÉCIMOS... A VAILLANTE NÚMERO 8 PILOTADA PELO AMERICANO STEVE WARSON VAI PARTIR...
VROOP
VROOP
VROOAW
PAI... SE NÃO PRECISAS DE MIM GOSTARIA DE ME IR EMBORA.
VAI, MICHEL... VAI DAR UMA VOLTA PELA CIDADE. ENCONTRAR-NOS-EMOS AO ALMOÇO.
VROOAH
SÁBADO À TARDE: ÚLTIMOS TREINOS...
OS VAILLANT AINDA NÃO CHEGARAM... CONHECEM AS ÚLTIMAS NOTÍCIAS?...
SIM. É FORMIDÁVEL!
ELAS NÃO SÓ CONSEGUIRAM GANHAR A PROVA DO MONTE VENTOUX, MAS FORAM TABÉM AS MAIS RÁPIDAS NO "CERESTE-VITROLLES"
ESSAS SENHORAS VAILLANT SAEM À FAMÍLIA!
AH! LÁ ESTÃO ELES.
PARABÉNS!
SENSACIONAL, HEIN? QUEM TERIA ACREDITADO?
É COMO DIZEM!... QUEM TERIA ACREDITADO!... EU SOU O PRIMEIRO SURPREENDIDO... NÃO CHEGO A PERCEBER COMO A MINHA...
PAI! OUVE...

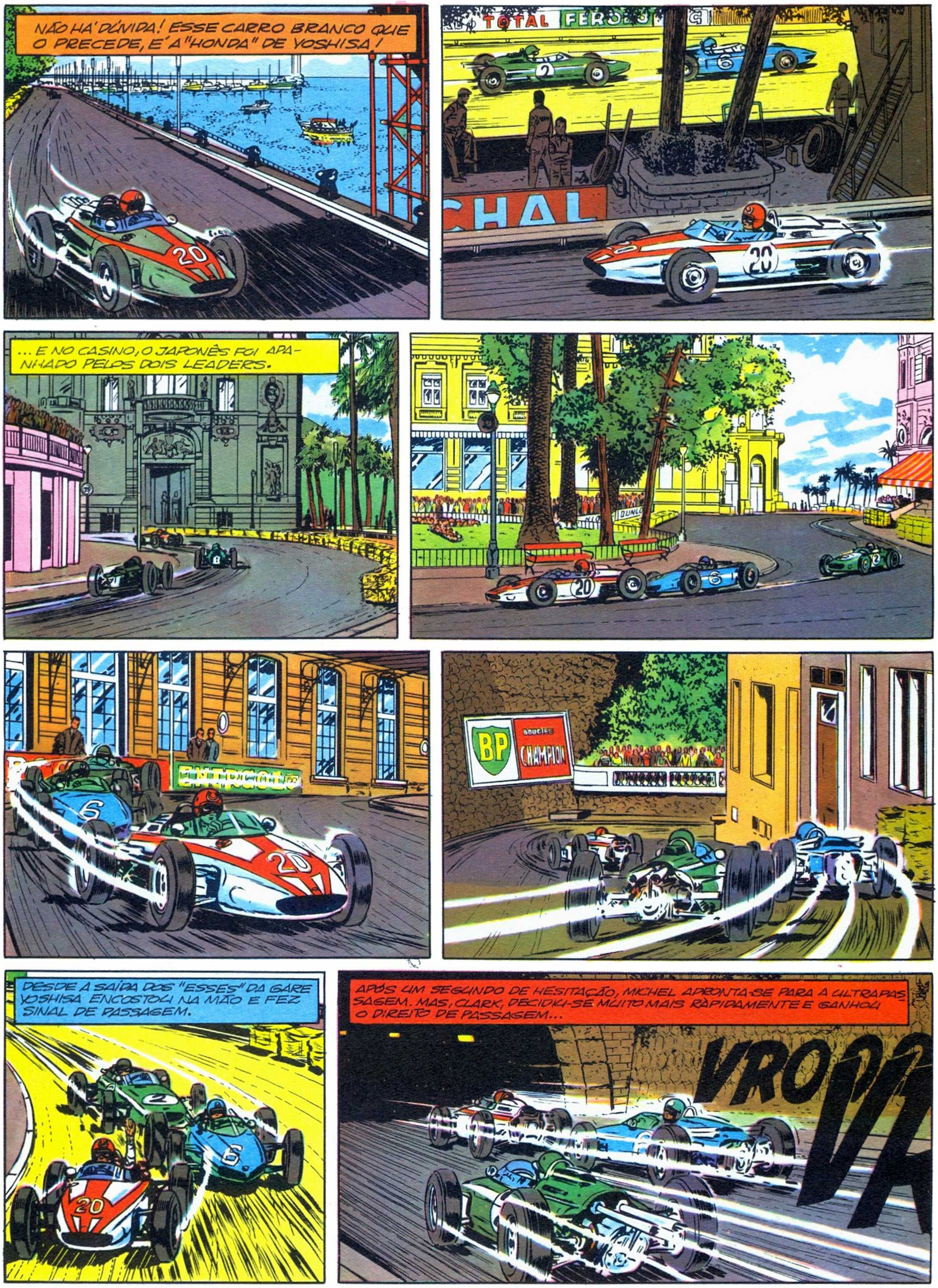

... NA "LOTUS-HONDA" NÚMERO 20, ÚLTIMOS TREINOS: 1 MINUTO 39 SEGUNDOS, 6 DÉCIMOS!
OH! O JAPONÊS MELHOROU, TEM HIPÓTESES DE SER ADMITIDO À PARTIDA!
OUVISTE, PAI! YORI VAI PARTICIPAR!
SIM... SIM... DIZ-ME, MICHEL... NÃO É POSSÍVEL QUE TENHA SIDO AGNÈS A CONDUZIR SEMPRE, PORQUE A TUA MÃE... NÃO REALMENTE, NÃO POSSO IMAGINAR QUE ELA...
PNEU ENGLEB
OUVE... UMA VEZ QUE EU TENHA ACABADO OS TREINOS, PIRAMO-NOS PARA SAINT-RAPHAEL, AFIM DE TIRAR-MOS AS DÚVIDAS!
SIM, PEQUENO!... QUERO TER A CERTEZA DE QUE NÃO SONHO!
E ASSIM, UMA HORA MAIS TARDE...
VROOAW
DUNLOP
Esso
...C'EST EXTRA
TEMPO DA VAILLANTE NÚMERO 6, PILOTADA POR MICHEL VAILLANT: 1 MINUTO, 34 SEGUNDOS!... ... E' O MELHOR TEMPO REALIZADO HOJE...
PAI! A CAMINHO!
BENJAMIN VAILLANT
TRANSPORTS BENJAMIN VAILLANT
DESCULPE... PODEMOS IR AO CONTRÔLE DE CHEGADA, NÓS SOMOS...
AH! SENHORES VAILLANT! VENHAM, SÃO ESPERADOS... SIGAM-ME.
VISTE? E' O MICHEL VAILLANT.
REPARA! VAILLANT!
E' MICHEL VAILLANT
des Bains
ARCHAL DUNLOP Vaillante
PARA JÁ DEIXE QUE OS FELICITE! A VOSSA VAILLANTE VAI GANHAR ESTE RALLYE, ESPERAMO-LA DENTRO DE CINCO A SEIS MINUTOS... ... REALMENTE OS SENHORES TÊM UMA EQUIPE DE CLASSE!
4-4!
!?
DUNLOP

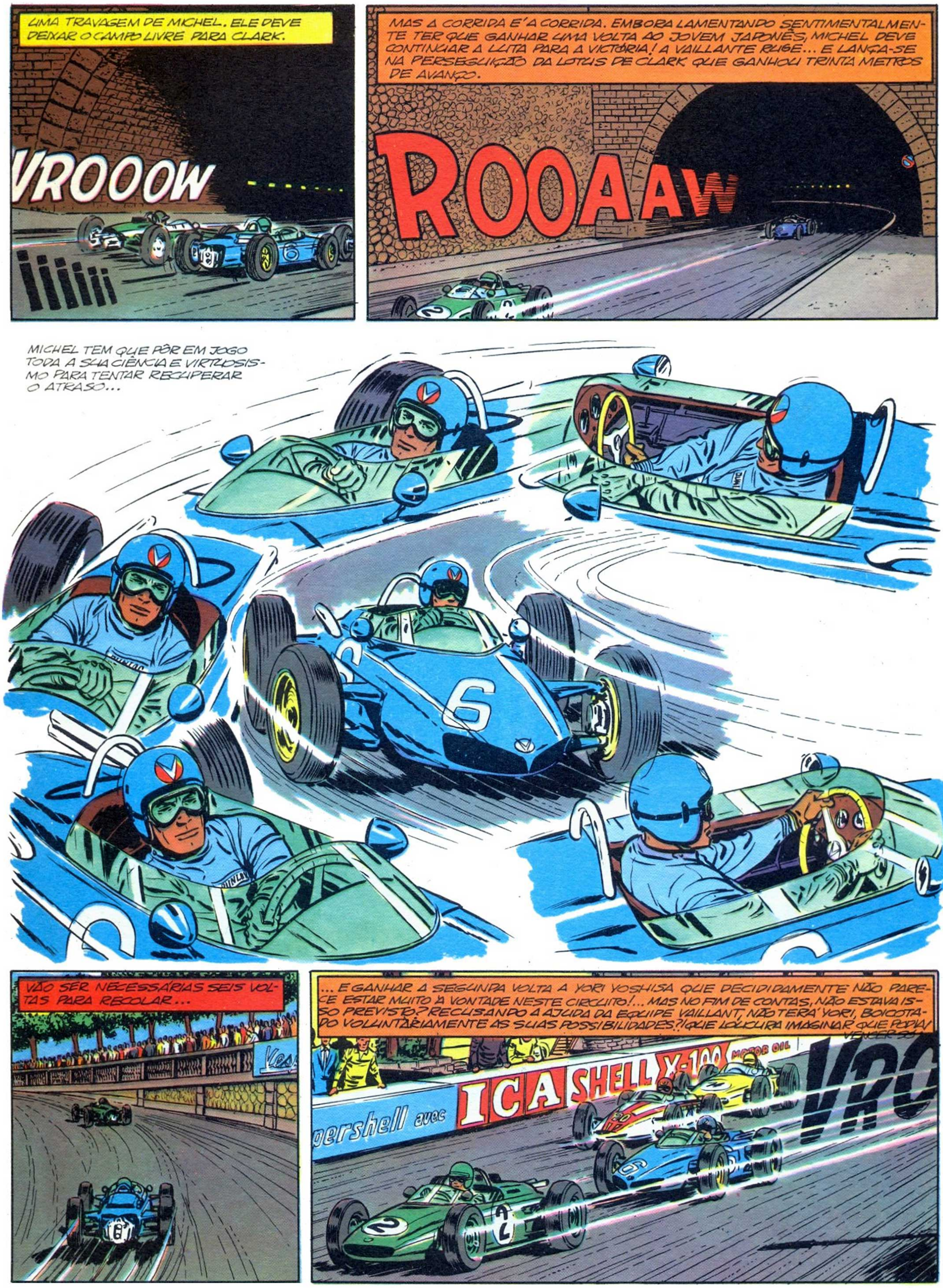
MÃE!?
TU!? MAS...
MAS, ENTÃO... TU NÃO...
NÃO, QUERIDO! EU NÃO ESTOU ONDE JULGAVAS.
NUNCA FIZ TENÇÃO DE PARTICIPAR NESSA PROVA. ESSES JOGOS NÃO SÃO PARA A MINHA IDADE. QUIS, SIMPLESMENTE, CHAMAR UM POUCO MAIS DA TUA ATENÇÃO PARA A MINHA INSIGNIFICANTE PESSOA... E JULGO QUE CONSEGUI!
BEM... FALAREMOS DE TUDO ISTO EM CASA!
ENQUANTO ESPERAMOS, É PRECISO QUE ME EXPLIQUES! TENHO UMA VAILLANTE QUE VAI GANHAR ESTE RALLYE E GOSTARIA DE SABER QUEM É QUE A CONDUZ!?
BEM, AGNES... ... E ...
E?
...E AQUELA QUE TOMOU O MEU LUGAR NO ÚLTIMO MOMENTO.
SIM! MAS QUEM É ELA?
PAI... JÁ SEI QUEM É! REPARA QUEM SE DIRIGE PARA NÓS...
LATOUR! MAS É LOUIS! QUE SURPRESA! MAS O QUE DIABO VENS CÁ FAZER?
ENTÃO, PAI, NÃO ADIVINHAS?
AH!... A TUA FILHA É CO-EQUIPIER DE AGNES! É ISSO, NÃO É VERDADE?!
SIM... E ESTOU MUITO ORGULHOSO COM O RESULTADO. QUANDO ASSINAS O CONTRATO?
O CONTRATO! QUAL CONTRATO?
MAS... SUPONHO QUE VAIS CONTRATAR FRANÇOISE NA TUA ESCUDERIA?
O QUÊ!? TU QUERES QUE...
MEUS SENHORES! TENHAM A BONDADE DE DESIMPEDIR A LINHA DE CHEGADA... OS PRIMEIROS CARROS ESTÃO QUASE A CHEGAR.
VIRAM MICHEL VAILLANT? QUE TAL O ACHAM?...
ACHO-O ESPANTOSO!
UMA AUTÊNTICA BRASA!
BAH! JÁ VI MELHOR!
ATENÇÃO, ATENÇÃO! A PRÓXIMA CHEGADA É A DA VAILLANTE PILOTADA POR MADAME JEAN PIERRE VAILLANT E MADEMOISELLE FRANÇOISE LATOUR. ESTA EQUIPE ENCONTRA-SE ATÉ ESTE MOMENTO À FRENTE DA CLASSIFICAÇÃO... ATENÇÃO... PEDE-SE O FAVOR DE DESIMPEDIR A PISTA!

BRAVO, PEQUENAS!
ENTÃO, CAMPEÃO! QUE PENSAS AGORA DAS MULHERES AO VOLANTE?
QUE ELAS FAZIAM BEM LAVANDO A CARA!
NÃO, PAI, NÃO FOI DEMASIADO DURO... E TEMOS MUITAS ESPERANÇAS PARA AS PROVAS DE VELOCIDADE E MANEABILIDADE DE AMANHÃ... INFELIZMENTE POR CAUSA DISSO NÃO PODEREMOS ESTAR CONVOSCO EM MONACO.
MICHEL... E YORI?
OH, ESSE! É TEMPO DE VOCÊ TRATAR DELE! ... UM CASMURRO!
PERGUNTO-LHE SE ELE TEM CHANCES DE SE DEFENDER HONROSAMENTE?
NENHUMA! ...POR CULPA DELE! EU QUIS... BEM, NÃO FALEMOS MAIS NISSO!
É PENA QUE EU NÃO POSSA ESTAR LÁ AMANHÃ... É REALMENTE PENA.
FRANÇOISE LATOUR LASTIMA SEM DÚVIDA NÃO PODER ASSISTIR, COMO NÓS, AO GRANDE PRÉMIO DE MONACO, QUE SE ANUNCIA APAIXONANTE. ENTRE OS FAVORITOS, CLARK, VAILLANT, RIX, GRAHAM HILL, GURNEY, SURTESS... ENTRE OS OUTROS UM CERTO YORI YOSHISA, EM QUEM NINGUÉM ACREDITA. COM EFEITO, O QUE FAZ ESSE RAPAZ DESCONHECIDO NO MEIO DE TAMANHO FESTIVAL DE CAMPEÕES? A CORAGEM E A VONTADE NÃO CHEGAM... ENFIM É O QUE SE LIA NOS MEIOS ESPECIALIZADOS QUE LASTIMAVAM O JOVEM E ARDENTE JAPONÊS.
Grand Prix de Monaco
100 VOLTAS AO CIRCUITO, ISTO É 314 Km.500
SITUADO NO CORAÇÃO DE MONTE-CARLO
PARTIDA
CHEGADA
CURVA DE SAINTE DÉVOTE
CASINO
CURVA DA GARE
CURVA DA TABACARIA
CHICANA
BANCADAS
BOXES
BANCADAS
TÚNEL DO TIRO AOS POMBOS
MEDITERRÂNEO
PORTO
CURVA DOS GASÓMETROS
DE ACORDO COM OS TEMPOS OBTIDOS NOS TREINOS, OS CARROS SÃO COLOCADOS DOIS A DOIS NAS SUAS POSIÇÕES DE PARTIDA. O ANTIGO CAMPEÃO LOUIS CHIRON, APÓS A PEQUENA CONCENTRAÇÃO TRADICIONAL CONVIDA OS PILOTOS A TOMAREM LUGAR NOS SEUS VOLANTES. FORAM LIGADOS OS MOTORES... OS BÓLIDES PARECEM TREMER DE IMPACIÊNCIA AVANÇAM LENTAMENTE PARA A LINHA DE PARTIDA.. COM A SUA MÃO ESQUERDA, LOUIS CHIRON INDICA OS ÚLTIMOS SEGUNDOS...
A BANDEIRA CAIU! OS DEZASSEIS MOTORES PARECEM EXPLODIR! NUM TROVÃO ENSURDECEDOR, DEZASSEIS MOTORES LANÇAM-SE PARA A FRENTE! COMEÇOU A CORRIDA. OBJECTIVO: CURVAR EM PRIMEIRO LUGAR EM "SAINTE DÉVOTE"! MICHEL VAILLANT E JIM CLARK SÃO OS MELHOR COLOCADOS! VAI SER PORTANTO UMA LUTA DE CAMPEÕES!
VROOOAAAARR
CHAL
DUNL
IPE


SIM, SIM! É VAILLANT QUEM CURVA PRIMEIRO! CLARK VAI COLADO À SUA RODA
VROOAAR
VROOAW
APÓS "SAINTE DÉVOTE", É A SUBIDA PARA O CASINO...
... CURVA FRENTE AO CASINO...
... CURVA DA GARE...
...DEPOIS IMEDIATAMENTE APÓS O TÚNEL SOB A LINHA DO CAMINHO-DE-FERRO, É O RETORNO PARA A RECTA DO MAR, O TÚNEL POR BAIXO DO TIRO AOS POMBOS
... E A PASSAGEM DA CHICANA, OS DOIS CARROS, SEMPRE RODA COM RODA, GANHARAM JÁ TRINTA METROS DE AVANÇO SOBRE OS SEUS PERSEGUIDORES CONDUZIDOS POR STEVE WARSON...
VROAW
VROOOW


A CURVA DA "TABACARIA"...
CAPANO
... E EIS A RECTA DAS BANCADAS, ONDE, SOB AS ACLAMAÇÕES DE UMA MULTIDÃO JÁ ENTUSIASMADA, OS DOIS CAMPEÕES VÃO COMPLETAR A SUA PRIMEIRA VOLTA...
ESSO
DUNLOP
LONGINES
VROO VROOOAP
TODA A ATENÇÃO DE MICHEL SE CONCENTRA NA ESTRADA QUE DESLIZA SOB ELE A TODA A VELOCIDADE. O MENOR ERRO, UMA FRACÇÃO DE SEGUNDO DE DISTÂNCIA, E DÁ-SE A TRAVAGEM, A PEQUENA PERDA DE VELOCIDADE QUE PERMITIRÁ, TALVEZ, A CLARK ULTRAPASSÁ-LO.
MAS OS DOIS PILOTOS ESTÃO UM PARA O OUTRO. OS CARROS TAMBÉM!... PARA JÁ IMPORTA GANHAR UMA CONFORTÁVEL VANTAGEM SOBRE O PELOTÃO QUE OS PERSEGUE IMPLACAVELMENTE.
APÓS TRÊS VOLTAS, O SEU AVANÇO CIFRA-SE EM CEM METROS...
SHELL
QUE PERFEIÇÃO NA CONDUÇÃO! ESTES DOIS PILOTOS EXCEPCIONAIS, DOTADOS DE UMA HABILIDADE INACREDITÁVEL, DE UM DOMÍNIO SOBRE SI PRÓPRIOS EXTRAORDINÁRIO, CONDUZEM ESSES TERRÍVEIS ENGENHOS COM UMA CALMA QUE ESPANTA...
ENTRETANTO DESTA VEZ, MICHEL ACUSA O GOLPE! ALI EMBAIXO, NO MEIO DA RECTA...
MULTIGRADE

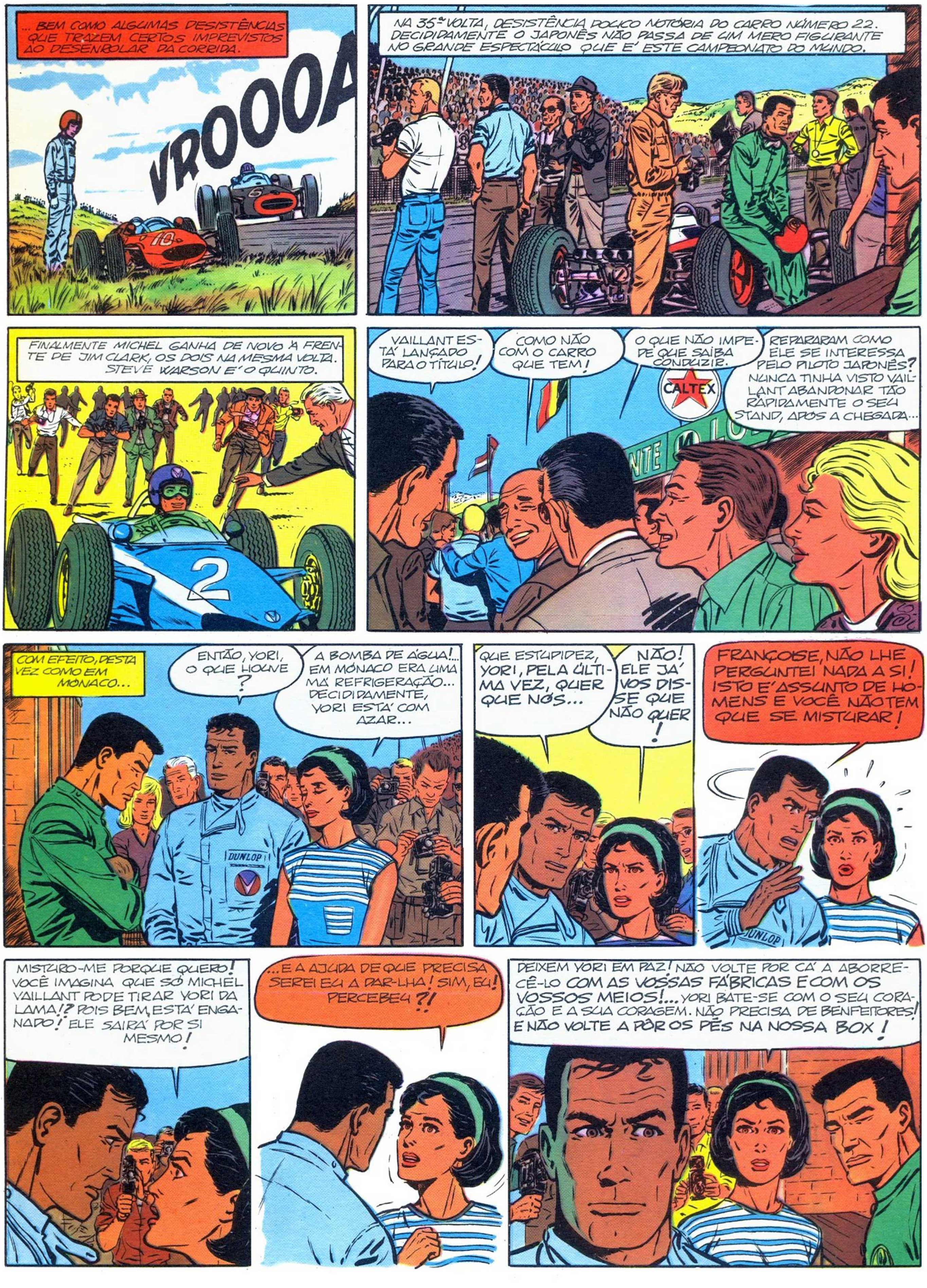

NÃO HÁ DÚVIDA! ESSE CARRO BRANCO QUE O PRECEDE, É A "HONDA" DE YOSHISA!
...E NO CASINO, O JAPONÊS FOI APA-NHADO PELOS DOIS LEADERS.
DESDE A SAÍDA DOS "ESSES" DA GARE YOSHISA ENCOSTOU NA MÃO E FEZ SINAL DE PASSAGEM.
APÓS UM SEGUNDO DE HESITAÇÃO, MICHEL APRONTA-SE PARA A ULTRAPAS-SAGEM. MAS, CLARK, DECIDIU-SE MUITO MAIS RÀPIDAMENTE E GANHOU O DIREITO DE PASSAGEM...
VROO


UMA TRAVAGEM DE MICHEL. ELE DEVE DEIXAR O CAMPO LIVRE PARA CLARK.
VROOOW
MAS A CORRIDA E'A CORRIDA. EMBORA LAMENTANDO SENTIMENTALMENTE TER QUE GANHAR UMA VOLTA AO JOVEM JAPONÊS, MICHEL DEVE CONTINUAR A LUTA PARA A VICTÓRIA! A VAILLANTE RUGE... E LANÇA-SE NA PERSEGUIÇÃO DA LOTUS DE CLARK QUE GANHOU TRINTA METROS DE AVANÇO.
ROOAAAW
MICHEL TEM QUE PÔR EM JOGO TODA A SUA CIÊNCIA E VIRTUOSISMO PARA TENTAR RECUPERAR O ATRASO...
VÃO SER NECESSÁRIAS SEIS VOLTAS PARA RECOLAR...
...E GANHAR A SEGUNDA VOLTA A YORI YOSHISA QUE DECIDIDAMENTE NÃO PARECE ESTAR MUITO À VONTADE NESTE CIRCUITO!... MAS NO FIM DE CONTAS, NÃO ESTAVA ISSO PREVISTO? RECUSANDO A AJUDA DA EQUIPE VAILLANT, NÃO TERÁ YORI, BOICOTADO VOLUNTÀRIAMENTE AS SUAS POSSIBILIDADES?!QUE LOUCURA IMAGINAR QUE PODIA VENCER SÓ!
ICA
SHELL X-100
MOTOR OIL
pershell avec
VRO

MAS NA 46ª VOLTA, QUANDO O DUELO TRAVADO ENTRE VAILLANT E CLARK ENTUSIASMA TODA A MASSA DE ESPECTADORES...
... O PILOTO BRITÂNICO TEM QUE PARAR NA SUA BOX...
VROOP VROOP
SHELL
MARCHAL
... E EMBORA TENHA RETOMADO A PISTA, TRÊS VOLTAS MAIS TARDE É O ABANDONO DEFINITIVO DA LOTUS...
TOTAL TOTAL
AGORA, MICHEL VAILLANT TEM VIRTUALMENTE A VITÓRIA NAS MÃOS. A LUTA ENCARNIÇADA COM O AZARENTO JIM CLARK PERMITIU-LHE GANHAR UMA VOLTA DE AVANÇO SOBRE STEVE WARSON E SEUS OUTROS DIRECTOS ADVERSÁRIOS
... E QUINZE VOLTAS SOBRE O POBRE JAPONÊS QUE SÓ TEM O MÉRITO DE ACABAR A PROVA...
EST EXTRA
... E DE VER CAIR À FRENTE DELE, Ó IRONIA, A BANDEIRA AXADREZADA QUE CONFIRMA A ESMAGADORA VITÓRIA DE MICHEL VAILLANT.
VROOA VROOA
FERODO
E MICHEL TEM QUE SE SUBMETER AO CERIMONIAL DA VITÓRIA: ENTREGA DA TAÇA PELOS PRÍNCIPES DE MÓNACO, VOLTA DE HONRA COM A INCÓMODA COROA DE LOUROS, ASSALTO DE FOTÓGRAFOS, ENTREVISTA DA TELEVISÃO...
E FINALMENTE, O DESCANSO BEM MERECIDO. DESCANSO DE CURTA DURAÇÃO...
... PORQUE
VOU TER COM YORI... QUERO SABER O QUE LHE ACONTECEU.

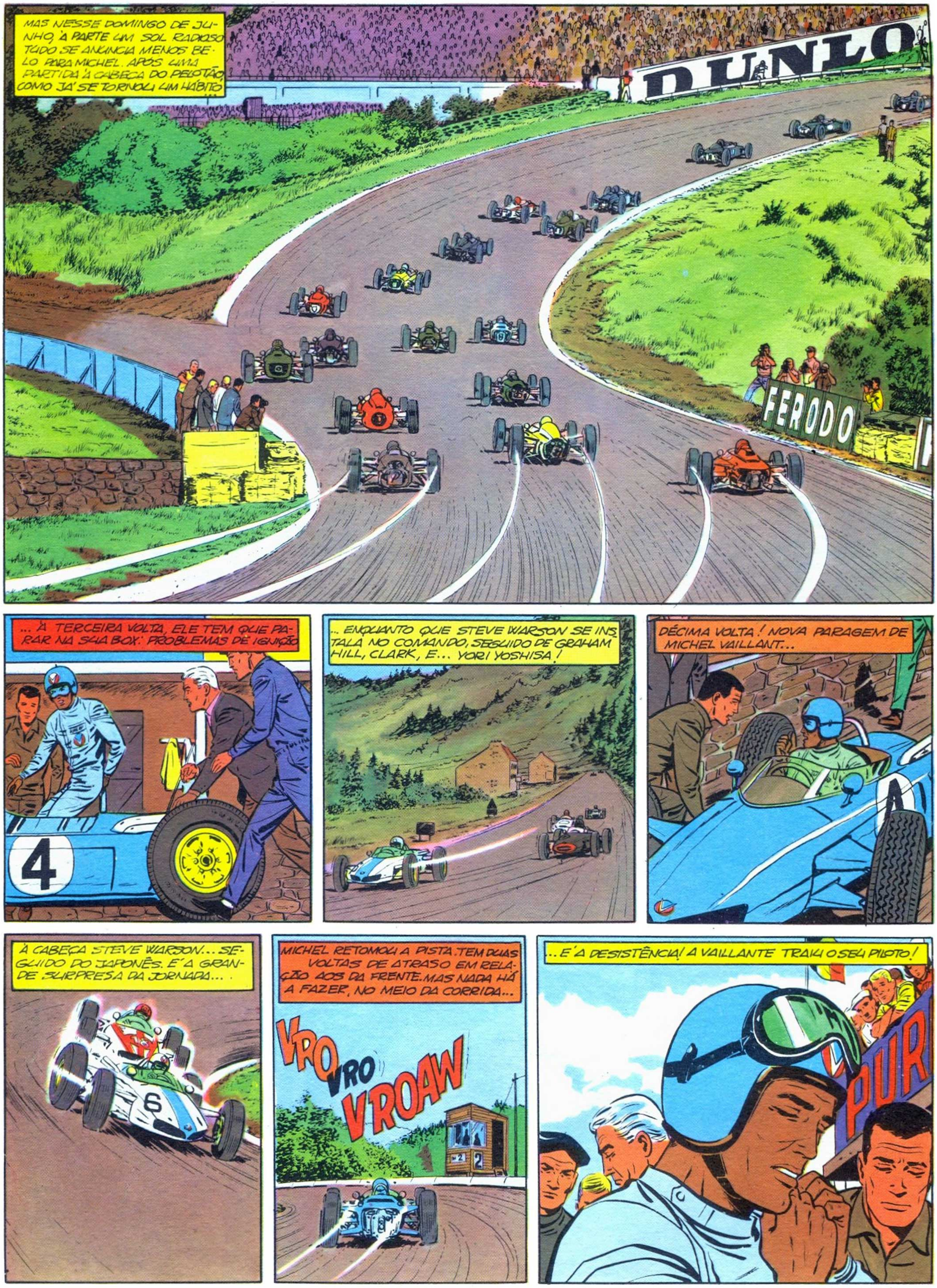
PERDÃO, GOSTAVA DE PASSAR...
!?
BOM DIA, MICHEL, E PARABÉNS... FRANÇOISE E EU NÃO CONTÁVAMOS VIR A MONTE-CARLO, MAS ELA INSISTIU PARA...
MAS ELA FEZ BEM! VEJA O SUCESSO! A INGÉNUA CONSOLANDO O HERÓI DESAPARAFUSADO!
QUE CENA COMOVENTE!
OH MICHEL, VOCÊ É ESTÚPIDO!
A PARTIDA AINDA NÃO ACABOU, MICHEL! VOCÊ GANHOU O PRIMEIRO "ROUND" APENAS! E DA PRÓXIMA VEZ YORI VENCÊ-LO-Á! SIM, ELE SERÁ MAIS FORTE DO QUE VOCÊ, TENHO A CERTEZA!
?
ENTÃO, MEUS FILHOS, CALMA! VENHA, MICHEL, DEIXEMO-LOS!
DUNLOP
FRANÇOISE INTRESSA-SE DE MAIS NESTA HISTÓRIA. ELA PEDIU À SUA CUNHADA PARA ACABAR SÒZINHA AS PROVAS DO RALLYE PARA PODER VIR CÁ, COMIGO, PARA ACOMPANHAR YORI...
ELA GOSTARIA DE ME VER VENCIDO PELO SEU AMIGO YORI, HEIN?...
YORI É AMIGO DE TODOS NÓS! E VOCÊ DEVE CONSIDERÁ-LO COMO ADVERSÁRIO ÙNICAMENTE NA PISTA... COMO UM ADVERSÁRIO DESAFORTUNADO PORQUE VOCÊ JÁ TEM 9 PONTOS DE AVANÇO.
MARCH
EIS AGORA COMO SE DISTRIBUEM OS PONTOS PARA O CAMPEONATO DO MUNDO DE CONDUTORES:
PARA CADA UM DOS ONZE GRANDES PRÉMIOS:
9 PONTOS PARA O VENCEDOR
6 PONTOS " " SEGUNDO
4 PONTOS " " TERCEIRO
3 PONTOS " " QUARTO
2 PONTOS " " QUINTO
1 PONTO " " SEXTO
A CLASSIFICAÇÃO FINAL ESTABELECE-SE PELA SOMA DOS SEIS MELHORES RESULTADOS DE CADA UM
O QUE NO FIM DESTA PRIMEIRA CORRIDA NOS DÁ:
VAILLANT: 9 - WARSON: 6
YOSHISA: 0
MAS DUAS SEMANAS MAIS TARDE, NOVA CONFRONTAÇÃO EM ZANDVOORT, PARA O GRANDE PRÉMIO DA HOLANDA!
PARTIDA CHEGADA
BANCADAS
BOXES
Grote Prijs van Nederland
CIRCUITO DE ZANDVOORT
4,193 Km.

VROOOAAAA
VROO
COARV
AW
ROOAW
VROOAA
MAIS UMA PROVA SEM HISTORIA. DESDE A PARTIDA, MICHEL VAILLANT DEMONSTRA UMA GRANDE SUPERIORIDADE! JIM CLARK, WARSON E GRAHAM HILL, SÃO OS ÚNICOS A DAREM-LHE LUTA...
ALGUNS "TÊTE-À-QUEUE" ESPECTACULARES...
MICHELIN
IIIIIIII
2
18

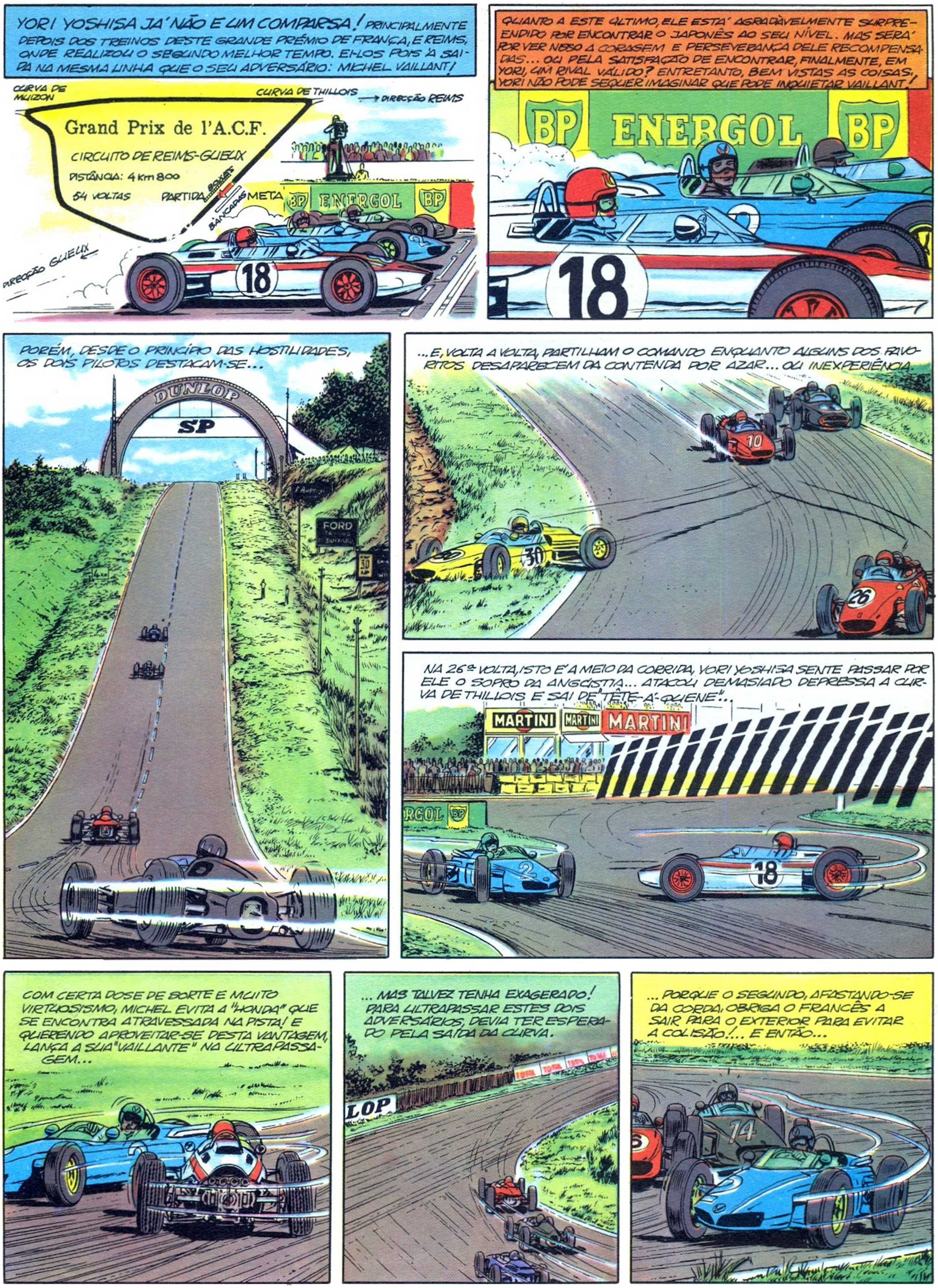

... BEM COMO ALGUMAS DESISTÊNCIAS QUE TRAZEM CERTOS IMPREVISTOS AO DESENROLAR DA CORRIDA.
VROOOA
NA 35ª VOLTA, DESISTÊNCIA POUCO NOTÓRIA DO CARRO NÚMERO 22. DECIDIDAMENTE O JAPONÊS NÃO PASSA DE UM MERO FIGURANTE NO GRANDE ESPECTÁCULO QUE É ESTE CAMPEONATO DO MUNDO.
FINALMENTE MICHEL GANHA DE NOVO À FRENTE DE JIM CLARK, OS DOIS NA MESMA VOLTA. STEVE WARSON É O QUINTO.
VAILLANT ESTÁ LANÇADO PARA O TÍTULO!
COMO NÃO COM O CARRO QUE TEM!
O QUE NÃO IMPEDE QUE SAIBA CONDUZIR.
REPARARAM COMO ELE SE INTERESSA PELO PILOTO JAPONÊS? NUNCA TINHA VISTO VAILLANT ABANDONAR TÃO RAPIDAMENTE O SEU STAND, APÓS A CHEGADA...
CALTEX
COM EFEITO, DESTA VEZ COMO EM MÓNACO...
ENTÃO, YORI, O QUE HOUVE?
A BOMBA DE ÁGUA!... EM MÓNACO ERA UMA MÁ REFRIGERAÇÃO... DECIDIDAMENTE, YORI ESTÁ COM AZAR...
DUNLOP
QUE ESTUPIDEZ, YORI, PELA ÚLTIMA VEZ, QUER QUE NÓS...
NÃO! ELE JÁ VOS DISSE QUE NÃO QUER!
FRANÇOISE, NÃO LHE PERGUNTEI NADA A SI! ISTO É ASSUNTO DE HOMENS E VOCÊ NÃO TEM QUE SE MISTURAR!
MISTURO-ME PORQUE QUERO! VOCÊ IMAGINA QUE SÓ MICHEL VAILLANT PODE TIRAR YORI DA LAMA!? POIS BEM, ESTÁ ENGANADO! ELE SAIRÁ POR SI MESMO!
... E A AJUDA DE QUE PRECISA SEREI EU A DAR-LHA! SIM, EU! PERCEBEU?!
DEIXEM YORI EM PAZ! NÃO VOLTE POR CÁ A ABORRECÊ-LO COM AS VOSSAS FÁBRICAS E COM OS VOSSOS MEIOS!... YORI BATE-SE COM O SEU CORAÇÃO E A SUA CORAGEM. NÃO PRECISA DE BENFEITORES! E NÃO VOLTE A PÔR OS PÉS NA NOSSA BOX!

DESTA VEZ, MICHEL VAILLANT ENCONTRA-SE REALMENTE ENCOLERIZADO. UMA CÓLERA SURDA QUE O ENFURECE.
ELE NADA RESPONDE... AS SUAS PALAVRAS PODERIAM SER DEMASIADO DURAS. QUE LHE IMPORTA AGORA YORI E SEU JURAMENTO, A AMIZADE DE FRANÇOISE, E A SIMPATIA QUE LHE INSPIRAVA O CORAJOSO JAPONÊS.
PORQUE YORI AGRADAVA A MICHEL! A SUA OFERTA DE AJUDA ERA ESPONTÂNEA, FRANCA, NEM POR UM INSTANTE IMAGINOU QUE ELE TERIA PODIDO DAR AO SEU ADVERSÁRIO AS ARMAS CAPAZES DE O BATER A SI PRÓPRIO...
HONDA
LOTUS
22
DUNLOP
A "HONRA DO SAMURAI"! O QUE É ISSO? SE NÃO A PRETENSÃO DE UM ORGULHO INSENSATO! YORI RECUSA A SUA AJUDA, SEJA! MICHEL ADMITE QUE YORI SEJA ORGULHOSO, MAS NÃO LHE PERDOA QUE ESTEJA RESSENTIDO... E QUE SEJA ESTÚPIDO!
ENTÃO, MICHEL, PARECE QUE AS COISAS NÃO CORREM MUITO BEM?
STEVE! AS MINHAS DUAS PRIMEIRAS VITÓRIAS NESTE CAMPEONATO DEIXARAM-ME UM GOSTO AMARGO. CADA UMA DELAS PARECEU-ME UM RUDE GOLPE PARA YORI... SENTIA QUE ISSO LHE DEVIA FAZER MAL.
MAS ACABO DE VERIFICAR QUE OS MEUS ESCRÚPULOS ERAM SUPÉRFLUOS. ASSIM A PARTIR DE HOJE NEM A MÍNIMA PIEDADE POR ELE! YORI QUER "MOLHO" A TODO O TRANSE, POIS BEM, VAI TÊ-LO!
CUIDADO, BOY A CÓLERA É MÁ CONSELHEIRA!
STEVE! EU ESTENDI UMA MÃO AMIGA! YORI YOSHISA NEGOU-SE A VÊ-LA!
PORQUE SORRIS?
MICHEL, LEMBREI-ME DO NOSSO PRIMEIRO ENCONTRO... EU TAMBÉM ME NEGUEI A APERTAR A MÃO QUE ME ESTENDIAS... ...E NO ENTANTO TORNÁMO-NOS BONS AMIGOS...
MAS DESTA VEZ A EMPRESA TOMOU NOTA DO ASSUNTO! A TROCA DE AMABILIDADES ENTRE MICHEL E A FILHA DO DIRECTOR DO "CLARIM DE FRANÇA" NÃO PODIA EVIDENTEMENTE PASSAR DESPERCEBIDA! E COMEÇAM A APARECER NOS JORNAIS OS COMENTÁRIOS! YORI YOSHISA, DE SIMPLES FIGURANTE PASSOU A SER O OBJECTIVO NÚMERO UM DOS JORNALISTAS.
TOMA MICHEL, FALA DE TI...
PRONTO! JÁ ESTAVA À ESPERA DISTO "UM NOVO RIVAL PARA MICHEL VAILLANT!" E ESTA? ...OH! OUVE ISTO: "SERÁ A ENCANTADORA FRANÇOISE LATOUR A CAUSA DO COMBATE!?"
OH, NÃO, ELES NÃO VÃO COMEÇAR COM ESTE TIPO DE HISTÓRIAS!
MENINA! LIGUE PARA TODAS AS REDACÇÕES DOS JORNAIS QUE... HEIN...AQUI!?
ESTÁS A VER? OS TIPOS DA TELEVISÃO ESTÃO CÁ... ESPERA, VOU RECEBÊ-LOS!
CALMA... PERGUNTA-LHES PRIMEIRO O QUE É QUE ELES QUEREM!

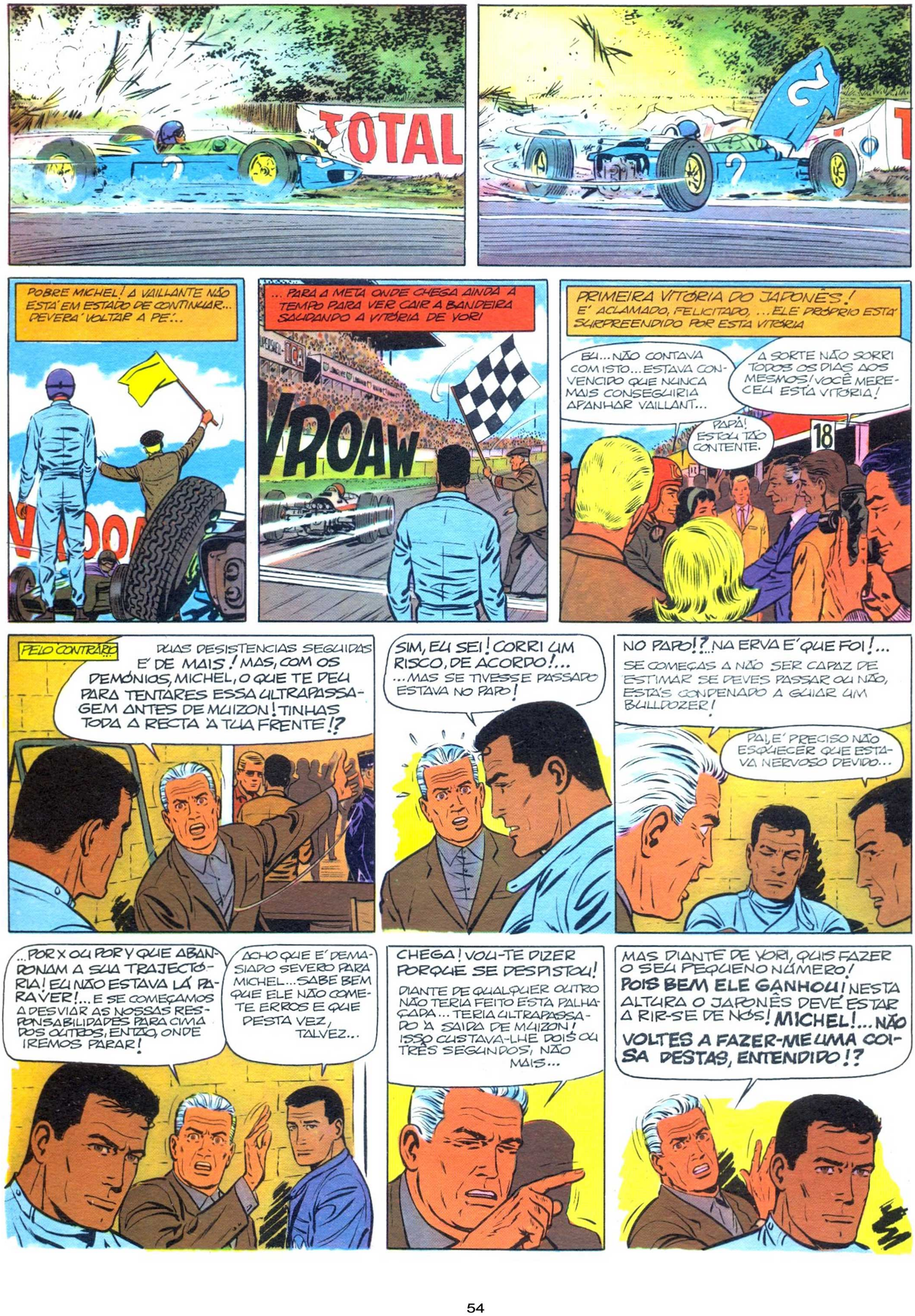
MONSIEUR VAILLANT... GOSTARÍAMOS DE O ENTREVISTAR A PROPÓSITO DOS SEUS PROJECTOS E ESPERANÇAS PARA ESTA ÉPOCA.
QUANTO A ISSO NENHUMA OBJECÇÃO!
UM PEQUENO CENÁRIO PARA CRIAR AMBIENTE... E...
E' PARA A EMISSÃO DESTA NOITE. PRONTO? VAMOS A ISSO!
E NESSA MESMA NOITE EM CASA DE LOUIS LATOUR
PAPÁ, YORI! VENHAM DEPRESSA! O MICHEL NA T.V.!
...ASSIM, COMO O DEMOSTRAM JÁ AS SUAS DUAS VITÓRIAS EM MÓNACO E ZANDVOORT, ESTÁ BEM LANÇADO PARA A CONQUISTA DO TÍTULO... ALIMENTA ESPERANÇAS PARA AS PROVAS QUE FALTAM?
SIM, EVIDENTEMENTE... POSSUO UM EXCELENTE CARRO E SALVO ALGUM IMPREVISTO ACHO QUE TENHO GRANDES HIPÓTESES.
A QUE CHAMA O SENHOR IMPREVISTOS?
EUH... O... O ACIDENTE, SEMPRE POSSÍVEL... OU UM ADVERSÁRIO MAIS FORTE DO QUE SE PREVIA...
ESTAVA A PENSAR EM YORI YOSHISA QUANDO DISSE ISSO?
ESPERAVA POR ESSA PERGUNTA E PERGUNTAVA-ME COMO É QUE O SENHOR A FARIA!
UMA VEZ QUE FOI POSTA QUER RESPONDER-ME? QUE GÉNERO DE ADVERSÁRIO E' PARA SI ESSE JAPONÊS?
UM ADVERSÁRIO COMO QUALQUER OUTRO, NEM O SEU ARDOR EM DESEJAR VENCER, NEM O SEU ORGULHO DE DESCENDENTE DE SAMURAIS INTIMIDAM E... ...E... ELE... EU... EU ACHO QUE O CARRO DELE NÃO PODE INQUIETAR AS VAILLANTES...
MICHEL VAILLANT, AGRADEÇO-LHE AS SUAS DECLARAÇÕES. TODOS OS SEUS ADMIRADORES SABEM AGORA QUE O SENHOR NÃO OS DECEPCIONARÁ E QUE NINGUÉM, MESMO O SAMORAI O IMPEDIRÁ DE CONQUISTAR ESSE TÍTULO DE CAMPEÃO DO MUNDO... TÍTULO QUE EU PRÓPRIO LHE DESEJO QUE VENHA A CONQUISTAR NO FIM DESTA ÉPOCA.
OBRIGADO...
ABANDONEMOS AGORA O AUTOMÓVEL PARA FALAR DE TÉNIS E PARTICULARMENTE DO CÉLEBRE JIMMY TORRENT, QUE NESTE MOMENTO...
ENTÃO, YORI!... O QUE PENSA DISTO... NÃO FICOU DEMASIADO IMPRESSIONADO?
NÃO! YORI YOSHISA NÃO FICOU NADA IMPRESSIONADO! E E' SEMPRE COM ESSA CALMA TÃO ASIÁTICA QUE ELE TOMA O SEU LUGAR NA PARTIDA DO GRANDE PRÉMIO DA BÉLGICA, QUINZE DIAS MAIS TARDE EM, FRANCORCHAMPS!
PARTIDA CHEGADA
CURVA DA FONTE
BANCADAS
BOXES
CURVA DE ÁGUA VERMELHA
CURVA DE BLANCHIMONT
CURVA DE LA CARRIÈRE
Grand Prix de Belgique
CIRCUIT NATIONAL DE SPA FRANCORCHAMPS 14 KM.200
CURVA DE BURNENVILLE
CURVA DE MALMEDY
CURVA DE MASTA
CURVA DE STAVELOT
VROAP
VROOP
12


MAS NESSE DOMINGO DE JUNHO, À PARTE UM SOL RADIOSO TUDO SE ANUNCIA MENOS BELO PARA MICHEL. APÓS UMA PARTIDA À CABEÇA DO PELOTÃO, COMO JÁ SE TORNOU UM HÁBITO
DUNLO
FERODO
... À TERCEIRA VOLTA, ELE TEM QUE PARAR NA SUA BOX: PROBLEMAS DE IGNIÇÃO
4
... ENQUANTO QUE STEVE WARSON SE INSTALA NO COMANDO, SEGUIDO DE GRAHAM HILL, CLARK, E... YORI YOSHISA!
DÉCIMA VOLTA! NOVA PARAGEM DE MICHEL VAILLANT...
À CABEÇA STEVE WARSON... SEGUIDO DO JAPONÊS. É A GRANDE SURPRESA DA JORNADA...
6
MICHEL RETOMOU A PISTA. TEM DUAS VOLTAS DE ATRASO EM RELAÇÃO AOS DA FRENTE. MAS NADA HÁ A FAZER, NO MEIO DA CORRIDA...
VRO
VRO
VROAW
... É A DESISTÊNCIA! A VAILLANTE TRAIU O SEU PILOTO!

MAS ESTE GRANDE PRÉMIO DA BÉLGICA NÃO ACABOU AINDA DE SURPREENDER! SUCESSIVAMENTE, OS PRINCIPAIS ANIMADORES DA CORRIDA SÃO VÍTIMAS DE ACIDENTES OU DE AVARIAS MECÂNICAS!! E NA VIGÉSIMA VOLTA YORI YOSHISA INSTALA-SE NO COMANDO À FRENTE DE STEVE WARSON!
MAU GRADO A DECEPÇÃO CAUSADA PELO ABANDONO DO SEU PRIMEIRO PILOTO, A BOX VAILLANT ENCAIXA O GOLPE COM MUITA FILOSOFIA.
O NOSSO YOSHISA VAI COM O PÉ NA TÁBUA! ESPERO QUE STEVE SAIBA REAGIR A TEMPO!
EFECTIVAMENTE, O AMERICANO GOSTARIA DE ULTRAPASSAR O SEU SURPREENDENTE ADVERSÁRIO... MAS NÃO É ASSIM FÁCIL!
...E OS DOIS BÓLIDES BRANCOS, COLADOS UM AO OUTRO, ATACAM A SUA PENÚLTIMA VOLTA. A MULTIDÃO EXULTA. UNS SÃO POR WARSON, OUTROS PELO FOGOSO JAPONÊS.
VROOVROW
MAS, É A CLASSE QUEM TEM A PALAVRA, A MECÂNICA QUE SE IMPÕE... ...OU A FADIGA QUE SE ABATEU SOBRE O PEQUENO PILOTO AMARELO.
ROOA
VROOAW
MAU GRADO A DERROTA FINAL, YORI YOSHISA É A COQUELUCHE DOS FOTÓGRAFOS E DA T.V. E SE O VENCEDOR É MUITO CALOROSAMENTE ACLAMADO NA BANCADA DE HONRA...
FRANCORCHAMP'S
CASTROL
...YORI RECEBE A RECOMPENSA BEM MERECIDA.
BRAVO... BRAVO! TENHO A CERTEZA QUE NÃO É MAIS DO QUE O COMEÇO!
HUM... HUM...



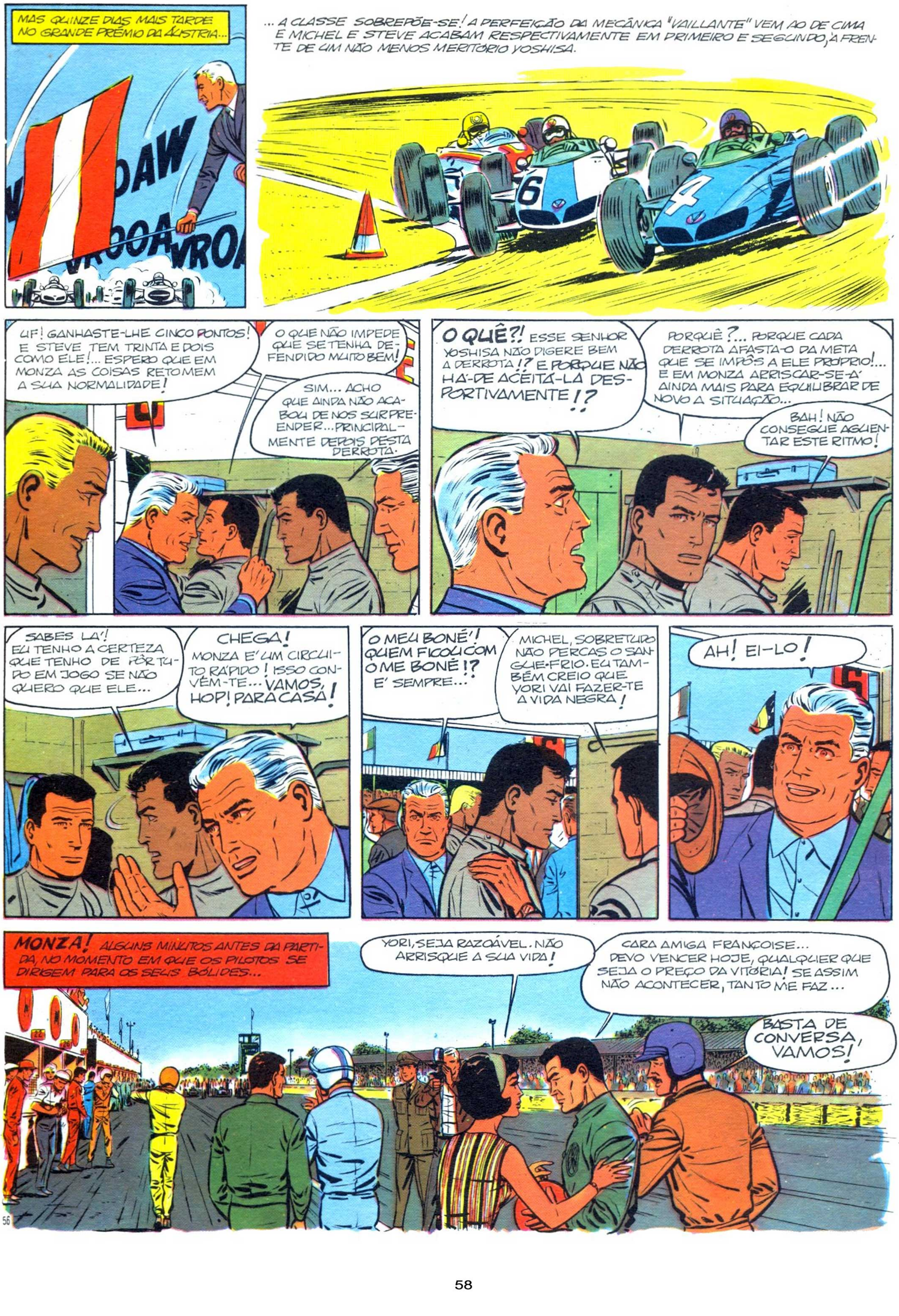
YORI YOSHISA JA' NÃO E UM COMPARSA! PRINCIPALMENTE DEPOIS DOS TREINOS DESTE GRANDE PRÉMIO DE FRANÇA, E REIMS, ONDE REALIZOU O SEGUNDO MELHOR TEMPO. EI-LOS POIS 'A SAIDA NA MESMA LINHA QUE O SEU ADVERSÁRIO: MICHEL VAILLANT!
CURVA DE MUIZON
CURVA DE THILLOIS
DIRECÇÃO REIMS
Grand Prix de l'A.C.F.
CIRCUITO DE REIMS-GUEUX
DISTÂNCIA: 4 km 800
54 VOLTAS
PARTIDA
BOXES
META
BANCADAS
DIRECÇÃO GUEUX
ENERGOL
BP
QUANTO A ESTE ÚLTIMO, ELE ESTA' AGRADÀVELMENTE SURPREENDIDO POR ENCONTRAR O JAPONÊS AO SEU NÍVEL. MAS SERA' POR VER NISSO A CORAGEM E PERSEVERANÇA DELE RECOMPENSADAS... OU PELA SATISFAÇÃO DE ENCONTRAR, FINALMENTE, EM YORI, UM RIVAL VÁLIDO? ENTRETANTO, BEM VISTAS AS COISAS, YORI NÃO PODE SEQUER IMAGINAR QUE PODE INQUIETAR VAILLANT!
BP ENERGOL BP
PORÉM, DESDE O PRINCÍPIO DAS HOSTILIDADES, OS DOIS PILOTOS DESTACAM-SE...
DUNLOP
SP
FORD
...E, VOLTA A VOLTA, PARTILHAM O COMANDO ENQUANTO ALGUNS DOS FAVORITOS DESAPARECEM DA CONTENDA POR AZAR... OU INEXPERIÊNCIA.
NA 26ª VOLTA, ISTO E' A MEIO DA CORRIDA, YORI YOSHISA SENTE PASSAR POR ELE O SOPRO DA ANGÚSTIA... ATACOU DEMASIADO DEPRESSA A CURVA DE THILLOIS E SAI DE "TÊTE-À-QUEUE"!..
MARTINI MARTINI MARTINI
COM CERTA DOSE DE SORTE E MUITO VIRTUOSISMO, MICHEL EVITA A "HONDA" QUE SE ENCONTRA ATRAVESSADA NA PISTA! E QUERENDO APROVEITAR-SE DESTA VANTAGEM, LANÇA A SUA "VAILLANTE" NA ULTRAPASSAGEM...
... MAS TALVEZ TENHA EXAGERADO! PARA ULTRAPASSAR ESTES DOIS ADVERSÁRIOS, DEVIA TER ESPERADO PELA SAÍDA DA CURVA.
LOP
TOTAL
... PORQUE O SEGUNDO, AFASTANDO-SE DA CORDA, OBRIGA O FRANCÊS A SAIR PARA O EXTERIOR PARA EVITAR A COLISÃO!... E ENTÃO...


TOTAL
POBRE MICHEL! A VAILLANTE NÃO ESTÁ EM ESTADO DE CONTINUAR... DEVERÁ VOLTAR A PÉ!...
... PARA A META ONDE CHEGA AINDA A TEMPO PARA VER CAIR A BANDEIRA SAUDANDO A VITÓRIA DE YORI
VROAW
PRIMEIRA VITÓRIA DO JAPONÊS! É ACLAMADO, FELICITADO, ...ELE PRÓPRIO ESTÁ SURPREENDIDO POR ESTA VITÓRIA
EU... NÃO CONTAVA COM ISTO... ESTAVA CONVENCIDO QUE NUNCA MAIS CONSEGUIRIA APANHAR VAILLANT...
A SORTE NÃO SORRI TODOS OS DIAS AOS MESMOS! VOCÊ MERECEU ESTA VITÓRIA!
PAPÁ! ESTOU TÃO CONTENTE.
18
PELO CONTRÁRIO... DUAS DESISTENCIAS SEGUIDAS É DE MAIS! MAS, COM OS DEMÓNIOS, MICHEL, O QUE TE DEU PARA TENTARES ESSA ULTRAPASSAGEM ANTES DE MUIZON! TINHAS TODA A RECTA À TUA FRENTE!?
SIM, EU SEI! CORRI UM RISCO, DE ACORDO!... ...MAS SE TIVESSE PASSADO ESTAVA NO PAPO!
NO PAPO!?... NA ERVA É QUE FOI!... SE COMEÇAS A NÃO SER CAPAZ DE ESTIMAR SE DEVES PASSAR OU NÃO, ESTÁS CONDENADO A GUIAR UM BULLDOZER!
PAI, É PRECISO NÃO ESQUECER QUE ESTAVA NERVOSO DEVIDO...
...POR X OU POR Y QUE ABANDONAM A SUA TRAJECTÓRIA! EU NÃO ESTAVA LÁ PARA VER!... E SE COMEÇAMOS A DESVIAR AS NOSSAS RESPONSABILIDADES PARA CIMA DOS OUTROS, ENTÃO, ONDE IREMOS PARAR!
ACHO QUE É DEMASIADO SEVERO PARA MICHEL... SABE BEM QUE ELE NÃO COMETE ERROS E QUE DESTA VEZ, TALVEZ...
CHEGA! VOU-TE DIZER PORQUE SE DESPISTOU! DIANTE DE QUALQUER OUTRO NÃO TERIA FEITO ESTA PALHAÇADA... TERIA ULTRAPASSADO À SAIDA DE MUIZON! ISSO CUSTAVA-LHE DOIS OU TRÊS SEGUNDOS, NÃO MAIS...
MAS DIANTE DE YORI, QUIS FAZER O SEU PEQUENO NÚMERO! POIS BEM ELE GANHOU! NESTA ALTURA O JAPONÊS DEVE ESTAR A RIR-SE DE NÓS! MICHEL!... NÃO VOLTES A FAZER-ME UMA COISA DESTAS, ENTENDIDO!?

EVIDENTEMENTE!... SERIA INTERESSANTE SABER SE MICHEL VAILLANT, EM CONDIÇÕES NORMAIS, TERIA COMETIDO ESSA... IMPRUDÊNCIA? OU, SE, COMO DIZ SEU PAI, FRENTE A YORI YOSHISA MICHEL PERDE O SEU SELF-CONTROL?! E COMO VAI ELE COMPORTAR-SE ESTE DOMINGO, EM AINTREE, PARA O GRANDE PRÉMIO DA INGLATERRA?
WATERWAYS CORNER
DISTÂNCIA: 4 Km828
75 VOLTAS
VILLAGE CORNER
COUNTRY CORNER
COTTAGE CORNER
BANCADAS
BOXES
PARTIDA
META
TATTS CORNER
British Grand Prix
VROAVROAW
YOSHISA CONFIRMA O SEU TALENTO E A SUA CLASSE MANIFESTA-SE DE NOVO. O DUELO ENTRE ELE E MICHEL RECOMEÇA!
LUCAS
DUNL
MAS É UM TERCEIRO EM DISCORDIA QUEM VAI TIRAR O PROVEITO TODO. PORQUE APROVEITANDO O DUELO NIPO-FRANCÊS...
... ELE AGUARDA!...
... E JIM CLARK, PORQUE É ELE, VAI PÔ-LOS DE ACORDO CONQUISTANDO A VITÓRIA E TIRANDO ASSIM A DESFORRA COLECTIVA SOBRE MICHEL VAILLANT, YOSHISA E WARSON... ESTE ÚLTIMO OBRIGADO A DESISTIR TRÊS VOLTAS ANTES DO FIM.
VROOAW
VEJAMOS AGORA A CLASSIFICAÇÃO, APÓS ESTA QUINTA PROVA, E OS PONTOS QUE ELES TOTALIZARAM ATÉ AQUI:
GRANDES PRÉMIOS DE
TOTAIS PROVISÓRIOS
MICHEL VAILLANT 9 9 6 24
STEVE WARSON 6 2 9 3 20
YORI YOSHISA 6 9 4 19
JIM CLARK 6 4 4 9 23
OS QUATRO PILOTOS ESTÃO MUITO PRÓXIMOS E O TÍTULO VAI SER DURAMENTE DISPUTADO! ESTA BATALHA DESPERTOU JÁ IMENSO INTERESSE ENTRE OS FIÉIS DO DESPORTO AUTOMÓVEL E JÁ HÁ MUITOS QUE TORCEM POR AQUELE A QUEM FOI DADO CHAMAR "O SAMURAI"
GRANDE PRÉMIO DA ALEMANHA
CIRCUITO DE NURBURGRING
DISTÂNCIA 22 Km. 810
15 VOLTAS
BERGWERK
KARUSSEL
PFLANZ-GARTEN
AREMBERG
Grosser Preis von Deutschland
FLUGPLATZ
HATZENBACH
PARTIDA - META
BOXES
BANCADAS
COURBE SUD
HOJE CHOVE, O TEMPO MANTÉM-SE ENCOBERTO APÓS TRÊS DIAS E NÃO É DE DESPREZAR A HIPÓTESE DE TROVOADAS SOBRE ESTA REGIÃO DO EIFEL. IMPÕE-SE UMA CONDUÇÃO RAZOÁVEL E MUITO PRUDENTE SOBRE ESTE CIRCUITO SINUOSO. É UM NOVO "TEST" PARA YORI. MICHEL MANTÉM-SE CONFIANTE... COMO DE COSTUME.
NA BOX VAILLANT, MONTAM-SE PNEUS ESPECIAIS PARA A CHUVA...
BOSCH
MONSIEUR VAILLANT DÁ OS ÚLTIMOS CONSELHOS...
DUNLOP
... E OS PILOTOS DIRIGEM-SE PARA OS SEUS CARROS QUE AGUARDAM NA GRELHA DE SAÍDA.

POIS BEM, O COMPORTAMENTO DE YORI YOSHISA É SIMPLESMENTE ESPANTOSO! COMPENSA A FALTA DE POTÊNCIA DO SEU CARRO COM UMA VALENTIA ATERRADORA!
ENQUANTO QUE A MAIORIA SE MOSTRA PRUDENTE NESTE PISO MOLHADO, O JAPONÊS ACELERA, DERRAPA, ACELERA DE NOVO!... SÓ AS DUAS VAILLANTE O SEGUEM DE PERTO.
O "JAP" É MALUCO! SE MICHEL QUER SEGUI-LO QUE VÁ; QUANTO A MIM LEVANTO O PÉ!
NA REALIDADE, WARSON, NÃO FEZ MAIS DO QUE ANTECIPAR-SE ÀS ORDENS QUE LHE SÃO COMUNICADAS PELA SUA BOX, A ELE E A MICHEL: AFROUXAR... E DEIXAR FUGIR O TEMERÁRIO PILOTO AMARELO.
ASSIM DECIDIU MONSIEUR VAILLANT, ASSIM O DECIDIU O DIRECTOR DA CORRIDA! E TANTO UM COMO OUTRO DEVEM OBEDECER!... NÃO É VERDADE, MICHEL?
NATURALMENTE, CADA UM ESTÁ CONVENCIDO QUE A HONDA BRANCA VAI BATER... OU CAIR NO FOSSO. MAS DE MOMENTO ELA CONTINUA LÁ PONDO OS CABELOS DA MULTIDÃO EM PÉ...
MAIS ATRÁS, É A LUTA PARA O SEGUNDO LUGAR.
VEEDOL
MAS NA BOXE VAILLANT COMEÇA A PAIRAR A INQUIETAÇÃO. YOSHISA CONTINUA!... LOGO AS NOVAS INSTRUÇÕES IMPÕEM-SE: APERTAR FINALMENTE!
A VAILLANTE AZUL RUGE... O SEU PILOTO CERRA OS DENTES
É A NOSSA VEZ, YORI! ESPERO QUE AINDA TENHAS RESERVAS PARA SUPORTAR O MEU ATAQUE! VAIS SOFRER, JOVEM AMIGO!

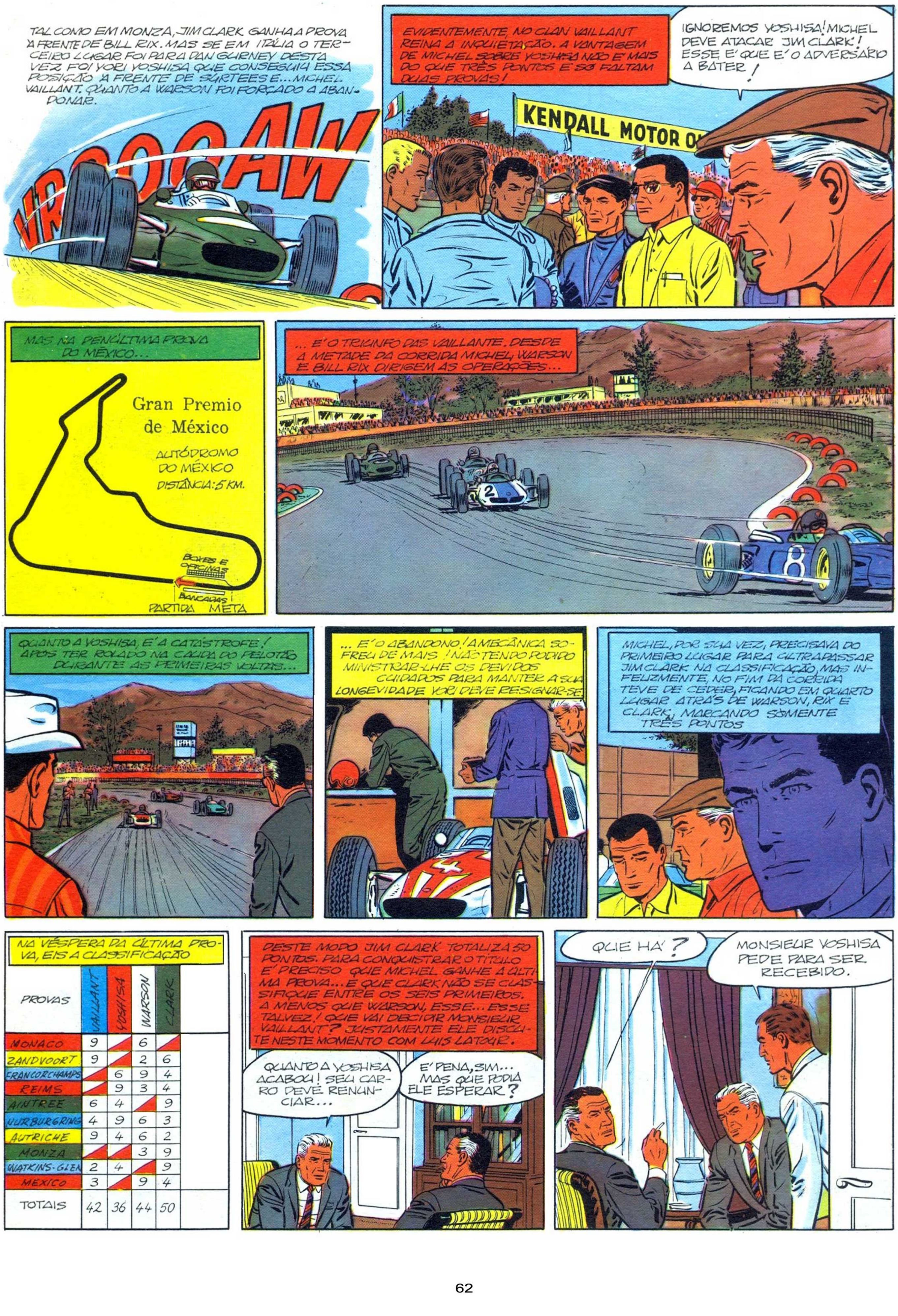
AS DUAS VAILLANTE GANHAM TERRENO... JA' TÊM A HONDA 'A VISTA...
MAS TALVEZ O JAPONÊS, SEGURO DO SEU AVANÇO, TENHA TAMBÉM ELE PRÓPRIO ABRANDADO, PORQUE PRESSENTINDO O PERIGO QUE SE APROXIMA, EIS QUE DE NOVO ACELERA...
APERTA, VELHO, QUE JA' TE APANHEI!
VROOAAW VRO
MICHEL VAI NOS LIMITES MÁXIMOS! A DISTÂNCIA MANTÉM-SE! YORI PÕS OS SEUS ÚLTIMOS RECURSOS EM JOGO NESTE ÚLTIMO COMBATE.
VROOO
ACHTUNG, ACHTUNG! UNS WIRD SOEBEN MITGETEILT, DASS DIE VAILLANTE Nº 8 IN DER BERGWERK-KURVE VON DER STRECKE ABGEKOMMEN IST...
PAI!... E' MICHEL!
HEIN?
...DEM FAHRER IST ES JEDOCH GELUNGEN DEN WAGEN WIEDER FLOTT ZU MACHEN UND DIE FAHRT FORTZUSETZEN!
NÃO FOI NADA. RETOMOU A CORRIDA... ...DERRAPOU EM BERGWERK.
MAS A CORRIDA ESTA' PERDIDA!
NÃO HA' DÚVIDA... ESSE YOSHISA VENCEU-NOS! QUE ABRANDE!
ASSIM MERCÊ DE UMA VONTADE FÉRREA DE VENCER E UMA TEMERIDADE QUASE INCONSCIENTE YORI YOSHISA MAIS UMA VEZ LEVOU A MELHOR SOBRE AS VAILLANTE.
MAS DESTA VEZ OS COMENTÁRIOS SÃO MAIS DRÁSTICOS...
E' SENSACIONAL ESTE SAMURAI!
HUM... SIM... MAS A CONDUZIR DESTE MODO NÃO CHEGA A VELHO.
EM SUMA, E' UM VERDADEIRO PILOTO-SUICIDA!
E' DOIDO! NÃO SE CONDUZ ASSIM! A MENOS QUE ESTEJA FARTO DA VIDA! EM TODO O CASO EU NÃO PODIA ARRISCAR A TUA!
EU SEI... O QUE NÃO IMPEDE QUE TENHA OS MESMOS PONTOS QUE EU... E SE CONTINUA ASSIM...


MAS QUINZE DIAS MAIS TARDE NO GRANDE PRÉMIO DA ÁUSTRIA...
...A CLASSE SOBREPÕE-SE! A PERFEIÇÃO DA MECÂNICA "VAILLANTE" VEM AO DE CIMA E MICHEL E STEVE ACABAM RESPECTIVAMENTE EM PRIMEIRO E SEGUNDO, À FRENTE DE UM NÃO MENOS MERITÓRIO YOSHISA.
UF! GANHASTE-LHE CINCO PONTOS! E STEVE TEM TRINTA E DOIS COMO ELE!... ESPERO QUE EM MONZA AS COISAS RETOMEM A SUA NORMALIDADE!
O QUE NÃO IMPEDE QUE SE TENHA DEFENDIDO MUITO BEM!
SIM... ACHO QUE AINDA NÃO ACABOU DE NOS SURPREENDER... PRINCIPALMENTE DEPOIS DESTA DERROTA.
O QUÊ?! ESSE SENHOR YOSHISA NÃO DIGERE BEM A DERROTA!? E PORQUE NÃO HÁ-DE ACEITÁ-LA DESPORTIVAMENTE!?
PORQUÊ?... PORQUE CADA DERROTA AFASTA-O DA META QUE SE IMPÔS A ELE PRÓPRIO!... E EM MONZA ARRISCAR-SE-Á AINDA MAIS PARA EQUILIBRAR DE NOVO A SITUAÇÃO...
BAH! NÃO CONSEGUE AGUENTAR ESTE RITMO!
SABES LÁ! EU TENHO A CERTEZA QUE TENHO DE PÔR TUDO EM JOGO SE NÃO QUERO QUE ELE...
CHEGA! MONZA É UM CIRCUITO RÁPIDO! ISSO CONVÉM-TE... VAMOS, HOP! PARA CASA!
O MEU BONÉ! QUEM FICOU COM O ME BONÉ!?
É SEMPRE...
MICHEL, SOBRETUDO NÃO PERCAS O SANGUE-FRIO. EU TAMBÉM CREIO QUE YORI VAI FAZER-TE A VIDA NEGRA!
AH! EI-LO!
MONZA! ALGUNS MINUTOS ANTES DA PARTIDA, NO MOMENTO EM QUE OS PILOTOS SE DIRIGEM PARA OS SEUS BÓLIDES...
YORI, SEJA RAZOÁVEL. NÃO ARRISQUE A SUA VIDA!
CARA AMIGA FRANÇOISE... DEVO VENCER HOJE, QUALQUER QUE SEJA O PREÇO DA VITÓRIA! SE ASSIM NÃO ACONTECER, TANTO ME FAZ...
BASTA DE CONVERSA, VAMOS!
56

MEU DEUS!... NUNCA VI YORI NESTE ESTADO!... DEVO PREVENIR...
!?
DEVE ESTAR ENGANADA, MADEMOISELLE... AQUELE QUE VOCÊ PROCURA ENCONTRA-SE ALI À FRENTE... COM O CAPACETE ENCARNADO
... E' A ELE QUE DEVE PRODIGALIZAR OS ENCORAJAMENTOS! ELE TEM PARA SI MAIS INTERESSE DO QUE EU...
MICHEL... OUÇA-ME. E' MUITO GRAVE!
ENTÃO, ENTÃO, GAROTA, VOLTE PARA O SEU STAND. E' MUITO PERIGOSO FICAR NA PISTA.
MICHEL! YORI NÃO SE ENCONTRA NO SEU ESTADO NORMAL! PARECE DECIDIDO AO PIOR...
E DEPOIS!? ISSO E' COM ELE! SE QUER CORRER RISCOS E' DA SUA CONTA!
MAS VOCÊ CONHECE-O! A VIDA NÃO CONTA PARA ELE! NÃO FOGE AO ACIDENTE, E...
... E TENHO MEDO... POR ELE... MAS PRINCIPALMENTE POR...
OH, MICHEL, SEJA PRUDENTE! NÃO ENTRE NO JOGO DELE... NÃO SE DEIXE LEVAR PARA UM DUELO RIDÍCULO... SE LHE ACONTECER A SI QUALQUER COISA, EU... EU...
MICHEL! DESPACHA-TE!
CIRCUITO DE MONZA
DISTANCIA: 5 Km 792
86 VOLTAS
CURVA DI LESMA
CURVA DEL VIALONE
CURVA SUD
CURVA GRANDE
PARTIDA META
MICHEL PARTIU À FRENTE!... ATACA DECIDIDO A ACABAR RÀPIDAMENTE COM AS ESPERANÇAS DO JAPONÊS. MAS ESTE SABE QUE UMA DERROTA EM MONZA SIGNIFICARÁ PARA ELE O GOLPE DE MISERICÓRDIA.
ELE QUER... ELE DEVE VENCER MICHEL VAILLANT!
VROOAAW VROOA VROOA
A SORTE PARECE SORRIR-LHE... DE MOMENTO. CONSEGUE PASSAR POR ONDE OUTROS PILOTOS TERIAM ABANDONADO A PISTA OU CAPOTADO. MAS ELE PERMANECE!
E, NA TERCEIRA VOLTA...
OH! CAMELO!

E' O SINAL DO DUELO QUE TANTO TEMIA FRANÇOISE! MICHEL NÃO APRECIA O TIPO DE CONDUÇÃO AGRESSIVA DE YORI YOSHISA! E ENTENDE QUE NÃO DEVE CEDER PERANTE O "FORCING" DO SEU ADVERSÁRIO.
VROOAW
DÁ INICIO A UMA LUTA ENCARNIÇADA FORA DAS REGRAS DA CORTESIA.
...MAS NA DÉCIMA VOLTA...
MEU DEUS!... NÃO!? ELE E' COMPLETAMENTE DOIDO!... ELE... OH!?
VROOAW
TSHIIP
MAS QUE ESTUPIDEZ! E AGORA?!
FOI POR MINHA CULPA!... NÃO SEI O QUE ME DEU... ESTOU DESOLADO... DESCULPE-ME...
NÃO E' ISSO QUE VAI ARRANJAR AS COISAS! COMO VAI REPARAR O SEU CARRO?!
VROOA
MICHEL NÃO SE SENTE ORGULHOSO QUANDO CHEGA AO SEU "STAND" PRONTO PARA RECEBER MAIS UM DISCURSO PATERNO!
...EUH... ONDE ESTÁ O MEU PAI?
NA BOX DO JAPONÊS!... ...E PREFIRO AVISÁ-LO DE QUE VAI HAVER GROSSA BRONCA!
PERFEITO! ESTES DOIS FEDELHOS COMEÇAM A IRRITAR-ME!
!?
HONDA 10
AH! EIS QUE CHEGA! ENTRA! VAMOS TENTAR VER CLARO NESTE ASSUNTO!

LATOUR CONTOU-ME TUDO! QUE YORI YOSHI-SA SE CONSIDERA VEXADO POR EU LHE TER RECUSADO UM CARRO, É O SEU DIREITO! NÃO IMPEDE QUE EU CONSIDERE REACÇÃO ESTÚPIDA E QUE ELE TERIA FEITO MELHOR FALANDO! MAS, PARA A FRENTE!
TU, MICHEL, SABENDO QUE ELE IA TENTAR TUDO PARA TE VENCER NO CAMPEONATO DO MUNDO OFERECESTE-LHE NADA MENOS QUE A TUA AJUDA... E AMIZADE. TIRO O CHAPÉU PERANTE TI... ...E ACHO ISSO MUITO FIXE.
EU IGNORO SEM DÚVIDA A TRADIÇÃO "SAMURAI"! MAS NÃO POSSO ACREDITAR QUE ELA SE OPONHA A UMA OFERTA DE AMIZADE QUANDO ELA É LEAL E SINCERA! YORI É TALVEZ UM ORGULHOSO DESCENDENTE DE SAMURAIS, MAS EU SIMPLESMENTE PAI VAILLANT QUE SOU, DIGO-LHE NA CARA QUE ME CAUSA A IMPRESSÃO DE UM GAROTO MALCRIADO E MAIS TEIMOSO DO QUE UMA MULA!
PAI!
QUAL, PAI?! DIVERTE-OS SEM DÚVIDA BRINCAR AOS MOSQUETEIROS, MAS NESSE CASO PENSEM NOUTRA COISA QUE NÃO SEJA AMACHUCAR OS MEUS CARROS! ISSO! ENTENDAM-SE NO JÚDO! AMBOS O PRATICAM, COM CERTEZA!
É PROVÁVEL QUE ACABEMOS NISSO POIS QUE YORI É INCAPAZ DE PÔR O SEU CARRO EM CONDIÇÕES PARA CONTINUAR A LUTA... PELO MENOS SEM AJUDA...
E QUE ESPERA FAZER, NESSE CASO?
MICHEL TEM RAZÃO! TODA A SUSPENSÃO TRASEIRA ESTÁ FORA DE USO... NÃO DISPONHO DE TEMPO NEM DE MEIOS PARA... É O FIM... DEVO RENUNCIAR... FUI EU QUE ASSIM O QUIS!
POR ÚLTIMA VEZ, YORI, ACEITE A MINHA AJUDA... DEIXE-ME PROPORCIONAR-LHE A ÚLTIMA OPORTUNIDADE...
EU SEI PORQUE TENTA A TODO O CUSTO AJUDAR-ME. MAS EU ARRISQUEI E DEVO CONFORMAR-ME
YORI, COMEÇO A FICAR FARTO DOS SEUS DESPLANTES! CONHEÇO TAMBÉM O SACRIFÍCIO QUE SE IMPÔS NO CASO DE PERDER!... ...MICHEL FICOU MUITO SENSIBILIZADO COM ISSO! MAS EU SOU REALISTA! VOCÊ NUNCA CONSEGUIRIA VENCÊ-LO! MESMO COM O MELHOR CARRO DO MUNDO!... PORTANTO TENHA PELO MENOS O "FAIR PLAY" DE NÃO ABANDONAR O COMBATE!
OS MEUS MECÂNICOS ARRANJARÃO O SEU CARRO!... E VOCÊ ACEITARÁ CONTINUAR A SUA LUTA CONTRA MICHEL. NÃO TEMOS PENA DE SI. NEGAMO-NOS SIMPLESMENTE A GANHAR POR ABANDONO DO ADVERSÁRIO!
YORI... ACHO QUE A PROPOSTA DE MONSIEUR VAILLANT É HONESTA... ...ACEITE-A!
E ASSIM, ALGUMAS SEMANAS MAIS TARDE, EM WATKINS-GLEN, A PARTIDA DO GRANDE PRÉMIO DOS ESTADOS UNIDOS, NONA PROVA DO CAMPEONATO DO MUNDO
Grand Prix of the United States
KENDALL MOTOR OIL
CIRCUITO DE WATKINS GLEN
FRONT STRAIGHT
LOOP CHUT
BACK STRAIGHT
DISTÂNCIA 3 KM. 700
100 VOLTAS
CLUB HOUSE
PARTIDA META
BIG BEN
DUNLOP


TAL COMO EM MONZA, JIM CLARK GANHA A PROVA À FRENTE DE BILL RIX. MAS SE EM ITÁLIA O TERCEIRO LUGAR FOI PARA DAN GURNEY DESTA VEZ FOI YORI YOSHISA QUE CONSEGUIU ESSA POSIÇÃO À FRENTE DE SURTEES E... MICHEL VAILLANT. QUANTO A WARSON FOI FORÇADO A ABANDONAR.
VROOOAW
EVIDENTEMENTE, NO CLAN VAILLANT REINA A INQUIETAÇÃO. A VANTAGEM DE MICHEL SOBRE YOSHISA NÃO É MAIS DO QUE TRÊS PONTOS E SÓ FALTAM DUAS PROVAS!
IGNOREMOS YOSHISA! MICHEL DEVE ATACAR JIM CLARK! ESSE É QUE É O ADVERSÁRIO A BATER!
KENDALL MOTOR OI
MAS NA PENÚLTIMA PROVA DO MÉXICO...
Gran Premio de México
AUTÓDROMO DO MÉXICO
DISTÂNCIA: 5 KM.
BOXES E OFICINAS
BANCADAS
PARTIDA
META
... É O TRIUNFO DAS VAILLANTE. DESDE A METADE DA CORRIDA MICHEL, WARSON E BILL RIX DIRIGEM AS OPERAÇÕES...
QUANTO A YOSHISA, É A CATÁSTROFE! APÓS TER ROLADO NA CAUDA DO PELOTÃO DURANTE AS PRIMEIRAS VOLTAS...
... É O ABANDONO! A MECÂNICA SOFREU DE MAIS! NÃO TENDO PODIDO MINISTRAR-LHE OS DEVIDOS CUIDADOS PARA MANTER A SUA LONGEVIDADE YORI DEVE RESIGNAR-SE
MICHEL, POR SUA VEZ, PRECISAVA DO PRIMEIRO LUGAR PARA ULTRAPASSAR JIM CLARK NA CLASSIFICAÇÃO, MAS INFELIZMENTE, NO FIM DA CORRIDA TEVE DE CEDER, FICANDO EM QUARTO LUGAR ATRÁS DE WARSON, RIX E CLARK, MARCANDO SOMENTE TRÊS PONTOS
NA VÉSPERA DA ÚLTIMA PROVA, EIS A CLASSIFICAÇÃO
PROVAS | VAILLANT | YOSHISA | WARSON | CLARK
MONACO | 9 | | 6 |
ZANDVOORT | 9 | | 2 | 6
FRANCORCHAMPS | | 6 | 9 | 4
REIMS | | 9 | 3 | 4
AINTREE | 6 | 4 | | 9
NURBURGRING | 4 | 9 | 6 | 3
AUTRICHE | 9 | 4 | 6 | 2
MONZA | | | 3 | 9
WATKINS-GLEN | 2 | 4 | | 9
MEXICO | 3 | | 9 | 4
TOTAIS | 42 | 36 | 44 | 50
DESTE MODO JIM CLARK TOTALIZA 50 PONTOS. PARA CONQUISTRAR O TÍTULO É PRECISO QUE MICHEL GANHE A ÚLTIMA PROVA... E QUE CLARK NÃO SE CLASSIFIQUE ENTRE OS SEIS PRIMEIROS. A MENOS QUE WARSON, ESSE... ESSE TALVEZ! QUE VAI DECIDIR MONSIEUR VAILLANT? JUSTAMENTE ELE DISCUTE NESTE MOMENTO COM LUIS LATOUR.
QUANTO A YOSHISA ACABOU! SEU CARRO DEVE RENUNCIAR...
É PENA, SIM... MAS QUE PODIA ELE ESPERAR?
QUE HÁ?
MONSIEUR YOSHISA PEDE PARA SER RECEBIDO.

E DOIS MESES MAIS TARDE, EM EAST-LONDON, ALGUNS MINUTOS ANTES DA PARTIDA DO GRANDE PRÉMIO DA ÁFRICA DO SUL, ÚLTIMA PROVA DO CALENDÁRIO
BANCADAS
MAIN STRAIGHT
POTTERS PASS CURVE
RIFLE BEND
PARTIDA META
ESSES
BACK STRAIGHT
BEACH STRAIGHT
COCOBANA CORNER
South African Grand Prix
CIRCUITO DE EAST LONDON
DISTÂNCIA 3KM900 – 82 VOLTAS
MONSIEUR VAILLANT, QUERO AGRADECER-LHE MAIS UMA VEZ O FACTO DE ME TER CONFIADO UM DOS SEUS CARROS... NÃO PENSAVA ESPERAR TANTO QUANDO FUI FALAR CONSIGO A CASA DE MONSIEUR LATOUR.
YORI, NÓS SOMOS DESPORTISTAS ANTES DE MAIS NADA! FOI POR ISSO QUE NÃO HESITÁMOS EM AJUDÁ-LO... EMBORA POR SUA CAUSA, MICHEL NÃO TENHA MUITAS CHANCES DE CONQUISTAR O TÍTULO.
PAI... YORI COMPORTOU-SE MUITO BEM "VIS À VIS" ELE PRÓPRIO E "VIS À VIS" O NOSSO COMBATE PESSOAL. ELE QUERIA ACABAR À MINHA FRENTE... PARA ISSO DEVIA IMPEDIR-ME O ACESSO AO TÍTULO, ESTA ÚLTIMA CORRIDA UNIR-NOS-Á.
OH, MICHEL, JÁ NÃO ALIMENTO ILUSÕES, MAS GRAÇAS AO VOSSO CARRO, SEREI VENCIDO HONROSAMENTE
MANTENHA A CONFIANÇA, YORI!... ESTE CARRO VAI SURPREENDÊ-LO!
COM EFEITO, A MEIO DA CORRIDA, MICHEL E YORI MARCHAVAM À CABEÇA, COLADOS UM AO OUTRO
INFELIZMENTE, NÃO LONGE, SEGUE JIM CLARK.
E O DESTINO INTERVÉM, IMPIEDOSAMENTE! NA 50.ª VOLTA UM CONCORRENTE ATRAVESSA-SE BRUSCAMENTE À FRENTE DE MICHEL E ESTE QUE SE DISPUNHA A ULTRAPASSÁ-LO...
VROOAA
KRASH
JIM CLARK, CONSEGUE EVITAR À JUSTA OS DOIS CARROS ACIDENTADOS... ...E SAI DA PISTA.
MAS CONSEGUE VOLTAR COM A LOTUS PARA A ESTRADA E RETOMAR A CORRIDA. SÓ PERDEU TRINTA SEGUNDOS. MAS SABE QUE NÃO PODERÁ RECUPERÁ-LOS. PORÉM, É PRECISO CLASSIFICAR-SE ENTRE OS CINCO PRIMEIROS.
VROW
YOSHISA ENCONTRA-SE SÒZINHO NA FRENTE... SEGUIDO POR STEVE WARSON... É ENTÃO QUE O JAPONÊS FAZ UM PEQUENO CÁLCULO DE MESTRE...

INSENSIVELMENTE, O AMERICANO APROXIMA-SE DO JAPONÊS. MICHEL, QUE FELIZMENTE SE SAIU BEM DO ACIDENTE, ASSISTE A ESTA ÚLTIMA ESCARAMUÇA...
SÓ FALTAM DUAS VOLTAS... EM MINHA OPINIÃO YORI NÃO PODE PERDER.
EM PRINCÍPIO É ASSIM... MAS ESTÁ RODANDO MAIS DEVAGAR... E SE NÃO REAGIR STEVE PODE VIR A APANHÁ-LO.
OBRIGADO, YORI... É DE AMIGO!
MICHEL FEZ O MESMO CÁLCULO QUE O JAPONÊS. SE ESTE ÚLTIMO GANHAR, STEVE SÓ CONSEGUIRÁ 6 PONTOS. CLARK QUE OCUPA UMA POSIÇÃO A QUE NÃO PODE FUGIR GANHARÁ 2 PONTOS AOS 50 QUE JÁ POSSUI: 52 CONTRA 50 DE STEVE WARSON. MAS SE STEVE GANHAR TOTALIZARÁ 53 PONTOS... E CONSEGUIRÁ O TÍTULO!
É YORI YOSHISA QUEM TEM A BATUTA NESTE ÚLTIMO CONCERTO!
MAS CONSEGUIRÁ ELE RESISTIR À VAIDADE DE GANHAR MAIS UMA PROVA?
DE REPENTE, NA ÚLTIMA VOLTA, YORI DERRAPA EM "ESSES". STEVE APROVEITA PARA PASSAR PARA O COMANDO.
VROOW
...GANHANDO A PROVA E JUNTANDO AO SEU PALMARÉS O TÍTULO DE CAMPEÃO DO MUNDO!
VROOOAAW
MONSIEUR VAILLANT ESTÁ RADIANTE. UM DOS SEUS PILOTOS É CAMPEÃO DO MUNDO!... É PENA QUE NÃO SEJA MICHEL... MAS ESTE TINHA UM OBSTÁCULO: YORI YOSHISA!
SEM ESSA DERRAPAGEM, TERIA PODIDO GANHAR.
YORI, EU TENHO A CERTEZA QUE TERIA PODIDO EVITÁ-LO... VOCÊ MOSTROU-NOS BEM O SEU RECONHECIMENTO.
DUNLOP GOLD SEAL
E AGORA... QUAIS SÃO OS SEUS PROJECTOS?
ACABAMOS AMBOS COM O MESMO NÚMERO DE PONTOS... O SEU ACIDENTE AJUDOU-ME TAMBÉM IMENSO... SE ISSO NÃO O OFENDE EU DIRIA MESMO QUE ESTOU MUITO CONTENTE COM ESTE EPÍLOGO. BEM VÊ, MICHEL, POSSO CONTINUAR A PILOTAR.
VOLTO PARA O JAPÃO DEPOIS DE AMANHÃ. TIVE IMENSO PRAZER EM CONHECER-VOS... E DESEJO-LHE MAIS SORTE PARA O PRÓXIMO ANO.
NÃO TENHA DÚVIDAS, YORI. TENHO GRANDES PROJECTOS PARA MICHEL! QUALQUER COISA DE PERCUCIENTE! MAS SÓ PODEREI FALAR NISSO DENTRO DE SEIS SEMANAS
ENTÃO! É SEMPRE A MESMA COISA! MICHEL! STEVE! JEAN-PIERRE!... SABEM ONDE ESTÁ O MEU BONÉ!?
Jean Graton
FIM

Copyright © by EDITIONS DU LOMBARD, BRUXELLES

Copyright © 1969 by EDITORIAL IBIS, LDA.

Todos os direitos reservados para a Língua Portuguesa

Tradução de António Maria Rodrigues

Executado nas Oficinas Gráficas da Editorial Ibis

vaillante
VAILLANTE

AVENTURAS EXTRAORDINÀRIAMENTE MOVIMENTADAS DE MICHEL VAILLANT, O POPULAR HERÓI CRIADO POR JEAN GRATON. EMOCIONANTES LUTAS DE MÁQUINAS E HOMENS, QUE TÊM POR CENÁRIO AS MAIS FAMOSAS PISTAS DE CORRIDA!
PRÓXIMO ÁLBUM
A TRAIÇÃO DE STEVE WARSON